叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克里斯蒂安·盖勒特的最后一个圣(christian Gellert's Last Christmas From) 000001

2. 克里斯蒂安·盖勒特的最后一个圣(christian Gellert's Last Christmas From) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克里斯蒂安·盖勒特的最后一个圣(Christian Gellert's Last Christmas From)

第1/2页

['krɪstʃən] [gɛlɝts] [lɑːst] ['krɪsməs]
CHRISTIAN GELLERT'S LAST CHRISTMAS
基督教 盖勒特的 最后的 圣诞节

克里斯蒂安·盖勒特的最后一个圣诞节

[baɪ]['bɜːrˌhoʊld] ['aʊərˌbɑːk]
By Berthold Auerbach
经过 贝特霍尔德 奥尔巴赫

作者：贝特霍尔德·奥尔巴赫

[frɒm; frəm] “ ['dʒɜːmən][teɪlz; 'teɪliːz] .
From “ German Tales .
从 “ 德语 故事 .

出自《德国故事集》。

” ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] - [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] . -
” Published by the American Publishers ' Corporation . 1869
” 已发布 经过 这 美国人 出版商 - 公司 . -

由美国出版公司出版，1869年。

[θriː] [ə'klɑːk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ['laɪpzɪg] ,
Three o'clock had just struck from the tower of St . Nicholas , Leipzig ,
三 点钟 有 只是 击 从 这 塔 的 英石 . 尼古拉斯 , 莱比锡 ,

莱比锡圣尼古拉斯教堂的钟楼刚刚敲响了三点钟的钟声。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] 22d , - , [wen] [ə; eɪ][mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['əʊvəkəʊt] ,
on the afternoon of December 22d , 1768 , when a man , wrapped in a loose overcoat ,
在 这 下午 的 十二月 22d , - , 什么时候 一个 男人 , 包装 在 一个 松动的 大衣 ,

1768年12月22日下午，一名男子身穿宽松的大衣，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
came out of the door of the University .
来了 出去 的 这 门 的 这 大学 .

走出了大学的大门。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['tʃɪəflnəs] [stɪl] ['lɪŋgəd] ,
His countenance was exceedingly gentle , and on his features cheerfulness still lingered ,
他的 面容 曾是 非常 温和的 , 和 在 他的 特征 愉悦 仍然 徘徊不去 ,

他的面容极其温和，脸上仍残留着愉悦的神情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] ; ['ɑːftə(r)][hɪm][θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,
for he had been gazing upon a hundred cheerful faces ; after him thronged a troop of students ,
为了 他 有 到过 凝视 之上 一个 百 快乐 面孔 ; 后 他 熙熙攘攘 一个 部队 的 学生 ,

因为他一直注视着一百张欢快的面孔；在他身后，一群学生蜂拥而至。

[huː] , ['həʊldɪŋ] [bæk] , [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [striːts]

who , holding back , allowed him to precede them : the passengers in the streets

WHO , 保持 后退 , 允许 他 到 先于 他们 : 这 乘客 在 这 街道

[sə'luːtɪd] [hɪm] ,

saluted him ,

敬礼 他 ,

他们停下脚步，让他先行通过；街上的乘客向他致敬。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , ['stjʊdnts] , [huː] [prest] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [pɑːst] [hɪm] ['həʊmwədz] ,

and some , students , who pressed forwards and hurried past him homewards ,

和 一些 , 学生 , WHO 按下 前进 和 慌忙 过去的 他 回家 ,

[sə'luːtɪd] [hɪm] [kwaɪt] [ˌrevə'renʃəli] .

saluted him quite reverentially .

敬礼 他 相当 虔诚地 .

还有一些学生，他们向前走去，匆匆从他身边经过，朝家的方向走去，并非常恭敬地向他敬礼。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [deprə'keɪtərɪ] [eə(r)] ,

He returned their salutations with a surprised and almost deprecatory air ,

他 返回 他们的 问候 和 一个 惊讶 和 几乎 贬义的 空气 ,

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] ,

and yet he knew ,

和 然而 他 知道 ,

他带着惊讶和近乎贬低的神情回应了他们的问候，但他心里明白：

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]

and could not conceal from himself , that he was one of the best

和 可以 不是 隐藏 从 他自己 , 那 他 曾是 一 的 这 最好的

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved ,

心爱 ,

他无法向自己隐瞒，他是最受欢迎的人之一。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [lændz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

not only in the good city of Leipzig , but in all lands far and wide .

不是 仅有的 在 这 好的 城市 的 莱比锡 , 但 在 全部 土地 远的 和 宽的 .

不仅在美丽的莱比锡市，而且在遥远的世界各地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪstʃən] - ['gɛlərt] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['febl] , [hɪmz] , [ænd; ənd] [leɪz] ,

It was Christian Furchtegott Gellert , the Poet of Fables , Hymns , and Lays ,

它 曾是 基督教 - 盖勒特 , 这 诗人 的 寓言 , 赞美诗 , 和 躺下 ,

他是克里斯蒂安·弗希特戈特·盖勒特，寓言、赞美诗和歌谣的诗人。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] .

who was just leaving his college .

WHO 曾是 只是 离开 他的 大学 .

他当时刚离开大学。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] “ ['lektʃəz] [ə'pɒn] ['mɒrəlz] , ” [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

When we read his “ Lectures upon Morals , ” which were not printed until after

什么时候 我们 读 他的 “ 讲座 之上 德 , ” 哪个 是 不是 打印 直到 后

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his death ,

他的 死亡 ,

当我们读到他的《道德论集》（该书在他去世后才出版）时，

[wiː; wi] [əb'teɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

we obtain but a very incomplete idea of the great power with which they

我们 获得 但 一个 非常 未完成 主意 的 这 伟大的 力量 和 哪个 他们

[keɪm] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [gɛlɝts] [maʊθ] .

came immediately from Gellert's mouth .

来了 立即地 从 盖勒特的 嘴 .

我们从盖勒特口中立刻得到的，只是对他们所拥有的强大力量的一个非常不完整的认识。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ,
Indeed , it was his voice , and the touching manner in which he delivered his lectures ,
的确 ， 它 曾是 他的 嗓音 ， 和 这 接触 方式 在 哪个 他 发表 他的 讲座 ，

的确，是他的声音，以及他演讲时那种感人至深的方式。

[ðæt] [meɪd] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ;
that made so deep an impression upon his hearers ;
那 制成 所以 深的 一个 印象 之上 他的 听众 ；

这给听众留下了非常深刻的印象；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
and Rabener was right when once he wrote to a friend ,
和 - 曾是 正确的 什么时候 一次 他 写道 到 一个 朋友 ，

拉贝纳曾写信给一位朋友，他的话是对的。

[ðæt] “ [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [vɔɪs] ” [ɒv; əv] ['gɛlərt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
that “ the philanthropic voice ” of Gellert belonged to his words .
那 “ 这 慈善 嗓音 ” 的 盖勒特 属于 到 他的 字 .

盖勒特的“慈善之声”体现在他的言辞中。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] ,
Above all , however ,
多于 全部 , 然而 ,

然而，最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['gɛlərt] [wɪtʃ] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['edifaiiŋ] [ɪm'prest] [jʌŋ] [hɑːts] .
it was the amiable and pure personal character of Gellert which vividly and edifyingly impressed young hearts .
它 曾是 这 可亲 和 纯的 个人的 特点 的 盖勒特 哪个 生动地 和 令人受益匪浅 印象深刻 年轻的 心 .

盖勒特和蔼纯洁的个人品格，给年轻的心灵留下了深刻而有益的印象。

['gɛlərt] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] ;
Gellert was himself the best example of pure moral teaching ;
盖勒特 曾是 他自己 这 最好的 例子 的 纯的 道德 教学 ；

盖勒特本人就是纯粹道德教诲的最佳典范；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [mait] ,
and the best which a teacher can give his pupils is faith in the victorious might ,
和 这 最好的 哪个 一个 老师 能 给 他的 学生 是 信仰 在 这 胜利者 可能 ，

教师能给予学生的最好教诲，就是对胜利力量的信念。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɒrəl] [lɔːz] .
and the stability of the eternal moral laws .
和 这 稳定 的 这 永恒 道德 法律 .

以及永恒道德法则的稳定性。

[hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
His lessons were for the Life , for his life in itself was a lesson .
他的 课程 是 为了 这 生活 ， 为了 他的 生活 在 本身 曾是 一个 课 .

他的教诲是为了人生，因为他的人生本身就是一堂课。

['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪf] , ['əʊvə(r)] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
Many a victory over the troubles of life , over temptations of every kind ,
许多 一个 胜利 超过 这 麻烦 的 生活 ， 超过 诱惑 的 每一个 种类 ，

战胜了生活中的种种困难，战胜了各种各样的诱惑，

[eɪ] , ['meni] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['pjʊərəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
ay , many an elevation to nobility of thought , and to purity of action
哎 , 许多 一个 海拔 到 贵族 的 想法 , 和 到 纯度 的 行动
,
,
,

是的，许多人因此提升了思想的高度，以及行为的纯洁性。

[hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [ðæt] ['lektʃə(r)] - [hɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['gɛlərt] .
had its origin in that lecture - hall , at the feet of Gellert .
有 它是 起源 在 那 演讲 - 大厅 , 在 这 脚 的 盖勒特 .

它的起源可以追溯到那间讲堂，在盖勒特的指导下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['gɛlərt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)]
It was as though Gellert felt that it was the last time he would deliver
它 曾是 作为 尽管 盖勒特 毛毡 那 它 曾是 这 最后的 时间 他 会 递送
[ðiːz] ['lektʃəz] ;
these lectures ;
这些 讲座 ;

盖勒特似乎觉得这将是他最后一次发表这些演讲了；

[ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [ɪm'presɪvli] ['ʌtə] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)]
that those words so often and so impressively uttered would be heard no more
那 那些 字 所以 经常 和 所以 令人印象深刻 说出 会 是 听到 不 更多的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
from his mouth ;
从 他的 嘴 ;

他口中再也不会说出那些他曾经经常说出口、令人印象深刻的话了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sædnəs] , [jet] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [streŋθ] , [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed]
and there was a peculiar sadness , yet a peculiar strength , in all he said
和 那里 曾是 一个 奇特 悲伤 , 然而 一个 奇特 力量 , 在 全部 他 说
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

他那天所说的一切话中，都有一种特殊的悲伤，但同时也有一种特殊的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] ['mɒdəsti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
He had this day earnestly recommended modesty and humility ; and it
他 有 这 天 切实 受到推崇的 谦逊 和 谦逊 ; 和 它
[ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɪm] ,
appeared almost offensive to him ,
出现 几乎 进攻 到 他 ,

他今天曾郑重提倡谦逊和谦卑；而这似乎对他来说几乎是一种冒犯。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [hɪm][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['vɜːtjuːz] ;
that people as he went should tempt him in regard to these very virtues ;
那 人们 作为 他 去 应该 诱惑 他 在 看待 到 这些 非常 美德 ;

让他所到之处，人们都想借这些美德来试探他；

[fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəli] [hiː; hi] [hɜːd] [men] ['wɪspə(r)] , “ [ðæt] [ɪz] ['gɛlərt] !
for continually he heard men whisper , “ That is Gellert !
为了 持续 他 听到 男人 耳语 , “ 那 是 盖勒特 !

因为他不断听到人们低声说：“那就是盖勒特！”

” [wɒt] [ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['ɒnə(r)] ?
” What is fame , and what is honor ?
” 什么 是 名声 , 和 什么 是 荣誉 ?

“什么是名誉？什么是荣誉？”

[ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] , [wɪ'ðaʊt] [wɔːmθ] , [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]
A cloak of many colors , without warmth , without protection : and now , as
一个 披风 的 许多 颜色 ， 没有 温暖 ， 没有 保护 ： 和 现在 ， 作为
[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,
he walked along ,
他 步行 沿着 ，
一件色彩斑斓的斗篷，既不保暖，也不防护：而现在，当他走在路上时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['lɪtərəli] [frəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
his heart literally froze in his bosom ,
他的 心 字面上地 冻住了 在 他的 怀 ，
他的心脏仿佛在胸腔里凝固了一般。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [dʌn] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ]
as he confessed to himself that he had as yet done nothing — nothing
作为 他 坦白 到 他自己 那 他 有 作为 然而 完毕 没有什么 — 没有什么
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
which could give him a feeling of real satisfaction .
哪个 可以 给 他 一个 感觉 的 真实的 满意 .
他向自己坦白，他至今什么也没做——没有做任何能让他感到真正满足的事情。

[men] ['ɒnəd] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] : [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɜːθ] ?
Men honored him and loved him : but what was all that worth ?
男人 荣幸 他 和 喜爱 他 ： 但 什么 曾是 全部 那 值得 ？
人们尊敬他、爱戴他，但这一切又有什么意义呢？

[hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [hɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ;
His innermost heart could not be satisfied with that ;
他的 最内层 心 可以 不是 是 使满意 和 那 ；
他内心深处无法对此感到满足；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ,
in his own estimation he deserved no meed of praise ; and where ,
在 他的 自己的 估算 他 应得的 不 需求 的 称赞 ； 和 在哪里 ，
他自认为不配得到任何赞扬；而且，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊrər] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
where was there any evidence of that higher and purer life which he would
在哪里 曾是 那里 任何 证据 的 那 更高 和 更纯净 生活 哪个 他 会
[feɪn] [brɪŋ] [ə'baʊt] !
fain bring about !
欣然 带来 关于 ！
他所渴望带来的那种更高尚、更纯洁的生活，哪里有丝毫证据呢？

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] ['kʌmfət] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [mʌtʃ] [siːd] [ɪz] [lɒst] ,
Then , again , the Spirit would comfort him and say : “ Much seed is lost ,
然后 ， 再次 ， 这 精神 会 舒适 他 和 说 ： “ 很多 种子 是 丢失的 ，
然后，圣灵又会安慰他说：“许多种子都损失了，

[mʌtʃ] [fɔːls] [ɪn] ['stəʊni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] ['sevən'fəʊld] .
much falls in stony places , and much on good ground and brings forth sevenfold .
很多 瀑布 在 石质的 地方 ， 和 很多 在 好的 地面 和 带来 前进 七倍 .
许多种子落在石头地里，许多种子落在好土里，结出七倍的果实。

” [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [səʊl] [hɜːd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
” His inmost soul heard not the consolation ,
” 他的 最 灵魂 听到 不是 这 安慰 ，
“他内心深处没有听到安慰，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ['bəːdnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] ,
for his body was weak and sore burdened from his youth up ,
为了 他的 身体 曾是 虚弱的 和 疮 负担 从 他的 青年 向上 ，
因为他自幼体弱多病，身心俱疲。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] [jet] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;
and in his latter days yet more than ever ;
和 在 他的 后者 天 然而 更多的 比 曾经 ;

晚年更是如此；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪŋ] [wɜ:dz] ,
and there are conditions of the body in which the most elevating words ,
和 那里 是 状况 的 这 身体 在 哪个 这 最多 提升 字 ,

身体某些状态下，最振奋人心的话语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃ'iəɹəst] [nəʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [straɪk] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] .
and the cheeriest notes of joy , strike dull and heavy on the soul .
和 这 最快乐的 笔记 的 喜悦 , 罢工 乏味的 和 重的 在 这 灵魂 .

最欢快的喜悦之音，也变得沉闷沉重，压在心头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌn][mæn]
It is one of the bitterest experiences of life to discover how little one man
它 是 一 的 这 最苦涩的 经历 的 生活 到 发现 如何 小的 一 男人

[kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .
can really be to another .
能 真的 是 到 其他 .

人生中最痛苦的经历之一，莫过于发现一个人对另一个人可以多么卑微。

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [ɪz] [ðæt] ['ju:θfl] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t]
How joyous is that youthful freshness which can believe that , by a thought
如何 欢乐 是 那 青春 新鲜 哪个 能 相信 那 , 经过 一个 想法

[træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðərz] [hɑ:t] ,
transferred to another's heart ,
转移 到 另一个的 心 ,

多么令人欣喜的青春活力啊，它相信，通过一个念头传递到另一个人的心中，

[wi:; wi][kæn; kən][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt]
we can induce him to become another being , to live according to what
我们 能 诱导 他 到 变得 其他 存在 , 到 居住 根据 到 什么

[hi:; hi][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [tru:] ,
he must acknowledge true ,
他 必须 承认 真的 ,

我们可以引导他变成另一个人，让他按照他必须承认的真理生活。

[tu:; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [dɪ'lʊʒən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] !
to throw aside his previous delusions , and return to the right path !
到 扔 旁边 他的 以前的 妄想 , 和 返回 到 这 正确的 小路 !

抛弃他之前的妄想，回到正确的道路上！

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [gəʊ][ðeə(r)] [wei] !
" The youngsters go their way !
" 这 年轻人 去 他们的 方式 !

"年轻人走自己的路吧！"

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)] ?
Do your words follow after ?
做 你的 字 跟随 后 ?

你的话语紧随其后吗?

['wɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?
Whither are they going ?
往哪里去 是 他们 去 ?

他们要去哪里?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [θɔ:ts] ?
What are now their thoughts ?
什么 是 现在 他们的 想法 ?

他们现在在想什么?

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ðeəz] ?
What manner of life will be theirs ?
什么 方式 的 生活 将要 是 他们的 ?

他们将过上怎样的生活?

[maɪ] [hɑːt] [jəːnz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] : [əʊ] ,
My heart yearns after them , but cannot be with them : oh ,
我的 心 渴望 后 他们 , 但 不能 是 和 他们 : 哦 ,

我的心思念着他们，却无法与他们在一起：哦，

[haʊ] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
how happy were those messengers of the Spirit ,
如何 快乐的 是 那些 信使 的 这 精神 ,

那些圣灵的使者是多么快乐啊!

[huː] [kraɪd] [ə'laʊd][tuː; tə] [juːθ] [ɔː(r)] ['mænhʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
who cried aloud to youth or manhood the words of the Spirit ,
WHO 哭 大声 到 青年 或者 男子气概 这 字 的 这 精神 ,

谁曾向青年或成年男子高声呼喊圣灵的话语,

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːθ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
that they must leave their former ways , and thenceforth change to other
那 他们 必须 离开 他们的 以前的 方式 , 和 此后 改变 到 其他
['biːɪŋs] !
beings !
生物 !

他们必须抛弃以前的生活方式，从此变成其他生物!

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] !
Pardon me , O God !
赦免 我 , 哦 上帝 !

上帝啊，请原谅我!

[ðæt] [ai] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [vaɪl] , [ænd; ənd] [jet] ,
that I would fain be like them ; I am weak and vile , and yet ,
那 我 会 欣然 是 喜欢 他们 ; 我 是 虚弱的 和 卑鄙的 , 和 然而 ,

我多么希望自己能像他们一样；我软弱卑微，然而,

[mɪ'θɪŋks] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːdz] [æz; əz] [jet] [ʌn'hɜːd] , [ˌʌn'nəʊn] —
methinks , there must be words as yet unheard , unknown —
我觉得 , 那里 必须 是 字 作为 然而 闻所未闻 , 未知 —

我认为，一定还有一些词语尚未被听见，不为人知——

[əʊ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [leɪ] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] ?
oh ! where are they , those words which at once lay hold upon the soul ?
哦 ! 在哪里 是 他们 , 那些 字 哪个 在 一次 躺 抓住 之上 这 灵魂 ?

啊! 那些能瞬间抓住灵魂的话语在哪里?

" [wɪð] [sʌtʃ] ['hevi] [θɔːts] [went] ['gɛlərt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] - [geɪt] [tuː; tə] ['rəuzəntaːl]
" With such heavy thoughts went Gellert away from his college - gate to Rosenthal
" 和 这样的 重的 想法 去 盖勒特 离开 从 他的 大学 - 门 到 罗森塔尔
.
.
.

“盖勒特带着沉重的心情离开了大学门口，前往罗森塔尔。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] ['pɑːθweɪ] [klɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːsə(r)] ['tʃɪəfəli] [meɪd] [wei]
There was but one small pathway cleared , but the passers cheerfully made way
那里 曾是 但 一 小的 路径 已清除 , 但 这 过路人 愉快地 制成 方式
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

只清理出一条狭窄的小路，但路人都愉快地为他让路。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [liːv] [hɪm][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ;
and walked in the snow that they might leave him the pathway unimpeded ;
和 步行 在 这 雪 那 他们 可能 离开 他 这 路径 畅通 ;

他们走在雪地里，好让他们不阻碍他通行；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [sæd] , [ænd; ənd] “ [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [triː] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][kɑːst][æt; ət] [hɪm] .
but he felt sad , and “ as if each tree had somewhat to cast at him .
但 他 毛毡 伤心 , 和 “ 作为 如果 每个 树 有 有些 到 投掷 在 他 .

但他感到悲伤，“仿佛每棵树都有一些东西要对他不利。

” [laɪk] [ɔːl] [men] ['riːəli] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] ,
” Like all men really pure , and cleaving to the good with all their might ,
” 喜欢 全部 男人 真的 纯的 , 和 劈裂 到 这 好的 和 全部 他们的 可能 ,

“就像所有真正纯洁的人一样，他们竭尽全力地坚持善良，”

['gɛlərt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][fɑː(r)][frɒm; frəm][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɪm'self] [wɪð] [wɜːk] [ɔːl'redi] [dʌn] : [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ,
Gellert was not only far from contenting himself with work already done : he also ,
盖勒特 曾是 不是 仅有的 远的 从 内容 他自己 和 工作 已经 完毕 : 他 还 ,

盖勒特不仅远未满足于已完成的工作，而且，

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,
in his anxiety to be doing , almost forgot that he had ever done anything ,
在 他的 焦虑 到 是 正在做 , 几乎 忘了 那 他 有 曾经 完毕 任何事物 ,

他急于做事，几乎忘记了自己曾经做过任何事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['mɒdɪst] ;
and thus he was , in the best sense of the word , modest ;
和 因此 他 曾是 , 在 这 最好的 感觉 的 这 单词 , 谦虚的 ;

因此，从最好的意义上讲，他是一位谦逊的人；

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [iːtʃ] [freʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'freʃ] ,
he began with each fresh day his course of action afresh ,
他 开始 和 每个 新鲜的 天 他的 课程 的 行动 重新 ,

他每天都重新开始他的行动计划。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
as if he now for the first time had anything to accomplish .
作为 如果 他 现在 为了 这 第一的 时间 有 任何事物 到 完成 .

仿佛他现在第一次有了想要完成的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [haʊ] ['braɪtli] [biːmd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
And yet he might have been happy , in the reflection how brightly beamed his teaching for ever ,
和 然而 他 可能 有 到过 快乐的 , 在 这 反射 如何 明亮地 光束 他的 教学 为了 曾经 ,

然而，他或许会感到欣慰，因为他意识到自己的教诲将永远熠熠生辉。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['klaʊdɪd] .
though his own life was often clouded .
尽管 他的 自己的 生活 曾是 经常 阴天 .

尽管他自己的生活常常笼罩在阴霾之中。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [gləʊz] [ɒn] ['sʌmə(r)] [deɪz] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['kɒnsntreɪtɪd]
For as the sun which glows on summer days still lives as concentrated
为了 作为 这 太阳 哪个 发光 在 夏天 天 仍然 生活 作为 集中
[wɔːmθ] [ɪn][waɪn] ,
warmth in wine ,
温暖 在 葡萄酒 ，

就像夏日里灿烂的阳光，在葡萄酒中凝结成浓缩的温暖一样，

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɒn][sʌm; səm]['wɪntə(r)] [naɪt] [wɔːm] [ʌp] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ,
and somewhere on some winter night warms up a human heart ,
和 某处 在 一些 冬天 夜晚 温暖 向上 一个 人类 心 ，

在某个冬夜，温暖了一颗人心。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðæt] [mænz] [laɪf] [huːz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə]['ʌðə(r)z]
so is the sunshine in that man's life whose vocation it is to impart to others
所以 是 这 阳光 在 那 男人的 生活 谁 职业 它 是 到 传授 到 其他的
[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
the conceptions of his own mind .
这 概念 的 他的 自己的 头脑 .

所以，对于以向他人传达自己思想观念为职业的人来说，阳光就像生活中的阳光一样。

[neɪ] , [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] [hɪə(r)] ['ɒfəd] [ɪz][nɒt]
Nay , there is here far more ; for the refreshing draught here offered is not
不 ， 那里 是 这里 远的 更多的 ； 为了 这 令人耳目一新 草稿 这里 提供 是 不是
[dɪ'mɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ，

不，这里还有更多；因为这里提供的清爽饮品丝毫没有减少。

[ðəʊ] [θ'aʊzəndz] [drɪŋk] [ˌðeər'ɒv] .
though thousands drink thereof .
尽管 数千 喝 其中 .

虽然成千上万的人都在喝。

['twaɪlaɪt] [hæd; həd][set][ɪn] [wen] ['gɛlərt] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
Twilight had set in when Gellert returned home to his dwelling ,
暮 有 放 在 什么时候 盖勒特 返回 家 到 他的 住宅 ，

当盖勒特回到住处时，暮色已经降临。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪn][ə; eɪ] “ [ʃwaːz] [bret] ” [ɔː(r)] “ [blæk] [bɔːd] .
which had for its sign a “ Schwarz Brett ” or “ black board .
哪个 有 为了 它是 符号 一个 “ 施瓦茨 布雷特 ” 或者 “ 黑色的 木板 .

它的标志是“Schwarz Brett”或“黑板”。

” [hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] , ['saʊər][baɪ] [neɪm] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˌmænju'ensɪs] ,
” His old servant , Sauer by name , took off his overcoat ; and his amanuensis ,
” 他的 老的 仆人 ， 绍尔 经过 姓名 ， 采取 离开 他的 大衣 ； 和 他的 阿曼努恩西斯 ，

“他的老仆人，名叫绍尔，脱下了外套；他的助手，

- , [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] ['eni] [kə'mændz] ; ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]
Gödike , asked whether the Professor had any commands ; being answered in the
- ， 问 无论 这 教授 有 任何 命令 ； 存在 回答 在 这
['negətɪv] ,
negative ,
消极的 ，

戈迪克问教授是否有任何命令；得到否定的回答后，

- [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] ['saʊər] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ə'pɒn][ðə; ði] ['stʌdi] - ['teɪb(ə)l] .
Gödike retired , and Sauer lighted the lamp upon the study - table .
- 退休 ， 和 绍尔 照明 这 灯 之上 这 学习 - 桌子 .

戈迪克退下后，绍尔点亮了书桌上的灯。

“ [sʌm; səm] ['lɛtəz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] :

“ Some letters have arrived , ” said he , as he pointed to several upon the table :

“ 一些 信件 有 到达的 , ” 说 他 , 作为 他 尖 到 一些 之上 这 桌子 :

“收到了一些信,”他指着桌上的几封信说道:

['gɛlərt] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['saʊər] [rɪ'taɪəd] ['ɔːlsəʊ] .

Gellert inclined his head , and Sauer retired also .

盖勒特 倾斜 他的 头 , 和 绍尔 退休 还 .

盖勒特微微颔首,绍尔也退了出去。

[ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'waɪl] [wɪð] - ,

Outside , however , he stood awhile with Gödike ,

外部 , 然而 , 他 站立 一会儿 和 - ,

然而,在外面,他和哥底克站了一会儿。

[ænd; ənd][bəʊθ] [spəʊk] ['sɒrəʊfəli] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'gen] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] .

and both spoke sorrowfully of the fact that the Professor was evidently again suffering severely .

和 两个都 辐 悲伤地 的 这 事实 那 这 教授 曾是 显然 再次 痛苦 严重 .

两人都悲伤地谈到,教授显然又一次遭受了严重的痛苦。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['juːʒuəl] ,

“ There is a melancholy , ” said Gödike , “ and it is the most usual ,

“ 那里 是 一个 忧郁 , ” 说 - , “ 和 它 是 这 最多 通常 ,

“有一种忧郁,”戈迪克说,“而且这是最常见的。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [dɪ'preʃn] ['iːzəli] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'genst] ['evri] [wʌn] ,

in which the inward depression easily changes to displeasure against every one ,

在 哪个 这 向内 沮丧 容易地 变化 到 不满 反对 每一个 一 ,

在这种状态下,内心的沮丧很容易转化为对每个人的不满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmelən'kɒlɪk] ['sʌfə] [ˌðeə'baɪ] [ɪn'tɒlərəbli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [tɜːnz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and the household of the melancholic suffers thereby intolerably ; for the displeasure turns against them ,

和 这 家庭 的 这 忧郁的 遭受 从而 无法容忍地 ; 为了 这 不满 转弯 反对 他们 ,

因此,忧郁症患者的家庭会遭受难以忍受的痛苦;因为这种不满最终会降临到他们身上。

— [nəʊ][wʌn] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['prɒpəli] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

— no one does anything properly , nothing is in its place .

— 不 一 做 任何事物 适当地 , 没有什么 是 在 它是 地方 .

—没有人能把事情做好,东西都乱七八糟的。

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪz] [gɛlɝts] ['melənkəli] !

How very different is Gellert's melancholy !

如何 非常 不同的 是 盖勒特的 忧郁 !

盖勒特的忧郁与此截然不同!

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [hɪm'self] , [ə'genst] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [tɜːn] ,

Not a soul suffers from it but himself , against himself alone his gloomy thoughts turn ,

不是 一个 灵魂 遭受 从 它 但 他自己 , 反对 他自己 独自的 他的 阴沉 想法 转动 ,

除了他自己,没有人会因此受苦;只有他自己才会被阴郁的念头所困扰。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][kaɪnd] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] :
and towards every other creature he is always kind , amiable , and obliging :
和 向 每一个 其他 生物 他 是 总是 种类 , 可亲 , 和 乐于助人 :
[hiː; hi] [baɪts] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
he bites his lips ;
他 咬 他的 嘴唇 ;

他对其他所有生物都总是和蔼可亲、和蔼可亲、乐于助人：他咬着嘴唇；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi][ɪz] ['həʊlli] [gʊd] , [fɔː'beərɪŋ] , [ænd; ənd][self] -
but when he speaks to any one , he is wholly good , forbearing , and self -
但 什么时候 他 说话 到 任何 一 , 他 是 完全 好的 , 忍耐 , 和 自己 -
[fə'getfl] .
forgetful .
健忘 .

但是当他与任何人交谈时，他都非常友善、宽容、忘我。

” [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['gɛlərt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
” Whilst they were talking together , Gellert was sitting in his room ,
” 而 他们 是 说 一起 , 盖勒特 曾是 坐着 在 他的 房间 ,

“他们交谈的时候，盖勒特正坐在自己的房间里。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
and had lighted a pipe to dispel the agitation which he would
和 有 照明 一个 管道 到 打消 这 搅动 哪个 他 会
[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;
experience in opening his letters ;
经验 在 开幕 他的 信件 ;

他点燃了一支烟斗，以驱散打开信件时可能产生的激动情绪；

[ænd; ənd] [waɪl] ['sməʊkɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
and while smoking , he could read them much more comfortably .
和 尽管 吸烟 , 他 可以 读 他们 很多 更多的 舒适地 .

而且，一边抽烟一边看书，他感觉舒服多了。

[hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]['sməʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]
He reproached himself for smoking , which was said to be injurious to
他 受责备 他自己 为了 吸烟 , 哪个 曾是 说 到 是 有害的 到
[hɪz; ɪz] [helθ] ,
his health ,
他的 健康 ,

他为自己的吸烟习惯感到自责，因为吸烟有害健康。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] “ ['hɒrəb(ə)l] ['præktɪs] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
but he could not quite give up the “ horrible practice , ” as he called it .
但 他 可以 不是 相当 给 向上 这 “ 可怕 实践 , ” 作为 他 称为 它 .

但他始终无法彻底放弃他所谓的“可怕的做法”。

[hiː; hi][fɜːst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [siːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
He first examined the addresses and seals of the letters which had arrived ,
他 第一的 检查 这 地址 和 封印 的 这 信件 哪个 有 到达的 ,

他首先查看了收到的信件的地址和印章，

[ðen] ['kwaɪətli]['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .
then quietly opened and read them .
然后 悄悄 打开 和 读 他们 .

然后静静地打开阅读。

[ə; eɪ]['fɪtf(ə)l][smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [wel] - [nəʊn] [frendz] ,
A fitful smile passed over his features ; there were letters from well - known friends ,
一个 断断续续 微笑 通过了 超过 他的 特征 ; 那里 是 信件 从 出色地 - 已知 朋友们 ,

他脸上掠过一丝勉强的笑容；信里有几封来自知名朋友的信。

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['strendʒər] ['ɔːlsəʊ] , [huː] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz] [ɒv; əv] [hɑːt] - [dɪ'stres] ,
full of love and admiration , but from strangers also , who , in all kinds of heart - distress ,
满的 的 爱 和 钦佩 , 但 从 陌生人 还 , WHO , 在 全部 种类 的 心 - 痛苦 ,

充满爱慕和钦佩，也来自陌生人，他们在各种悲痛欲绝之际，

[tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪm] .
took counsel of him .
采取 法律顾问 的 他 .

向他请教。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['frendli] [ə'plɔːz] , [fɜːst] ['heɪstɪli] ,
He read the letters full of friendly applause , first hastily ,
他 读 这 信件 满的 的 友好的 掌声 , 第一的 草草 ,

他匆匆读完了那些充满友好赞扬的信件，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
that he might have the right of reading them again ,
那 他 可能 有 这 正确的 的 阅读 他们 再次 ,

他或许有权再次阅读这些文字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
and that he might not know all at once ;
和 那 他 可能 不是 知道 全部 在 一次 ;

他可能无法一下子知道所有的事情；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [frɛndz] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
and when he had read a friend's letter for the second time ,
和 什么时候 他 有 读 一个 朋友们 信 为了 这 第二 时间 ,

当他第二次读到朋友的来信时，

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [θæŋk] [gɒd] !
he sprang from his seat and cried , “ Thank God !
他 弹簧 从 他的 座位 和 哭 , “ 感谢 上帝 !

他从座位上跳起来，喊道：“感谢上帝！”

[θæŋk] [gɒd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [frendz] !
that I am so fortunate as to have such friends !
那 我 是 所以 幸运 作为 到 有 这样的 朋友们 !

我何其有幸，能拥有这样的朋友！

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnwədli] ['dɪfɪdənt] ['neɪtʃə(r)] [ðiːz] [helps] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'kwaɪəmənt] ; [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,
” To his inwardly diffident nature these helps were a real requirement ; they served to cheer him ,
” 到 他的 内心 羞怯 自然 这些 帮助 是 一个 真实的 要求 ; 他们 服务 到 欢呼 他 ,

对于他内心腼腆的性格而言，这些帮助是真正需要的；它们让他感到振奋。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and only those who did not know him called his joy at the reception of
和 仅有的 那些 WHO 做过 不是 知道 他 称为 他的 喜悦 在 这 接待 的
[preɪz] — [kən'siːt] ;
praise — conceit ;
称赞 — 自负 ;

只有不了解他的人才会认为他因受到赞扬而感到高兴是自负；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [truːist] ['mɒdəsti] .
it was , on the contrary , the truest modesty .
它 曾是 , 在 这 相反 , 这 最真实的 谦逊 .

相反，这才是真正的谦逊。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [sɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,
How often did he sit there , and all that he had taught and written ,
如何 经常 做过 他 坐 那里 , 和 全部 那 他 有 教授 和 书面 ,

他曾多少次坐在那里，以及他所教导和撰写的一切，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [men] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] , ['feɪdɪd] ,
all that he had ever been to men in word and deed , faded ,
全部 那 他 有 曾经 到过 到 男人 在 单词 和 契据 , 褪色 ,

他过去在言行举止中对人们所做的一切，都已消逝。

['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['juːsləs]
vanished , and died away , and he appeared to himself but a useless
消失了 , 和 死亡 离开 , 和 他 出现 到 他自己 但 一个 无用
['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
servant of the world .
仆人 的 这 世界 .

他消失了，死去了，他觉得自己只不过是这个世界上一个无用的仆人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['melənkəli] ['vænɪʃd]
His friends he answered immediately ; and as his inward melancholy vanished
他的 朋友们 他 回答 立即地 ; 和 作为 他的 向内 忧郁 消失了
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] ,
, and the philanthropy ,
, 和 这 慈善事业 ,

他立即回复了朋友们；随着内心的忧郁消失，慈善之心也随之消退，

[neɪ] , [ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [biːmd] [fɔːθ] ,
nay , the sprightliness of his soul beamed forth ,
不 , 这 活泼 的 他的 灵魂 光束 前进 ,

不，他灵魂深处洋溢着活力。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] ,
when he was among men and looked in a living face ,
什么时候 他 曾是 之中 男人 和 看起来 在 一个 活的 脸 ,

当他身处人群之中，凝视着一张张活生生的面孔时，

[səʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['letəz] .
so was it also with his letters .
所以 曾是 它 还 和 他的 信件 .

他的信件也是如此。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [nɒt]
When he bethought him of the friends to whom he was writing , he not
什么时候 他 思考 他 的 这 朋友们 到 谁 他 曾是 写作 , 他 不是
['əʊnli] [ə'kwaɪəd] [træŋ'kwɪləti] ,
only acquired tranquillity ,
仅有的 获得 宁静 ,

当他想到自己正在写信的朋友们时，他不仅获得了平静，

[ðæt] ['vɜːtʃuː][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] [hiː; hi] [strəʊv] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)]
that virtue for which his whole life long he strove ; but his loving nature
那 美德 为了 哪个 他的 所有的 生活 长的 他 努力 ; 但 他的 爱 自然
[rɪ'siːvd] [njuː] [laɪf] ,
received new life ,
已收到 新的 生活 ,

他毕生追求的那种美德；但他充满爱心的天性获得了新的生命。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [slaɪt] [ˌinti'meiʃən] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['hevinəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ]
and only by slight intimations did he betray the heaviness and dejection which
和 仅有的 经过 轻微 暗示 做过 他 背叛 这 沉重 和 沮丧 哪个
[wei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .
weighed upon his soul .
称重 之上 他的 灵魂 .

他只是偶尔流露出内心的沉重和沮丧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , “ [ˌfɪlən'θrɒpɪk] , ” [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
He was , in the full sense of the word , “ philanthropic , ” in the sight of
他 曾是 , 在 这 满的 感觉 的 这 单词 , “ 慈善 , ” 在 这 视线 的
[gʊd] [men] ;
good men ;
好的 男人 ;

在善良的人们眼中，他是一位名副其实的“慈善家”。

[ænd; ənd][ɪn] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə; eɪ]['riːəl] ['hæpinəs]
and in thoughts for their welfare , there was for him a real happiness
和 在 想法 为了 他们的 福利 , 那里 曾是 为了 他 一个 真实的 幸福
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and a joyous animation .
和 一个 欢乐 动画片 .

想到他们的福祉，他心中充满了真正的幸福和喜悦。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [felt] ['ləʊnli] [ə'gen] , [ðə; ði] ['gluːmi] ['spɪrɪt]
When , however , he had done writing and felt lonely again , the gloomy spirits
什么时候 , 然而 , 他 有 完毕 写作 和 毛毡 孤独 再次 , 这 阴沉 烈酒
[keɪm] [bæk] :
came back :
来了 后退 :

然而，当他完成写作，再次感到孤独时，那些阴郁的情绪又回来了：

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]
he had seated himself , wishing to raise his thoughts for composing a
他 有 坐着 他自己 , 祝 到 增加 他的 想法 为了 构成 一个
['seɪkrɪd] [sɒŋ] ;
sacred song ;
神圣 歌曲 ;

他坐了下来，想要静下心来创作一首圣歌；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt]
but he was ill at ease , and had no power to express that
但 他 曾是 患病的 在 舒适 , 和 有 不 力量 到 表达 那
['ɪnwəd] ,
inward ,
向内 ,

但他内心感到不安，却无力表达这种不安。

[fɜːm] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [mait] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪm] .
firm , and self - rejoicing might of faith which lived in him .
公司 , 和 自己 - 欢欣鼓舞 可能 的 信仰 哪个 居住地 在 他 .

他心中充满坚定而喜乐的信仰力量。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['skɔfə] [ænd; ənd] ['friː'θiŋkə] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] :
Again and again the scoffers and freethinkers rose up before his thoughts :
再次 和 再次 这 嘲讽者 和 自由思想者 玫瑰 向上 前 他的 想法 :
[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːt] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] ,
he must refute their objections ,
他 必须 反驳 他们的 反对意见 ,

他的思想一次又一次遭到嘲讽者和自由思想者的抨击：他必须反驳他们的反对意见。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [hɪm'self] .
and not until that was done did he become himself .
和 不是 直到 那 曾是 完毕 做过 他 变得 他自己 .

直到那件事完成，他才真正成为他自己。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It is a hard position ,
它 是 一个 难的 位置 ,

这是一个艰难的处境。

[wen] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [wɪtʃ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə'pəʊz] [hɪm] [ɪn]
when a creative spirit cannot forget the adversaries which on all sides oppose him in
什么时候 一个 有创造力的 精神 不能 忘记 这 对手 哪个 在 全部 侧面 反对 他 在
[ðə; ði] [wɜːld] :
the world :
这 世界 :

当一个富有创造力的人无法忘记世界上四面八方与他作对的敌人时：

[ðeɪ] [kʌm] [ˌʌn'sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'speld] ; [ðeɪ] [pɪə(r)] ['əʊvə(r)]
they come unsummoned to the room and will not be expelled ; they peer over
他们 来 未被召唤 到 这 房间 和 将要 不是 是 被驱逐 ; 他们 同伴 超过
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

他们未经召唤就来到房间，也不会被驱逐；他们从肩膀后探出头来，

[ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [feɪn] [wʊd] [raɪt] ; [ðeɪ] [tɜːn] ['ɪmɪdʒɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
and tug at the hand which fain would write ; they turn images upside down ,
和 拖船 在 这 手 哪个 欣然 会 写 ; 他们 转动 图片 上行 向下 ,

并拉扯着那只渴望书写的手；它们将图像颠倒过来，

[ænd; ənd] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl]
and distort the thoughts ; and here and there , from ceiling and wall
和 歪曲 这 想法 ; 和 这里 和 那里 , 从 天花板 和 墙
, [ðeɪ] [grɪn] ,
, they grin ,
, 他们 咧嘴笑 ,

扭曲人们的思想；天花板和墙壁上，到处都是咧嘴笑着的面孔。

[ænd; ənd] [skɒf] , [ænd; ənd] [ə'pəʊz] : [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gʌʃɪŋ] [æz; əz] [æn; ən]
and scoff , and oppose : and what was just gushing as an
和 嘲笑 , 和 反对 : 和 什么 曾是 只是 喷薄 作为 一个
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] ,
aspiration from the soul ,
抱负 从 这 灵魂 ,

并嘲笑，并反对：而那原本如灵魂深处涌动的渴望，

[ɪz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [əb'sɜːdəti] .
is converted to a confused absurdity .
是 转换 到 一个 使困惑 荒谬 .

变成了一种混乱的荒谬。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'pendənt] ,
At such a time , the spirit , courageous and self - dependent ,
在 这样的 一个 时间 , 这 精神 , 勇敢 和 自己 - 依赖 ,

在这样的时刻，精神，勇敢而自立，

[mʌst; məst] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [fɜːm] [frʌnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [fəʊz] .
must take refuge in itself and show a firm front to a world of foes .
必须 拿 避难所 在 本身 和 展示 一个 公司 正面 到 一个 世界 的 敌人 .

必须依靠自身的力量，向充满敌人的世界展现坚定的姿态。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] ['bəʊldli] [hɜːl] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkˌstænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hed] ;
A strong nature boldly hurls his inkstand at the Devil's head ;
一个 强的 自然 大胆地 投掷 他的 墨水台 在 这 魔鬼的 头 ;

一个意志坚强的人大胆地将墨水瓶扔向魔鬼的头颅；

[gəʊz] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [wɪð] [wɜːdz] [bəʊθ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['spəʊkən] ;
goes to battle with his opponents with words both written and spoken ;
去 到 战斗 和 他的 对手 和 字 两个都 书面 和 说 ;

他用文字和言语与对手展开辩论；

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [wɪð] [wɪtʃ]
and keeps his own individuality free from the perplexities with which
和 保持 他的 自己的 个性 自由的 从 这 困惑 和 哪个
[ə'pəʊnənts] [dɪ'stɜːb] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [dʌn] ,
opponents disturb all that has been previously done ,
对手 打扰 全部 那 有 到过 之前 完毕 ,

并且保持自己的个性，不受对手用来扰乱先前一切成果的种种复杂手段的影响。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [səʊl] [ʌn'stɛdfæst] [ænd; ənd] ['ʌn'nɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and make the soul unsteadfast and unnerved for what is to come .
和 制作 这 灵魂 不稳定 和 不安 为了 什么 是 到 来 .

并使人的灵魂对即将发生的事情感到不安和焦虑。

[gɛlɝts] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bætlɪŋ] , [dɪ'faɪənt] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn] [ɪt'self] ;
Gellert's was no battling , defiant nature , which relies upon itself ;
盖勒特的 曾是 不 战斗 , 桀骜不驯 自然 , 哪个 依赖 之上 本身 ;

盖勒特的性格并非好斗、桀骜不驯，而是依靠自身的力量；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [daʊn] [ænd; ənd] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ; [hiː; hi] [wʊd] [kən'vɪns]
he did not hurl his opponents down and go his way ; he would convince
他 做过 不是 投 他的 对手 向下 和 去 他的 方式 ; 他 会 说服
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他没有击倒对手然后自行其是；他会努力说服他们。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm] .
and so they were always ready to encounter him .
和 所以 他们 是 总是 准备好 到 遇到 他 .

因此，他们时刻准备着与他相遇。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ri'dʒɔis] [hɪm] ,
And as the applause of his friends rejoiced him ,
和 作为 这 掌声 的 他的 朋友们 欣喜若狂 他 ,

朋友们的掌声让他感到无比喜悦，

[səʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [hɪm] [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] .
so the opposition of his enemies could sink him in deep dejection .
所以 这 反对 的 他的 敌人 可以 下沉 他 在 深的 沮丧 .

因此，敌人的反对可能会让他陷入深深的沮丧之中。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['wiːkli] ; [hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [kəm'pleɪnd] ,
Besides , he had always been weakly ; he had , as he himself complained ,
除了 ， 他 有 总是 到过 弱 ； 他 有 ， 作为 他 他自己 抱怨 ，

此外，他一直体弱多病；正如他自己抱怨的那样，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːkwənt] [kɒfs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
in addition to frequent coughs and a pain in his loins ,
在 添加 到 频繁 咳嗽 和 一个 疼痛 在 他的 腰肉 ，

除了频繁咳嗽和腰痛之外，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
a continual gnawing and pressure in the centre of his chest ,
一个 持续的 啃咬 和 压力 在 这 中心 的 他的 胸部 ，

胸口正中央持续传来一阵刺痛和压迫感，

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [naɪt] .
which accompanied him from his first rising in the morning until he slept at night .
哪个 伴随 他 从 他的 第一的 上升 在 这 早晨 直到 他 睡着了 在 夜晚 .

从早晨起床到晚上入睡，它一直陪伴着他。

[ðʌs] [hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] : [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
Thus he sat for a while , in deep dejection : and , as often before ,
因此 他 卫星 为了 一个 尽管 ， 在 深的 沮丧 : 和 ， 作为 经常 前 ，

于是他沮丧地坐了一会儿；而且，像以前经常发生的那样，

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [wɪʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [greɪs] [weə'baɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
his only wish was , that God would give him grace whereby when his hour was come ,
他的 仅有的 希望 曾是 ， 那 上帝 会 给 他 优雅 由此 什么时候 他的 小时 曾是 来 ，

他唯一的愿望是，愿上帝赐予他恩典，使他在临终之时，

[hiː; hi] [mait] [daɪ] ['paɪəsli] [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] .
he might die piously and tranquilly .
他 可能 死 虔诚地 和 平静地 .

他或许会虔诚而平静地死去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [lait] .
It was past midnight when he sought his bed and extinguished his light .
它 曾是 过去的 午夜 什么时候 他 寻求 他的 床 和 熄灭 他的 光 .

他上床睡觉，熄灭了灯，那时已经过了午夜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌkit] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] .
And the buckets at the well go up and go down .
和 这 水桶 在 这 出色地 去 向上 和 去 向下 .

井边的水桶会上下移动。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ɪn] - ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
About the same hour , in Duben Forest , the rustic Christopher was rising from
关于 这 相同的 小时 ， 在 - 森林 ， 这 乡村 克里斯托弗 曾是 上升 从
[hɪz; ɪz] [bed] .
his bed .
他的 床 .

大约同一时间，在杜本森林，质朴的克里斯托弗正从床上起床。

[æz; əz] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd] [flɪnt] [hiː; hi] ['skætəd] [spɑːks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɪndə(r)] , [ɪn] ['kɪndlɪŋ] [hɪm'self]
As with steel and flint he scattered sparks upon the tinder , in kindling himself
作为 和 钢 和 燧石 他 疏散 火花 之上 这 火种 ， 在 引火物 他自己
[ə; eɪ] [laɪt] ,
a light ,
一个 光 ，

他像用钢和燧石一样，将火星溅落在引火物上，点燃了自己。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'weɪkɪŋ] , [kraɪd] :
his wife , awaking , cried :
他的 妻子 ， 觉醒 ， 哭 ：

他的妻子醒来后哭了起来：

“ [waɪ] [ðæt] ['hevi] [saɪ] ? ”
“ Why that heavy sigh ? ”
“ 为什么 那 重的 叹 ？ ”

“为什么重重地叹了口气？”

“ [ɑː] ! [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] : [ai] - [em] [ðə; ði] [məʊst] [hə'ræst; 'hærəst] ['mɔːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
“ Ah ! life is a burden : I ' m the most harassed mortal in the world .
“ 啊 ！ 生活 是 一个 负担 ： 我 - 米 这 最多 骚扰 凡人 在 这 世界 .

“唉！人生真是一种负担：我是世界上最受折磨的人。”

[ðə; ði] ['petiɪst] ['ɒfɪs] - [klɑːk] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ə'bed] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [niːd] [nt] [breɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]
The pettiest office - clerk may now be abed in peace , and need n't break off his
这 最琐碎的 办公室 - 职员 可能 现在 是 阿贝德 在 和平 ， 和 需要 不 休息 离开 他的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ，

即使是最小的办公室职员现在也可以安心睡觉了，无需打扰睡眠。

[waɪl] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [breɪv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] . ”
while I must go out and brave wind and weather . ”
尽管 我 必须 去 出去 和 勇敢的 风 和 天气 . ”

而我却必须外出，冒着风雨出行。”

“ [biː; bi] ['kɒntent] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] : “ [waɪ] , [ai] [dremt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [meɪd]
“ Be content , ” replied his wife : “ why , I dreamt you had actually been made
“ 是 内容 ， ” 回复 他的 妻子 ： “ 为什么 ， 我 梦见 你 有 实际上 到过 制成
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ，

“知足吧，”他的妻子回答说：“哎呀，我梦见你真的当上了地方官。”

[ænd; ənd] [wɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] . ”
and wore something on your head like a king's crown . ”
和 穿着 某物 在 你的 头 喜欢 一个 国王的 王冠 . ”

头上戴着像国王王冠一样的东西。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ; [æz; əz] [ðəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [nt] [ɪ'nʌf] ,
“ Oh ! you women ; as though what you see is n't enough ,
“ 哦 ！ 你 女性 ； 作为 尽管 什么 你 看 是 不 足够的 ，

“哦！你们女人啊；好像你们看到的还不够似的，

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [driːm] . ”
you like to chatter about what you dream . ”
你 喜欢 到 喋喋不休 关于 什么 你 梦 . ”

你喜欢喋喋不休地谈论你的梦境。

“ [lait] [ðə; ði] [læmp] , [tuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Light the lamp , too , ” said his wife ,
“ 光 这 灯 , 也 , ” 说 他的 妻子 ,

“也把灯点亮吧,”他妻子说。

“ [ænd; ənd] [ai] - ['el'el] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɒrɪdʒ] .
“ and I ' ll get up and make you a nice porridge .
“ 和 我 - 二 得到 向上 和 制作 你 一个 好的 稀饭 .

“我会起来给你煮一碗美味的粥。”

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læntən] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ;
” The peasant , putting a candle in his lantern , went to the stable ;
” 这 农民 , 推杆 一个 蜡烛 在 他的 灯笼 , 去 到 这 稳定的 ;

“农夫把蜡烛放在灯笼里，然后去了马厩；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] ['fɒdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [hiː; hi] ['siːtɪd]
and after he had given some fodder to the horses , he seated
和 后 他 有 给定 一些 饲料 到 这 马匹 , 他 坐着
[hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] .
himself upon the manger .
他自己 之上 这 马槽 .

他给马喂了一些饲料后，就坐在马槽上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ,
With his hands squeezed between his knees and his head bent down ,
和 他的 双手 挤压 之间 他的 膝盖 和 他的 头 弯曲 向下 ,

他双手紧紧抱在膝盖之间，低着头，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd]
he reflected over and over again what a wretched existence he had
他 反映 超过 和 超过 再次 什么 一个 可怜 存在 他 有
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他反复反思自己过着多么悲惨的生活。

“ [waɪ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [men] [səʊ] [wel] - [ɒf] , [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
“ Why , ” thought he , “ are so many men so well - off , so comfortable ,
“ 为什么 , ” 想法 他 , “ 是 所以 许多 男人 所以 出色地 - 离开 , 所以 舒服的 ,

“为什么,”他想，“这么多男人如此富裕，如此安逸？”

[waɪlst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tɔil] ?
whilst you must be always toiling ?
而 你 必须 是 总是 辛勤劳作 ?

你难道必须一直辛勤劳作吗?

[wɒt] [keə(r)] [ai] [ɪf] ['envi] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ? — [ænd; ənd] [jet] [ai] - [em] [nɒt] ['enviəs] ,
What care I if envy be not a virtue ? — and yet I ' m not envious ,
什么 关心 我 如果 嫉妒 是 不是 一个 美德 ? — 和 然而 我 - 米 不是 羡慕 ,

嫉妒是否是一种美德，我又何必在意呢？——然而我并不嫉妒。

[ai] [doʊnt] [grʌdʒ] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [wel] - [ɒf] , ['əʊnli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] - [ɒf] [tuː] ;
I don't grudge others being well - off , only I should like to be well - off too ;
我 不 怨恨 其他的 存在 出色地 - 离开 , 仅有的 我 应该 喜欢 到 是 出色地 - 离开 也 ;

我不嫉妒别人富裕，只是我自己也希望富裕。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] [laɪf] !

oh , for a quiet , easy life !

哦 , 为了 一个 安静的 , 简单的 生活 !

啊，多么渴望平静安稳的生活啊！

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] ?

Am I not worse off than a horse ?

是 我 不是 更糟 离开 比 一个 马 ?

我难道不比一匹马还不如吗?

[hiː; hi][gets][hɪz; ɪz]['fɒdə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ][keə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He gets his fodder at the proper time , and takes no care about it .

他 获得 他的 饲料 在 这 恰当的 时间 , 和 需要 不 关心 关于 它 .

他按时获得饲料，并且毫不在意。

[waɪ] [dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪk] [maɪ]['brʌðə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ?

Why did my father make my brother a minister ?

为什么 做过 我的 父亲 制作 我的 兄弟 一个 部长 ?

我父亲为什么让我哥哥当牧师?

[hiː; hi][gets][hɪz; ɪz]['sæləri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [sɪts][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] ,

He gets his salary without any trouble , sits in a warm room ,

他 获得 他的 薪水 没有 任何 麻烦 , 坐着 在 一个 温暖的 房间 ,

他顺利领到了工资，坐在温暖的房间里。

[hæz; həz][nəʊ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [sleɪv] [ænd; ənd] ['tɔːment] [maɪ'self] .

has no care in the world ; and I must slave and torment myself .

有 不 关心 在 这 世界 ; 和 我 必须 奴隶 和 折磨 我 .

他无忧无虑；而我却要自我折磨、自我奴役。

" [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [hɪz; ɪz]['veri][nekst] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ləʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ,

" Strange to say , his very next thought , that he would like to be made local magistrate ,

" 奇怪的 到 说 , 他的 非常 下一个 想法 , 那 他 会 喜欢 到 是 制成 当地的 地方法官 ,

“说来奇怪，他接下来的想法竟然是，他想当地方法官。”

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][nəʊ][waɪz] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm'self] .

he would in no wise confess to himself .

他 会 在 不 明智的 承认 到 他自己 .

他绝不会向自己坦白。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

He sat still a long while ; then he went back again to the sitting - room ,

他 卫星 仍然 一个 长的 尽管 ; 然后 他 去 后退 再次 到 这 坐着 - 房间 ,

他静静地坐了很久，然后又回到了客厅。

[pɑːst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['tʃɪərəli] .

past the kitchen , where the fire was burning cheerily .

过去的 这 厨房 , 在哪里 这 火 曾是 燃烧 兴高采烈地 .

穿过厨房，那里炉火正熊熊燃烧。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['pɒrɪdʒ] .

He seated himself at the table and waited for his morning porridge .

他 坐着 他自己 在 这 桌子 和 等待 为了 他的 早晨 稀饭 .

他坐在桌旁，等着吃早晨的粥。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
On the table lay an open book ; his children had been reading it the
在 这 桌子 躺 一个 打开 书 ; 他的 孩子们 有 到过 阅读 它 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] :
previous evening :
以前的 晚上 :

桌上放着一本打开的书；他的孩子们前一天晚上正在读这本书：

[ɪn'vɒləntrəli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
involuntarily taking it up , he began to read .
不由自主 采取 它 向上 , 他 开始 到 读 .

他不由自主地拿起书，开始阅读。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ə'gen] .
Suddenly he started , rubbed his eyes , and then read again .
突然 他 开始 , 摩擦 他的 眼睛 , 和 然后 读 再次 .

他突然醒了过来，揉了揉眼睛，然后又继续读了起来。

[haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [vɜːs] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
How comes this verse here just at this moment ?
如何 来 这 诗 这里 只是 在 这 片刻 ?

这句诗怎么会在这个时候出现在这里呢？

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [səʊ] ['iːzəli] [hæd; həd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]
He kept his hand upon the book , and so easily had he caught the
他 保留 他的 手 之上 这 书 , 和 所以 容易地 有 他 捕捉 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他一直把手放在书上，轻而易举地就记住了那些字。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sɒftli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['sevrəl]
that he repeated them to himself softly with his lips , and nodded several
那 他 重复 他们 到 他自己 轻轻 和 他的 嘴唇 , 和 点头 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他用嘴唇轻轻地重复着这些话，并多次点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ðæts] [truː] !
as much as to say : “ That's true !
作为 很多 作为 到 说 : “ 那就是 真的 !

相当于说：“没错！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : “ [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] : [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] !
” And he said aloud : “ It's all there together : short and sweet !
” 和 他 说 大声 : “ 它是 全部 那里 一起 : 短的 和 甜的 !

“然后他大声说道：‘一切都在一起：简短而美好！’

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ]
” and he was still staring at it , when his wife brought in the smoking
” 和 他 曾是 仍然 凝视 在 它 , 什么时候 他的 妻子 带来 在 这 吸烟
['pɒrɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .

“他还在盯着它看，这时他的妻子端来了冒着烟的粥。”

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :
Taking off his cap , he folded his hands and said aloud :
采取 离开 他的 帽 , 他 折叠 他的 双手 和 说 大声 :

他摘下帽子，双手抱胸，大声说道：

“ [ək'sept] [gɑːdz] [gɪfts] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
“ Accept God's gifts with resignation ,
“ 接受 神的 礼物 和 辞职 ,

“坦然接受上帝的恩赐，

['kɒntent] [tuː; tə] [læk] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] :
Content to lack what thou hast not :
内容 到 缺少 什么 你 哈斯特 不是 :

甘于缺乏自己所没有的东西：

[ɪn] ['evri] [lɒt] [ðeə(r)] - [es] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
In every lot there ' s consolation ;
在 每一个 很多 那里 - s 安慰 ;

每件事都有其安慰之处；

[ðeə(r)] - [es] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , [ɪn] ['evri] [lɒt] !
There ' s trouble , too , in every lot !
那里 - s 麻烦 , 也 , 在 每一个 很多 !

每个地段都有麻烦！

” [ðə; ði] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
” The wife looked at her husband with amazement .
” 这 妻子 看起来 在 她 丈夫 和 惊愕 .

妻子惊讶地看着丈夫。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
What a strange expression was upon his face !
什么 一个 奇怪的 表达 曾是 之上 他的 脸 !

他脸上的表情好奇怪啊！

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
And as he sat down and began to eat , she said :
和 作为 他 卫星 向下 和 开始 到 吃 , 她 说 :

他坐下开始吃饭时，她说：

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪs] ?
“ What is the meaning of that grace ?
“ 什么 是 这 意义 的 那 优雅 ?

“那恩典的意义是什么？”

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What has come to you ?
什么 有 来 到 你 ?

你遇到了什么？

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Where did you find it ? ”
在哪里 做过 你 寻找 它 ? ”

你在哪里找到的？

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['greɪsɪz] , [ðə; ði] ['veri] [best] , — ['riːəl] [gɑːdz] [wɜːd] .
“ It is the best of all graces , the very best , — real God's word .
“ 它 是 这 最好的 的 全部 恩典 , 这 非常 最好的 , — 真实的 神的 单词 .

“这是所有恩典中最美好的，至高无上的——真正的上帝的话语。”

[jes] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] - [viː] ['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [naɪs] ['pɒrɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] .
Yes , and all your life you ' ve never made such nice porridge before .
是的 , 和 全部 你的 生活 你 - ve 绝不 制成 这样的 好的 稀饭 前 .

是的，你这辈子都没煮过这么好吃的粥。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
You must have put something special in it ! ”
你 必须 有 放 某物 特别的 在 它 ! ”

你肯定在里面放了什么特别的东西！

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I don't know what you mean .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[ðeə(r)] - [es][ðə; ði] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] — [ɑː] !
There ' s the book lying there — ah !
那里 - s 这 书 说谎 那里 — 啊 !

书就躺在那儿——啊！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪts] [baɪ] ['gɛlərt] , [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] . ”
that's it — and it's by Gellert , of Leipzig . ”
那就是 它 — 和 它是 经过 盖勒特 , 的 莱比锡 . ”

就是这样——而且是莱比锡的盖勒特的作品。

“ [wɒt] ! ['gɛlərt] , [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] !
“ What ! Gellert , of Leipzig !
“ 什么 ! 盖勒特 , 的 莱比锡 !

“什么！莱比锡的盖勒特！”

[men] [wɪð] [aɪ'diəz] [laɪk] [ðæt] [doʊnt][lɪv; laɪv] [naʊ] ; [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] ,
Men with ideas like that don't live now ; there may have been such ,
男人 和 想法 喜欢 那 不 居住 现在 ; 那里 可能 有 到过 这样的 ,

拥有这种想法的人现在已经不存在了；或许曾经有过这样的人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn]['həʊli][lændz] , [nɒt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
a thousand years ago , in holy lands , not among us ;
一个 千 年 前 , 在 圣 土地 , 不是 之中 我们 ;

一千年前，在圣地，而不是在我们中间；

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv][əʊld] . ”
those are the words of a saint of old . ”
那些 是 这 字 的 一个 圣 的 老的 . ”

这是古代一位圣人的话。

“ [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['gɛlərt] , [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] , [ɒv; əv] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]
“ And I tell you they are by Gellert , of Leipzig , of whom your brother
“ 和 我 告诉 你 他们 是 经过 盖勒特 , 的 莱比锡 , 的 谁 你的 兄弟
[hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] ;
has told us ;
有 讲述 我们 ;

“我告诉你们，他们是莱比锡的盖勒特，你们的兄弟已经告诉我们了；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nt] [juː; jʊ] [hɜːd] [haʊ] ['paɪəs][ænd; ənd]
in fact , he was his tutor , and have n't you heard how pious and
在 事实 , 他 曾是 他的 导师 , 和 有 不 你 听到 如何 虔诚的 和
[gʊd] [hiː; hi][ɪz] ? ”
good he is ? ”
好的 他 是 ? ”

事实上，他是他的家庭教师，难道你没听说过他有多么虔诚善良吗?

“ [ai] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː] ,
“ I would n't have believed that such men still lived , and so near us , too ,
“ 我 会 不 有 相信 那 这样的 男人 仍然 居住地 , 和 所以 靠近 我们 , 也 ,
[æz; əz] ['laɪpzɪg] . ”
as Leipzig . ”
作为 莱比锡 . ”

“我简直不敢相信这样的人还活着，而且就在离我们这么近的莱比锡。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [wʌns] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] :

“ Well , but those who lived a thousand years ago were also once living creatures :

“ 出色地 , 但 那些 WHO 居住地 一个 千 年 前 是 还 一次 活的 生物 :

“但是，一千年前生活的人也曾经是生物啊：

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ˈlaɪpzɪɡ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

and over Leipzig is just the same heaven , and the same sun shines ,

和 超过 莱比锡 是 只是 这 相同的 天堂 , 和 这 相同的 太阳 闪耀 ,

莱比锡上空依然是同样的景色，同样的阳光照耀着大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɒd] [ruːlz] , [æz; əz] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪtɪz] . ”

and the same God rules , as over all other cities . ”

和 这 相同的 上帝 规则 , 作为 超过 全部 其他 城市 . ”

统治这一切的都是同一位神，就像统治其他所有城市的神一样。

“ [əʊ] ! [jes] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [æpt] [ˈpjuːp(ə)l] [ɪn] [juː; jʊ] ! ”

“ Oh ! yes , my brother has an apt pupil in you ! ”

“ 哦 ! 是的 , 我的 兄弟 有 一个 易于 瞳孔 在 你 ! ”

“哦！是的，我哥哥真是慧眼识珠！”

“ [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

“ Well , and why not ?

“ 出色地 , 和 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[ai] - [viː] [ˈtreʒəd] [ʌp] [ɔːl] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [ˈɡɛlərt] . ”

I ' ve treasured up all he told us of Professor Gellert . ”

我 - ve 珍藏 向上 全部 他 讲述 我们 的 教授 盖勒特 . ”

他跟我们讲的关于盖勒特教授的一切都被我牢记在心。

“ [prəˈfesə(r)] ! ”

“ Professor ! ”

“ 教授 ! ”

“教授！”

“ [jes] , [prəˈfesə(r)] ! ”

“ Yes , Professor ! ”

“ 是的 , 教授 ! ”

“是的，教授！”

“ [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] , [njuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈtaɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [nt] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”

“ A man with such a proud , new - fangled title could n't write anything like that ! ”

“ 一个 男人 和 这样的 一个 自豪的 , 新的 - 时髦的 标题 可以 不 写 任何事物 喜欢 那 ! ”

“一个拥有如此令人骄傲的新式头衔的人，不可能写出那样的东西！”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nt] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈnʌf] [wɪˈðɔːl] !

“ He did n't give himself the title , and he is poor enough withal !

“ 他 做过 不 给 他自己 这 标题 , 和 他 是 贫穷的 足够的 此外 !

“他并没有给自己授予这个头衔，而且他本来就很穷！”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈfeəd] [wɪð] [hɪm] !

and how hard it has fared with him !

和 如何 难的 它 有 表现 和 他 !

而他却过得如此艰难！

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['pɒvəti] :
Even from childhood he has been well acquainted with poverty :
甚至 从 童年 他 有 到过 出色地 熟人 和 贫困 :

他从小就对贫困习以为常:

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɪn] - , [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] ;
his father was a poor minister in Haynichen , with thirteen children ;
他的 父亲 曾是 一个 贫穷的 部长 在 - , 和 十三 孩子们 ;
[ænd; ənd] ['gɛlərt] ,
and Gellert ,
和 盖勒特 ,

他的父亲是海尼兴一位贫穷的牧师，有十三个孩子；还有盖勒特，

[wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒpiɪŋ] ['ɒfɪs] - [klɑːk] :
when quite a little fellow , was obliged to be a copying office - clerk :
什么时候 相当 一个 小的 同伴 , 曾是 有义务 到 是 一个 复制 办公室 - 职员 :

他还是个小不点儿的时候，就被迫去做复印员：

[huː] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nt] [ðen] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
who can tell whether he did n't then contract that physical weakness of
WHO 能 告诉 无论 他 做过 不 然后 合同 那 身体的 弱点 的
[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

谁又能说他当时是否染上了那种身体上的弱点呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [es][æn; ən][əʊld][mæn] , [θɪŋz] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ]['betə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
And now that he ' s an old man , things will never go better with him ;
和 现在 那 他 - s 一个 老的 男人 , 事物 将要 绝不 去 更好的 和 他 ;

现在他年纪大了，情况再也不会好转了；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][nəʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pɪntʃt] [wɪð] [kəʊld] .
he has often no wood , and must be pinched with cold .
他 有 经常 不 木头 , 和 必须 是 捏 和 寒冷的 .

他经常没有木头，必须用冷水冻住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɪm] , [pə'hæps] , [æz; əz] [wɪð] [ðæt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][hæz; həz]
It is with him , perhaps , as with that student of whom your brother has
它 是 和 他 , 也许 , 作为 和 那 学生 的 谁 你的 兄弟 有
[təʊld][ˌjuː 'es] ,
told us ,
讲述 我们 ,

或许，就像你哥哥告诉我们的那个学生一样，他也是如此。

[huː] [ɪz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [riːd] ;
who is as poor as a rat , and yet must read ;
WHO 是 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 , 和 然而 必须 读 ;

穷得像老鼠一样，却还要读书；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi][laɪz][ɪn][bed] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ʌn'tɪl] [deɪ] [ɪz][fɑː(r)]
and so in winter he lies in bed with an empty stomach , until day is far
和 所以 在 冬天 他 谎言 在 床 和 一个 空的 胃 , 直到 天 是 远的
[əd'vɑːnst] ;
advanced ;
先进的 ;

因此，在冬天，他只能饿着肚子躺在床上，直到天色渐晚；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and he has his book before him ,
和 他 有 他的 书 前 他 ,

他面前放着他的书。

[ænd; ənd] [fɜːst] [hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and first he takes out one hand to hold his book , and then ,
和 第一的 他 需要 出去 一 手 到 抓住 他的 书 ， 和 然后 ，

他先是伸出一只手去拿书，然后，

[wen] [ðæt] [ɪz] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
when that is numb with cold , the other .
什么时候 那 是 麻木的 和 寒冷的 ， 这 其他 .

当那一侧因寒冷而麻木时，另一侧。

[ɑː] ! [tʌŋ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
Ah ! tongue cannot tell how poorly the man must live ; and yet your brother has told me ,
啊 ！ 舌头 不能 告诉 如何 差 这 男人 必须 居住 ； 和 然而 你的 兄弟 有 讲述 我 ，

唉！言语无法形容这个人生活有多么贫困；然而你的兄弟却告诉我，

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] , [hiː; hi] [dʌz] [nt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
if he has but a few pounds , he does n't think at all of himself ;
如果 他 有 但 一个 很少 磅 ， 他 做 不 思考 在 全部 的 他自己 ；

如果他只有几英镑，他根本不会考虑自己；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [stɪl] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪvz] [ɔːl] [ə'weɪ] :
he always looks out for one still poorer than he is , and then gives all away :
他 总是 看起来 出去 为了 一 仍然 贫穷 比 他 是 ， 和 然后 给予 全部 离开 ：

他总是照顾比自己更穷的人，然后把所有东西都送给他们：

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
and he ' s always engaged in aiding and assisting others .
和 他 - s 总是 已订婚的 在 协助 和 协助 其他的 .

他总是乐于助人。

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[dɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] !
dear , and yet he is so poor !
亲爱的 ， 和 然而 他 是 所以 贫穷的 ！

可怜的他，却如此贫穷！

[meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
May be at this moment he is hungry and cold ;
可能 是 在 这 片刻 他 是 饥饿的 和 寒冷的 ；

或许他此刻又饿又冷；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɪl] - [helθ] , [bɪ'saɪdz] . ”
and he is said to be in ill - health , besides . ”
和 他 是 说 到 是 在 患病的 - 健康 ， 除了 . ”

而且据说他身体也不好。”

“ [waɪf] , [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [duː; də] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] .
“ Wife , I would willingly do the man a good turn if I could .
“ 妻子 ， 我 会 心甘情愿 做 这 男人 一个 好的 转动 如果 我 可以 .

“妻子，如果可以的话，我非常乐意帮助那个男人。”

[ɪf] , [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][lænd] , [ai] [wʊd] [plaʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [riːp] ,
If , now , he had some land , I would plough , and sow , and reap ,
如果 , 现在 , 他 有 一些 土地 , 我 会 犁 , 和 母猪 , 和 收割 ,

如果他现在有块地，我会耕种、播种、收割。

[ænd; ənd] ['kæri] , [ænd; ənd] [θreʃ] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and carry , and thresh by the week together for him .
和 携带 , 和 脱粒 经过 这 星期 一起 为了 他 .

并每周一起搬运和打谷给他。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
I should like to pay him attention in such a way that he might know there was
我 应该 喜欢 到 支付 他 注意力 在 这样的 一个 方式 那 他 可能 知道 那里 曾是
[æt; ət] [liːst] [wʌn] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
at least one who cared for him .
在 至少 一 WHO 关心 为了 他 .

我希望以某种方式关注他，让他知道至少有一个人关心他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ai][kænt][biː; bi][ɒv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][hɪm] . ”
But his profession is one in which I can't be of any use to him . ”
但 他的 职业 是 一 在 哪个 我 不能 是 的 任何 使用 到 他 . ”

但他的职业我帮不上任何忙。

“ [wel] , [dʒʌst] [siːk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [wʌns] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Well , just seek him out and speak with him once ; you are going to - day ,
“ 出色地 , 只是 寻找 他 出去 和 说话 和 他 一次 ; 你 是 去 到 - 天 ,

“好吧，你就去找他，跟他谈谈；你今天就要去。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] [tuː; tə] ['laɪpzɪg] .
you know , with your wood to Leipzig .
你 知道 , 和 你的 木头 到 莱比锡 .

你知道，带着你的木材去莱比锡。

[siːk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] ; [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] [gʊd] .
Seek him out and thank him ; that sort of thing does such a man's heart good .
寻找 他 出去 和 感谢 他 ; 那 种类 的 事物 做 这样的 一个 男人的 心 好的 .

找到他并感谢他；这样做会让这样的人感到欣慰。

['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [hɪm] . ”
Anybody can see him . ”
任何人 能 看 他 . ”

任何人都能看到他。

“ [jes] , [jes] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [maɪ][hænd] ,
“ Yes , yes ; I should like much to see him , and hold out to him my hand ,
“ 是的 , 是的 ; 我 应该 喜欢 很多 到 看 他 , 和 抓住 出去 到 他 我的 手 ,

“是的，是的；我很想见到他，并向他伸出我的手，

— [bʌt; bət][nɒt] ['empti] : [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ! ”
— but not empty : I wish I had something ! ”
— 但 不是 空的 : 我 希望 我 有 某物 ! ”

——但并非空无一物：我希望我能拥有些什么！

“ [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][get] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][nəʊt] [tuː; tə][hɪm] . ”
“ Speak to your brother , and get him to give you a note to him . ”
“ 说话 到 你的 兄弟 , 和 得到 他 到 给 你 一个 笔记 到 他 . ”

“跟你哥哥说说，让他给你留个字条。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ;
“ No , no ; say nothing to my brother ;
“ 不 , 不 ; 说 没有什么 到 我的 兄弟 ;

“不，不；不要告诉我哥哥；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
but it might be possible for me to meet him in the street .
但 它 可能 是 可能的 为了 我 到 见面 他 在 这 街道 .

但我有可能在街上遇到他。

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈsʌndeɪ] [kəʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] [ˈʌndə(r)][maɪ] [kləʊk] .
Give me my Sunday coat ; it will come to no harm under my cloak .
给 我 我的 星期日 外套 ; 它 将要 来 到 不 伤害 在下面 我的 披风 .

把我的礼拜日外套给我；它在我的斗篷下不会受到任何损害。

" [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði][kəʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] , [naʊ] , [ˈgɛlərt] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf]
" When his wife brought him the coat , she said : " If , now , Gellert had a wife
" 什么时候 他的 妻子 带来 他 这 外套 , 她 说 : " 如果 , 现在 , 盖勒特 有 一个 妻子
,
,
,

“当他妻子把外套拿给他时，她说：‘如果盖勒特现在有妻子了，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wʌn] [mait] [send] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] ;
or a household of his own , one might send him something ;
或者 一个 家庭 的 他的 自己的 , 一 可能 发送 他 某物 ;

如果是他自己的家庭，可以给他寄些东西；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [əˈləʊn] .
but your brother says he is a bachelor , and lives quite alone .
但 你的 兄弟 说道 他 是 一个 学士 , 和 生活 相当 独自的 .

但你哥哥说他是单身汉，独自生活。

" [ˈkrɪstəfə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)][səʊ] [ˈtʃɪəfəli] [ˈhɑːnist] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt]
" Christopher had never before so cheerfully harnessed his horses and put
" 克里斯托弗 有 绝不 前 所以 愉快地 已掌握 他的 马匹 和 放
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʊd] - [ˈleɪdn] [ˈwægən] ;
them to his wood - laden wagon ;
他们 到 他的 木头 - 满载 车皮 ;

“克里斯托弗以前从未如此兴高采烈地套上马具，把它们赶到装满木头的马车上；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd][səʊ] [ˈgeɪlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
for a long while he had not given his hand so gayly to his wife
为了 一个 长的 尽管 他 有 不是 给定 他的 手 所以 同性恋地 到 他的 妻子
[æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
at parting as to - day .
在 离别 作为 到 - 天 .

很久以来，他都没有像今天这样兴高采烈地与妻子握手道别了。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhevɪli] - [ˈleɪdn] [ˈviːəkl] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
Now he started with his heavily - laden vehicle through the village ;
现在 他 开始 和 他的 重度 - 满载 车辆 通过 这 村庄 ;

现在他开着满载货物的车穿过村庄；

[ðə; ði] [wiːlz] [kriːk] [ænd; ənd][ˈkræk(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
the wheels creaked and crackled in the snow .
这 车轮 嘎吱作响 和 噼啪作响 在 这 雪 .

车轮在雪地里发出吱吱嘎嘎的响声。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈjɒndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)]
At the parsonage he stopped , and looked away yonder where his brother
在 这 牧师住宅 他 停止 , 和 看起来 离开 远处 在哪里 他的 兄弟
[wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] ;
was still sleeping ;
曾是 仍然 睡眠 ;

他走到牧师住宅前停了下来，望向远处，他的兄弟还在睡觉；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] :
he thought he would wake him and tell him his intention :
他 想法 他 会 唤醒 他 和 告诉 他 他的 意图 :

他想叫醒他，告诉他自己的意图：

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] .
but suddenly he whipped up his horses , and continued his route .
但 突然 他 鞭打 向上 他的 马匹 , 和 持续 他的 路线 .

但他突然勒紧马鞭，继续赶路。

[hiː; hi] [wʊd] [nt] [jet] [baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət]
He would n't yet bind himself to his intention — perchance it was but
他 会 不 然而 绑定 他自己 到 他的 意图 — 或许 它 曾是 但
[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] ;
a passing thought ;
一个 通过 想法 ;

他还没打算真正付诸行动——或许这只是一个转瞬即逝的想法；

[hiː; hi] [dʌz] [nt] [əʊn] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he does n't own that to himself ,
他 做 不 自己的 那 到 他自己 ,

他并不把那件事完全归他所有。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]
but he says to himself that he will surprise his brother with the news of
但 他 说道 到 他自己 那 他 将要 惊喜 他的 兄弟 和 这 消息 的
[wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ;
what he has done ;
什么 他 有 完毕 ;

但他告诉自己，他要让他的兄弟对他所做的事感到惊讶；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['jɒndə(r)] [ɪn]
and then his thoughts wandered away to the good man still sleeping yonder in
和 然后 他的 想法 漫步 离开 到 这 好的 男人 仍然 睡眠 远处 在
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

然后他的思绪飘到了城里那位仍在沉睡的好人身上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌmd] [ðə; ði] [vɜːs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [tjuːn] .
and he hummed the verse to himself in an old familiar tune .
和 他 哼唱 这 诗 到 他自己 在 一个 老的 熟悉的 调 .

他哼着这首熟悉的曲调，默默地吟诵着这首诗。

['wʌndəfəli] [ɪn] [laɪf] [duː; də] [ɪ'fekts] ['mænɪfest] [ðem; ðəm] - [selvz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ]
Wonderfully in life do effects manifest them - selves , of which we have no
太棒了 在 生活 做 效果 显现 他们 - 自我 , 的 哪个 我们 有 不
[treɪs] .
trace .
痕迹 .

生活中奇妙的是，有些影响会自行显现，而我们却无从察觉。

['gɛlərt] , [tuː] , [hɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ; [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Gellert , too , heard in his dreams a singing ; he knew not what it was ,
盖勒特 , 也 , 听到 在 他的 梦境 一个 歌唱 ; 他 知道 不是 什么 它 曾是 ,

盖勒特也在梦中听到了歌声；但他不知道那是什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [səʊ] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] , [səʊ] ['dʒɔɪəsli] ! . . .
but it rang so consolingly , so joyously ! . . .
但 它 响铃 所以 令人欣慰的是 , 所以 欣喜地 ! . . .

但它的铃声却如此令人安慰，如此令人喜悦！

['krɪstəfə(r)] [drəʊv] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]
Christopher drove on , and he felt as though a bandage had been taken
克里斯托弗 驾驶 在 , 和 他 毛毡 作为 尽管 一个 绷带 有 到过 已采取
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
from his eyes ;
从 他的 眼睛 ;

克里斯托弗继续开车，他感觉好像有人从他的眼睛里取下了绷带；

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bɒni] [waɪf] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ['tʃɪldrən] [hiː; hi]
he reflected what a nice house , what a bonny wife and rosy children he
他 反映 什么 一个 好的 房子 , 什么 一个 邦妮 妻子 和 红润 孩子们 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他回想起自己拥有多么漂亮的房子、多么美丽的妻子和多么可爱的孩子，

[ænd; ənd] [haʊ] [wɔːm] [ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ,
and how warm the cloak which he had thrown over him was ,
和 如何 温暖的 这 披风 哪个 他 有 抛掷 超过 他 曾是 ,

他披在身上的那件斗篷是多么温暖啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ɒf] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt]
and how well off were both man and beast ; and through the still night
和 如何 出色地 离开 是 两个都 男人 和 兽 ; 和 通过 这 仍然 夜晚
[hiː; hi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] ,
he drove along ,
他 驾驶 沿着 ,

人和牲畜都过得多么富裕啊！他驱车穿过寂静的夜色，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
and beside him sat a spirit ; but not an illusion of the brain ,
和 旁 他 卫星 一个 精神 ; 但 不是 一个 错觉 的 这 脑 ,

他身旁坐着一个精灵；但那并非大脑的幻觉。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] ['əʊldən] [taɪm] [men] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['terə(r)] ,
such as in olden time men conjured up to their terror ,
这样的 作为 在 古老的 时间 男人 召唤 向上 到 他们的 恐怖 ,

例如古代人们为了恐惧而召唤的神灵，

[ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊdmən] [huː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] [hæd; həd]
a good spirit sat beside him — beside the woodman who his whole life long had
一个 好的 精神 卫星 旁 他 — 旁 这 樵夫 WHO 他的 所有的 生活 长的 有
['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [hændz]
never believed that anything could have power over him but what had hands
绝不 相信 那 任何事物 可以 有 力量 超过 他 但 什么 有 双手
[ænd; ənd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

一个善良的精灵坐在他旁边——坐在这位樵夫旁边，这位樵夫一生都相信，除了有手有脚的生物之外，没有任何东西可以控制他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] , [ɒn] ['trʌbləs] [naɪts] , ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['set(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [men] ,
It is said that , on troublous nights , evil spirits settle upon the necks of men ,
它 是 说 那 , 在 麻烦的 夜晚 , 邪恶的 烈酒 定居 之上 这 脖子 的 男人 ,

据说，在不祥之夜，邪灵会附着在人的脖子上。

[ænd; ənd] [bɪ'leɪbə(r)] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːsp] [ænd; ənd] [swet] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['terə(r)] ;
and belabor them so that they gasp and sweat for very terror ;
和 劳动 他们 所以 那 他们 喘气 和 汗 为了 非常 恐怖 ;

折磨他们，让他们惊恐万分，喘不过气来，汗流浃背；

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wʊdmən] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
quite another sort it was to - day which sat by the woodman : and his
相当 其他 种类 它 曾是 到 - 天 哪个 卫星 经过 这 樵夫 : 和 他的
[hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,
heart was warm ,
心 曾是 温暖的 ,

今天坐在樵夫旁边的却是另一种人：他心中充满温暖。

[ænd; ənd][ɪts] ['biːtɪŋ] [kwɪk] .
and its beating quick .
和 它是 殴打 快的 .

而且跳动很快。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [men] ['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wʊd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
In ancient times , men also carried loads of wood through the night ,
在 古老的 时代 , 男人 还 携带 负载 的 木头 通过 这 夜晚 ,

在古代，人们也常常在夜间搬运木柴。

[ðæt] ['herətɪks] [mait] [biː; bi] [bɜːnd] [ˌðeər'ɒn] :
that heretics might be burned thereon :
那 异端 可能 是 烧伤 其上 :

以便将异端分子烧死在那里：

[ðiːz] [men] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt]['dʒʌstɪs] ;
these men thought they were doing a good deed in helping to execute justice ;
这些 男人 想法 他们 是 正在做 一个 好的 契据 在 帮助 到 执行 正义 ;

这些人认为自己是在做好事，帮助伸张正义；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] , [wen] [ðeɪ]
and who can say how painful it was to their hearts , when they
和 WHO 能 说 如何 痛苦 它 曾是 到 他们的 心 , 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] :
were forced to think :
是 强制 到 思考 :

谁又能说，当他们被迫思考这些问题时，他们的内心该有多么痛苦呢？

[tuː; tə] ['mɒrəʊ] , [ɒn] [ðɪs] [wʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ] ['kæri] , [wɪl] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['krækl] ,
To morrow , on this wood which now you carry , will shriek , and crackle ,
到 明天 , 在 这 木头 哪个 现在 你 携带 , 将要 尖叫 , 和 裂纹 ,

明天，你现在背着的这块木头，将会发出尖锐的嘶鸣和噼啪声。

[ænd; ənd][gɑːsp] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪk] [jɔː'self] ?
and gasp , a human being like yourself ?
和 喘气 , 一个 人类 存在 喜欢 你自己 ?

然后惊呼，像你这样的人类？

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [blæk] ['spɪrɪt] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [wʊd]
Who can tell what black spirits settled on the necks of those who bore the wood
WHO 能 告诉 什么 黑色的 烈酒 定居 在 这 脖子 的 那些 WHO 钻孔 这 木头
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fjuːnərəl] - [paɪl] ?
to make the funeral - pile ?
到 制作 这 葬礼 - 桩 ?

谁能说得清，那些扛着木柴堆成丧葬堆的人，脖子上究竟附着着怎样的黑鬼？

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wʊdmən] ['krɪstəfə(r)] !
How very different was it to - day with our woodman Christopher !
如何 非常 不同的 曾是 它 到 - 天 和 我们的 樵夫 克里斯托弗 !

今天和我们的伐木工克里斯托弗相处得多么不同啊！

[ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [stɪl] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [men] [brɔːt] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
And earlier still , in ancient times , men brought wood to the temple ,
和 早些时候 仍然 , 在 古老的 时代 , 男人 带来 木头 到 这 寺庙 ,

更早的时候，在古代，人们就把木头运到寺庙里。

[weər'ɒn] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['vɪktɪms] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
whereon they offered victims in the honor of God ; and , according to their notions ,
其中 他们 提供 受害者 在 这 荣誉 的 上帝 ； 和 ， 根据 到 他们的 概念 ，

他们以此献祭祭品来荣耀上帝；并且，按照他们的观念，

[ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] :
they did a good deed :
他们 做过 一个 好的 契据 ：

他们做了一件好事：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wɜːdz] [kæn; kən] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fɜːvənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
for when words can no longer suffice to express the fervency of the heart ,
为了 什么时候 字 能 不 更长 足够了 到 表达 这 热忱 的 这 心 ，

当言语再也无法表达内心的热忱时，

[ˌaɪ 'tiː] ['glædli] ['ɒfəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪzɪz] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] [lʌvz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'vəʊʃn] ,
it gladly offers what it prizes , what it dearly loves , as a proof of its devotion ,
它 乐意 优惠 什么 它 奖品 ， 什么 它 亲爱的 爱 ， 作为 一个 证明 的 它是 虔诚 ，

它乐于奉献自己珍视、深爱之物，以此证明自己的忠诚。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tent] .
of the earnestness of its intent .
的 这 认真 的 它是 意图 .

其意图的诚意。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [went] ['krɪstəfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['fɒrɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wei] !
How differently went Christopher from the Duben Forest upon his way !
如何 不同 去 克里斯托弗 从 这 - 森林 之上 他的 方式 ！

克里斯托弗从杜本森林出发的旅程与此截然不同！

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrər] ['ɒfərɪŋ] [ðæn; ðən] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['baɪgɒn] ['eɪdʒɪz] ;
He knew not whether he were intending to bring a purer offering than men had brought in bygone ages ;
他 知道 不是 无论 他 是 意图 到 带来 一个 更纯净 提供 比 男人 有 带来 在 逝去的 年龄 ；

他不知道自己是否打算献上比以往任何时代人们所献上的都更纯净的祭品；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
but his heart grew warm within him .
但 他的 心 生长 温暖的 之内 他 .

但他的内心却涌起一股暖流。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] .
It was day as he arrived before the gates of Leipzig .
它 曾是 天 作为 他 到达的 前 这 大门 的 莱比锡 .

他抵达莱比锡城门时已是白天。

[hɪə(r)][ðeə(r)] [met] [hɪm] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] - [prə'seʃ(ə)n] ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,
Here there met him a funeral - procession ; behind the bier the scholars of St . Thomas ,
这里 那里 遇见 他 一个 葬礼 - 游行 ; 在后面 这 柩 这 学者们 的 英石 . 托马斯 ,

在这里，他遇到了送葬队伍；在灵柩后面是圣托马斯的学者们，

[ɪn] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] .
in long black cloaks , were chanting .
在 长的 黑色的 斗篷 , 是 吟唱 .

他们身穿黑色长袍，高声吟唱。

['krɪstəfə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
Christopher stopped and raised his hat .
克里斯托弗 停止 和 提高 他的 帽子 .

克里斯托弗停下脚步，举起帽子。

[huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['beriɪŋ] ?
Whom were they burying ?
谁 是 他们 埋葬 ?

他们埋葬的是谁?

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['gɛlərt] .
Supposing it were Gellert .
假如 它 是 盖勒特 .

假设他是盖勒特。

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] : [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] , [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,
Yes , surely , he thought , it is he : and how gladly , said he to himself ,
是的 , 一定 , 他 想法 , 它 是 他 : 和 如何 乐意 , 说 他 到 他自己 ,

是的，他心想，肯定是他；他多么高兴啊，他对自己说，

[wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , — [eɪ] , ['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [wʊd] !
would you now have done him a kindness , — ay , even given him your wood !
会 你 现在 有 完毕 他 一个 仁慈 , — 哎 , 甚至 给定 他 你的 木头 !

你现在会对他好一点吗？哪怕是把你的木头给他！

[jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [help] !
Yes , indeed you would , and now he is dead , and you cannot give him any help !
是的 , 的确 你 会 , 和 现在 他 是 死的 , 和 你 不能 给 他 任何 帮助 !

是的，你当然会这么做，可是现在他死了，你再也帮不了他了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] , ['krɪstəfə(r)] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['berid] .
As soon as the train had passed , Christopher asked who was being buried .
作为 很快 作为 这 火车 有 通过了 , 克里斯托弗 问 WHO 曾是 存在 埋葬 .

火车一开过，克里斯托弗就问，被埋葬的是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɜːgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['gɛlərt] ;
It was a simple burgher , it was not Gellert ;
它 曾是 一个 简单的 市民 , 它 曾是 不是 盖勒特 ;

他只是个普通的市民，不是盖勒特；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [breθ] [wɪtʃ] ['krɪstəfə(r)] [druː] [leɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] : [ɒn][ðə; ði] [wʌn][hænd] ,
and in the deep breath which Christopher drew lay a double signification : on the one hand ,
和 在 这 深的 气息 哪个 克里斯托弗 画 躺 一个 双倍的 意义 : 在 这 一 手 ,

克里斯托弗深吸一口气，这其中蕴含着双重含义：一方面，

[wɒz; wəz][dʒɔɪ] [ðæt] ['gɛlərt] [wɒz; wəz][nɒt] [ded] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
was joy that Gellert was not dead ; on the other ,
曾是 喜悦 那 盖勒特 曾是 不是 死的 ; 在 这 其他 ,

一方面，盖勒特没死让她感到高兴；另一方面，

[ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['riːəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv]
a still small voice whispered to him that he had now really promised to give
一个 仍然 小的 嗓音 低声说道 到 他 那 他 有 现在 真的 承诺 到 给
[hɪm][ðə; ði] [wʊd] :
him the wood :
他 这 木头 :

一个微弱的声音在他耳边低语，说他真的已经答应把木头给他了：

[ɑː] ! [bʌt; bət] [huːm] [hæd; həd][hiː; hi] ['prɒmɪst] ? — [hɪm'self] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['ɑːgjuː]
ah ! but whom had he promised ? — himself : and it is easy to argue
啊 ! 但 谁 有 他 承诺 ? — 他自己 : 和 它 是 简单的 到 争论
[wɪð] [wʌnz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
with one's own conscience .
和 一个人的 自己的 良心 .

啊！可是他究竟向谁许诺了呢？——他自己：而与自己的良心争辩是很容易的。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['bæbl] [ɒv; əv] ['kʌndʒərɪŋ] - [spelz] , [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
Superstition babbles of conjuring - spells , by which , without the co - operation
迷信 胡言乱语 的 魔法 - 咒语 , 经过 哪个 , 没有 这 合作 - 手术
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
of the patient ,
的 这 病人 ,

迷信的咒语胡言乱语，在没有病人配合的情况下，

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmərəli] [ɪ'dʒektɪd] .
the evil spirit can be summarily ejected .
这 邪恶的 精神 能 是 简而言之 被弹出 .

邪灵可以被立即驱逐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ðæt] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]
It would be convenient if one had that power , but , in truth , it is not so
它 会 是 方便的 如果 一 有 那 力量 , 但 , 在 真相 , 它 是 不是 所以
:
:
:

如果拥有这种权力当然很方便，但事实上并非如此：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['hæbɪt][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
it is long ere the evil desire and the evil habit are removed from
它 是 长的 埃雷 这 邪恶的 欲望 和 这 邪恶的 习惯 是 已移除 从
[ðə; ði][səʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nesld] ;
the soul into which they have nestled ;
这 灵魂 进入 哪个 他们 有 依偎 ;

邪恶的欲望和恶习一旦潜藏在灵魂深处，就很难彻底清除；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [mʌst; məst][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] ,
and the will , for a long while in bondage , must co - operate ,
和 这 将要 , 为了 一个 长的 尽管 在 束缚 , 必须 合作 - 操作 ,

而意志，在长期的束缚下，也必须合作。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [spel] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][tuː; tə][set][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [friː] .
if a releasing spell from without is to set the prisoner free .
如果 一个 发布 拼写 从 没有 是 到 放 这 囚犯 自由的 .

如果从外部施放释放咒语是为了释放囚犯。

[wʌn] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['gaɪdɪd] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [mʌst; məst] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
One can only be guided , but himself must move his feet .
一 能 仅有的 是 引导 , 但 他自己 必须 移动 他的 脚 .

人只能被引导，但自己必须迈出脚步。

[æz; əz] ['krɪstəfə(r)] [naʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [kləʊz] [baɪ] [æn; ən] [ɪn] ;
As Christopher now looked about him , he found that he had stopped close by an inn ;
作为 克里斯托弗 现在 看起来 关于 他 , 他 成立 那 他 有 停止 关闭 经过 一个 客栈 ;

克里斯托弗环顾四周，发现自己停在了一家客栈附近；

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
he drove his load a little aside , went into the parlor ,
他 驾驶 他的 加载 一个 小的 旁边 , 去 进入 这 客厅 ,

他把车稍微挪到一边，走进客厅。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [wɔːm] [bɪə(r)] .
and drank a glass of warmed beer .
和 喝 一个 玻璃 的 温暖 啤酒 .

然后喝了一杯温啤酒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['krɪstəfə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
There was already a goodly company , and not far from Christopher sat a husbandman with his son ,
那里 曾是 已经 一个 很好 公司 , 和 不是 远的 从 克里斯托弗 卫星 一个 农夫 和 他的 儿子 ,

当时已经有不少人聚在一起了，离克里斯托弗不远的地方坐着一位农夫和他的儿子。

[ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [hɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɜː(r)] .
a student here , who was telling him how there had been lately quite a stir .
一个 学生 这里 , WHO 曾是 讲述 他 如何 那里 有 到过 最近 相当 一个 搅拌 .

这里有个学生，正在告诉他最近发生了一些不小的风波。

[prə'fesə(r)] ['gɛlərt] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] .
Professor Gellert had been ill , and riding a well - trained horse had been recommended for his health .
教授 盖勒特 有 到过 患病的 , 和 骑术 一个 出色地 - 受过训练 马 有 到过 受到推崇的 为了 他的 健康 .

盖勒特教授生病了，医生建议他骑一匹训练有素的马来促进健康。

[naʊ] [prɪns] ['henri] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] ,
Now Prince Henry of Prussia , during the Seven Years ' War , at the occupation of Leipzig ,
现在 王子 亨利 的 普鲁士 , 期间 这 七 年 - 战争 , 在 这 职业 的 莱比锡 ,

普鲁士的亨利王子在七年战争期间，在莱比锡被占领时，

[hæd; həd] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['paɪbɔːld] , [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektə(r)] ,
had sent him a piebald , that had died a short time ago ; and the Elector ,
有 发送 他 一个 花斑 , 那 有 死亡 一个 短的 时间 前 ; 和 这 选民 ,

他曾送给他一匹花斑马，那马不久前死了；而选帝侯，

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][sent] ['gɛlərt] [frɒm; frəm]['drezdən] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] — [wɪð]
hearing of it , had sent Gellert from Dresden another — a chestnut — with
听力 的 它 , 有 发送 盖勒特 从 德累斯顿 其他 — 一个 板栗 — 和
['gəʊldən]['braɪd(ə)l] , [bluː] ['velvɪt] ['sæd(ə)l] ,
golden bridle , blue velvet saddle ,
金的 辔 , 蓝色的 天鹅绒 鞍 ,

听说此事后，盖勒特从德累斯顿又送来一匹马——一匹栗色马——配有金色马勒和蓝色天鹅绒马鞍。

[ænd; ənd][gəʊld] - [im'brɔidəd] ['haʊzɪŋz] .
and gold - embroidered housings .
和 金子 - 绣花 住房 .

以及镶金边的外壳。

[hɑːf] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ə'sembəld] [wen] [ðə; ði] [gruːm] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ,
Half the city had assembled when the groom , a man with iron - gray hair ,
一半 这 城市 有 组装 什么时候 这 新郎 , 一个 男人 和 铁 - 灰色的 头发 ,

当新郎——一个头发灰白的男人——到来时，半个城市的人都聚集在了这里。

[brɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət]
brought the horse ; and for several days it was to be seen at
带来 这 马 ; 和 为了 一些 天 它 曾是 到 是 已见 在
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
the stable ;
这 稳定的 ;

马匹被牵了过来；接下来的几天，人们都可以在马厩里看到它；

[bʌt; bət] ['gɛlərt] [deəd] [nɒt] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] .
but Gellert dared not mount it , it was so young and high - spirited .
但 盖勒特 敢于 不是 山 它 , 它 曾是 所以 年轻的 和 高的 - 精神抖擞 .

但盖勒特不敢骑它，因为它太年轻、太活泼了。

[ðə; ði]['rʌstɪk] [naʊ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][sʌn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd][nɒt] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
The rustic now asked his son whether the Professor did not make money enough to
这 乡村 现在 问 他的 儿子 无论 这 教授 做过 不是 制作 钱 足够的 到
[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
procure a horse of his own ,
采购 一个 马 的 他的 自己的 ,

乡下人问儿子，教授难道挣的钱不够买一匹自己的马吗？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['ɑːnsə(r)d] : " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
to which the son answered : " Certainly not .
到 哪个 这 儿子 回答 : " 当然 不是 .

儿子回答说："当然不是。"

[hɪz; ɪz]['sæləri] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)]
His salary is but one hundred and twenty - five dollars , and his further
他的 薪水 是 但 一 百 和 二十 - 五 美元 , 和 他的 更远
['geɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
gains are inconsiderable .
收益 是 微不足道的 .

他的薪水只有一百二十五美元，其他收入微不足道。

[hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn]['mɒrəlz][hiː; hi] [gɪvz] ['pʌblɪkli] , [ai] . [iː] . , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
His Lectures on Morals he gives publicly , i . e . , gratis , and he
他的 讲座 在 德 他 给予 公开 , 我 . e . , 免费 , 和 他
[hæz; həz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)] ;
has hundreds of hearers ;
有 数百 的 听众 ;

他公开（即免费）发表道德讲座，听众达数百人；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lektʃəz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi]
and , therefore , at his own lectures , which must be paid for , he
和 , 所以 , 在 他的 自己的 讲座 , 哪个 必须 是 有薪酬的 为了 , 他
[hæz; həz][səʊ] ['meni] [ðə; ði]['fjuːə(r)] .
has so many the fewer .
有 所以 许多 这 更少 .

因此，在他自己的讲座上（这些讲座需要付费），他的听众就更少了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)nts][frɒm; frəm][grænd]['peɪtrənz] ;
To be sure , he has now and then presents from grand patrons ;
到 是 当然 , 他 有 现在 和 然后 礼物 从 盛大 顾客 ;
[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [gɪvz] [hɪm] ,
but no one gives him ,
但 不 一 给予 他 ,

当然，他偶尔会收到一些显赫赞助人的礼物；但没有人送他……

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['əʊvə(r)]
once and for all , enough to live upon , and to have all over
一次 和 为了 全部 , 足够的 到 居住 之上 , 和 到 有 全部 超过
[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
with a single acknowledgment .
和 一个 单身的 致谢 .

一劳永逸，足以维持生计，只需一次承认即可结束一切。

" ['aʊə(r)] [frend] ['krɪstəfə(r)] ['stɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ;
" Our friend Christopher started as he heard this ;
" 我们的 朋友 克里斯托弗 开始 作为 他 听到 这 ;

"我们的朋友克里斯托弗听到这话吓了一跳；

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['gɛlərt] [ðə; ði] [wʊd] :
he had quite made up his mind to take Gellert the wood :
他 有 相当 制成 向上 他的 头脑 到 拿 盖勒特 这 木头 :

他已经下定决心要把盖勒特带到树林里去：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but he had yet to do it .
但 他 有 然而 到 做 它 .

但他还没有这样做。

[haʊ] ['iːzi] [wɜː(r); wə(r)]['vɜːtʃuː] , [ɪf] [wɪl] [ænd; ənd] [diːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
How easy were virtue , if will and deed were the same thing !
如何 简单的 是 美德 , 如果 将要 和 契据 是 这 相同的 事物 !

如果意志和行为是一回事，那么美德该有多容易实现啊！

[ɪf] [pə'fɔːməns] [kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm]
if performance could immediately succeed to the moment of burning enthusiasm
如果 表现 可以 立即地 成功 到 这 片刻 的 燃烧 热情
!
!
!

如果表演能够立刻延续到那份炽热的热情之中！

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [wei] ['əʊvə(r)]['ɒbstək(ə)lz] ; ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['aʊtwədli] [laɪ][ɪn] [wʌnz]
But one must make way over obstacles ; over those that outwardly lie in one's
但 一 必须 制作 方式 超过 障碍 ; 超过 那些 那 向外 说谎 在 一个人的
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

但是，人必须克服障碍；克服那些表面上挡在自己面前的障碍。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ;

and over those that are hidden deep in the heart ;

和 超过 那些 那 是 隐 深的 在 这 心 ;

以及那些隐藏在内心深处的秘密;

[ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['ædvəkeɪts] .

and negligence has a thousand very cunning advocates .

和 疏忽 有 一个 千 非常 狡猾 倡导者 .

而过失责任则有成千上万个非常狡猾的辩护者。

[haʊ] ['meni] [gəʊ] [fɔːθ] , ['prɒmptɪd] [baɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

How many go forth , prompted by good intentions ,

如何 许多 去 前进 , 提示 经过 好的 意图 ,

有多少人出于好意而前行?

[bʌt; bət][let]['lɪt(ə)l] ['hɪndrənsɪz] [tɜːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wei] — [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

but let little hindrances turn them from their way — entirely from their

但 让 小的 障碍 转动 他们 从 他们的 方式 — 完全 从 他们的

[wei] [ɒv; əv][laɪf] !

way of life !

方式 的 生活 !

但愿小小的阻碍使他们偏离正道——彻底偏离他们的生活方式!

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['krɪstəfə(r)] [met]['ʌðə(r)] ['wʊdmən] [huːm] [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] — “

In front of the house Christopher met other woodmen whom he knew , and — “

在 正面 的 这 房子 克里斯托弗 遇见 其他 樵夫 谁 他 知道 , 和 — “

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'taɪmz] ! ”

You are stirring betimes ! ”

你 是 搅拌 早点 ! ”

在房子前面，克里斯托弗遇到了几个他认识的伐木工，然后——“你起得真早！”

“ [praisiz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ! ”

“ Prices are good to - day ! ”

“ 价格 是 好的 到 - 天 ! ”

“今天的价格很划算！”

“ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [naʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

“ But little comes to the market now ! ” was the cry from all sides .

“ 但 小的 来 到 这 市场 现在 ! ” 曾是 这 哭 从 全部 侧面 .

“但现在市场上几乎没有什么新鲜货了！”各方都这样喊道。

['krɪstəfə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [dɪd] [nt] [kən'sɜːn] [hɪm] ,

Christopher wanted to say that all that did n't concern him ,

克里斯托弗 通缉 到 说 那 全部 那 做过 不 忧虑 他 ,

克里斯托弗想说，所有这些都与他无关。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ,

but he was ashamed to confess what his design was ,

但 他 曾是 羞愧 到 承认 什么 他的 设计 曾是 ,

但他羞于承认自己的设计意图。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][laɪ] .

and an inward voice told him he must not lie .

和 一个 向内 嗓音 讲述 他 他 必须 不是 说谎 .

他内心有个声音告诉他，他不能撒谎。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;

Without answering he joined the rest , and wended his way to the market ;

没有 回答 他 加入 这 休息 , 和 温德 他的 方式 到 这 市场 ;

他没有回答，而是加入到其他人中，朝着市场走去。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] [θɔːt] : “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːtə(r)] , [ænd; ənd] ['gɒdfri] , [ænd; ənd] [dʒɒn] ,

and on the road he thought : “ There are Peter , and Godfrey , and John ,

和 在 这 路 他 想法 : “ 那里 是 彼得 , 和 戈弗雷 , 和 约翰 ,

在路上，他想：“那里有彼得、戈弗雷和约翰，

[huː] [hæv; həv]['sev(ə)n] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

who have seven times your means , and not one of them , I'm sure ,

WHO 有 七 时代 你的 方法 , 和 不是 一 的 他们 , 我是 当然 ,

他们的财富是你七倍，但我敢肯定，他们当中没有一个人会……

[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [fuːl] ?

would think of doing anything of this kind ; why will you be the kind - hearted fool ?

会 思考 的 正在做 任何事物 的 这 种类 ; 为什么 将要 你 是 这 种类 - 心地 傻子 ?

你会想到做这种事吗？你为什么会做个心地善良的傻瓜呢？

[steɪ] !

Stay !

停留 !

停留！

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ['ʌðə(r)z][duː; də][ɔː(r)] [liːv] [ʌn'dʌn] ?

what matters it what others do or leave undone ?

什么 事情 它 什么 其他的 做 或者 离开 未完成 ?

重要的是其他人做了什么或没做什么？

['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

Every man shall answer for himself .

每一个 男人 将 回答 为了 他自己 .

每个人都要为自己的行为负责。

[jes] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ; [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ,

Yes , but go to market — it is better it should be so ; yes , certainly ,

是的 , 但 去 到 市场 — 它 是 更好的 它 应该 是 所以 ; 是的 , 当然 ,

是的，但要推向市场——这样做更好；是的，当然。

[mʌtʃ] ['betə(r)] : [sel] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] — [huː] [nəʊz] ?

much better : sell your wood — who knows ?

很多 更好的 : 卖 你的 木头 — WHO 知道 ?

更好的办法是：卖掉你的木材——谁知道会有什么结果呢？

[pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

perhaps he does n't want it — and take him the proceeds , or at least the greater portion .

也许 他 做 不 想 它 — 和 拿 他 这 收益 , 或者 在 至少 这 更大的 部分 .

也许他并不想要——那就把收益给他，或者至少大部分给他。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [wʊd] [stɪl] [jɔːz] ?

But is the wood still yours ?

但 是 这 木头 仍然 你的 ?

但这些木头还是你的吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][nɒt] [biːn]
You have , properly speaking , already given it away ; it has only not been
你 有 ， 适当地 请讲 ， 已经 给定 它 离开 ； 它 有 仅有的 不是 到过
['teɪkən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] . . . .
taken from your keeping . . . .
已采取 从 你的 保持 . . . .

严格来说，你已经把它送人了；只是它还没有被从你手中拿走而已......

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [gɪv] ;
” There are people who cannot give ;
” 那里 是 人们 WHO 不能 给 ；

有些人无法给予；

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][let][ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi]['teɪkən]['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
they can only let a thing be taken either by the hand of chance ,
他们 能 仅有的 让 一个 事物 是 已采取 任何一个 经过 这 手 的 机会 ，

他们只能任由某物被偶然夺走，

[ɔː(r)][baɪ]['ɜːdʒənsi][ænd; ənd] [ɪn'triːti] .
or by urgency and entreaty .
或者 经过 紧迫性 和 恳求 .

或者通过紧急恳求。

['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Christopher had such fast hold of possession ,
克里斯托弗 有 这样的 快速地 抓住 的 拥有 ，

克里斯托弗很快就控制住了局面。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][sɔː(r)] ['reslɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [let][gəʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
that it was only after sore wrestling that he let go ; and yet his heart
那 它 曾是 仅有的 后 疮 摔角 那 他 让 去 ； 和 然而 他的 心
[wɒz; wəz][kaɪnd] ,
was kind ,
曾是 种类 ，

经过一番激烈的搏斗，他才最终放手；然而，他的心是善良的。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'spəʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['temptə(r)] ['wɪspəd] :
at least to - day it was so disposed , but the tempter whispered :
在 至少 到 - 天 它 曾是 所以 处置 ， 但 这 诱惑者 低声说道 :

至少今天它是如此，但诱惑者低语道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ It is not easy to find so good - natured a fellow as you .
“ 它 是 不是 简单的 到 寻找 所以 好的 - 自然 一个 同伴 作为 你 .

“像你这样心地善良的人可不好找。”

[haʊ] ['redɪli] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [biːn] [ɪn] [wɒnt] ,
How readily would you have given , had the man been in want ,
如何 容易 会 你 有 给定 ， 有 这 男人 到过 在 想 ，

如果那个人需要帮助，你会毫不犹豫地伸出援手吗？

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] .
and your good intention must go for the deed .
和 你的 好的 意图 必须 去 为了 这 契据 .

你的良好意愿必须付诸行动。

” [stɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
” Still , on the other hand , there was something in him which made opposition ,
” 仍然 ， 在 这 其他 手 ， 那里 曾是 某物 在 他 哪个 制成 反对 ，

然而，另一方面，他内心深处也有一种反对的情绪，

— [æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['aʊəz] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] ['hɪðə(r)] ,
— an echo from those hours , when , in the still night , he was driving hither ,
— 一个 回声 从 那些 小时 ，什么时候 ，在 这 仍然 夜晚 ，他 曾是 驾驶 这里 ，

——这是当年夜深人静时，他驾车来到这里时的回声。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ɪn][hɪm][laɪk]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
— and it burned in him like sacred fire , and it said ,
— 和 它 烧伤 在 他 喜欢 神圣 火 ，和 它 说 ，

——它在他心中像圣火般燃烧，他说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] .
“ You must now accomplish what you intended .
“ 你 必须 现在 完成 什么 你 故意的 .

“你现在必须完成你所打算做的事情。”

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][wʌn] ;
Certainly no one knows of it , and you are responsible to no one ;
当然 不 一 知道 的 它 ，和 你 是 负责任的 到 不 一 ；

当然，没有人知道这件事，你也不用对任何人负责；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ?
but you know of it yourself , and One above you knows , and how shall you be justified ?
但 你 知道 的 它 你自己 ，和 一 多于 你 知道 ，和 如何 将 你 是 合理的 ？

但你自己知道这件事，在你之上的神也知道，你怎能证明自己是对的呢？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [ai] - ['el'el][stænd][baɪ] [ðɪs] : [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][naɪn] ;
” And he said to himself , “ I ' ll stand by this : look , it is just nine ;
” 和 他 说 到 他自己 ，“ 我 - 二 站立 经过 这 ：看 ，它 是 只是 九 ；

他对自己说：“我坚持这个观点：你看，现在才九点；

[ɪf] [nəʊ][wʌn][ɑːsk][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ten] ,
if no one ask the price of your wood until ten o'clock , until the stroke of ten ,
如果 不 一 问 这 价格 的 你的 木头 直到 十 点钟 ，直到 这 中风 的 十 ，

如果直到十点整，直到十点钟敲响，都没有人问你的木材价格，

— [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['straɪkɪŋ] , [ai] [miːn] ; [ɪf] [nəʊ][wʌn][ɑːsk] ,
— until it has done striking , I mean ; if no one ask ,
— 直到 它 有 完毕 引人注目 ，我 意思是 ；如果 不 一 问 ，

——直到它完成打击行动为止，我的意思是；如果没有人问起，

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['gɛlərt] : [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['baɪə(r)] [kʌm] ,
then the wood belongs to Professor Gellert : but if a buyer come ,
然后 这 木头 属于 到 教授 盖勒特 ：但 如果 一个 买方 来 ，

那么这块木头就属于盖勒特教授了：但是如果有买家来买，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] — [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
then it is a sign that you need not — should not give it away .
然后 它 是 一个 符号 那 你 需要 不是 — 应该 不是 给 它 离开 .

那么这表明你不需要——也不应该把它送人。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl]['set(ə)ld] .
There , that's all settled .
那里 ，那就是 全部 定居 .

好了，事情就这么定了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
what means this ?
什么 方法 这 ?

这是什么意思?

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [diːd] [dɪ'pendənt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðɪs] ?
Can you make your good deed dependent on such a chance as this ?
能 你 制作 你的 好的 契据 依赖 在 这样的 一个 机会 作为 这 ?

你愿意将你的善举寄托于这样的机会吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
No , no ; I don't mean it .
不 , 不 ; 我 不 意思是 它 .

不，不，我不是那个意思。

[bʌt; bət] [jet] — [jet] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ai] - ['el'el][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
But yet — yet — only for a joke , I ' ll try it .
但 然而 — 然而 — 仅有的 为了 一个 开玩笑 , 我 - 二 尝试 它 .

但是——但是——就当开个玩笑，我试试看。

" [temp'teɪʃ(ə)n] [kept] [hɪm] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
" Temptation kept him turning as it were in a circle ,
" 诱惑 保留 他 转弯 作为 它 是 在 一个 圆圈 ,

"诱惑让他不停地原地打转，仿佛陷入了一个圆圈。"

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['kwaɪət] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['wægən][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and still he stood with an apparently quiet heart by his wagon in the market .
和 仍然 他 站立 和 一个 显然 安静的 心 经过 他的 车皮 在 这 市场 .

他依然平静地站在集市上的马车旁。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [hɪm'self] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
The people who heard him muttering in this way to himself looked at him with wonder ,
这 人们 WHO 听到 他 喃喃自语 在 这 方式 到 他自己 看起来 在 他 和 想知道 ,

听到他这样自言自语的人都惊奇地看着他。

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['wægən] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .
and passed by him to another wagon , as though he had not been there .
和 通过了 经过 他 到 其他 车皮 , 作为 尽管 他 有 不是 到过 那里 .

然后他从他身边走过，上了另一辆马车，仿佛他从未出现过一样。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [naɪn] .
It struck nine .
它 击 九 .

击中了九次。

[kæn; kən][juː; jʊ] [weɪt] ['peɪʃntli] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] ?
Can you wait patiently another hour ?
能 你 等待 耐心 其他 小时 ?

你能耐心再等一个小时吗?

['krɪstəfə(r)] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːmli] [ɒn] , [waɪl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ləʊd]
Christopher lighted his pipe , and looked calmly on , while this and that load
克里斯托弗 照明 他的 管道 , 和 看起来 平静地 在 , 尽管 这 和 那 加载
[wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] .
was driven off .
曾是 驱动 离开 .

克里斯托弗点燃烟斗，平静地看着这批又一批货物被运走。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] , [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [θriː] - ['kwɔːtəz] .
It struck the quarter , half - hour , three - quarters .
它 击 这 四分之一 , 一半 - 小时 , 三 - 四分之一 .

它敲响了15分、30分、45分。

['krɪstəfə(r)] [naʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [kəʊld] ,
Christopher now put his pipe in his pocket ; it had long been cold ,
克里斯托弗 现在 放 他的 管道 在 他的 口袋 ; 它 有 长的 到过 寒冷的 ,

克里斯托弗把烟斗放进口袋里；烟斗早就冷了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and his hands were almost frozen ; all his blood had rushed to his
和 他的 双手 是 几乎 冷冻 ; 全部 他的 血 有 匆忙 到 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

他的双手几乎冻僵了；所有的血液都涌向了心脏。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊə(r)] , [strəʊk] ['ɑːftə(r)] [strəʊk] .
Now it struck the full hour , stroke after stroke .
现在 它 击 这 满的 小时 , 中风 后 中风 .

现在整点到了，一下又一下。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['kaʊntɪd] ; [ðen] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [strəʊk] [ænd; ənd]
At first he counted ; then he fancied he had lost a stroke and
在 第一的 他 计数 ; 然后 他 幻想 他 有 丢失的 一个 中风 和
[ˌmis'kælkjuleit] .
miscalculated .
误算 .

起初他数着数；后来他觉得自己中风了，算错了。

['aɪðə(r)] ['vɒləntrəli] [ɔː(r)] [ɪn'vɒləntrəli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
Either voluntarily or involuntarily , he said to himself , when it had finished
任何一个 自愿 或者 不由自主 , 他 说 到 他自己 , 什么时候 它 有 完成的
['straɪkɪŋ] ,
striking ,
引人注目 ,

不管是自愿的还是非自愿的，他心想，当它停止撞击时，

“ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪn] , [nɒt] [ten] .
“ You ' re wrong ; it is nine , not ten .
“ 你 - 关于 错误的 ; 它 是 九 , 不是 十 .

“你错了，是九，不是十。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [stʊd]
” He turned round that he might not see the dial , and thus he stood
” 他 转向 圆形的 那 他 可能 不是 看 这 拨号 , 和 因此 他 站立
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

他转过身，以免看到表盘，就这样站了一会儿。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] - [ræk] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] .
with his hands upon the wagon - rack , gazing at the wood .
和 他的 双手 之上 这 车皮 - 架子 , 凝视 在 这 木头 .

他双手扶着车架，凝视着木头。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['stændɪŋ] ,
He knew not how long he had been thus standing ,
他 知道 不是 如何 长的 他 有 到过 因此 常设 ,

他不知道自己这样站了多久。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
when some one tapped him on the shoulder , and said , “ How much for
什么时候 一些 一 轻敲 他 在 这 肩膀 , 和 说 , “ 如何 很多 为了
[ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] ?
the load of wood ?
这 加载 的 木头 ?

这时有人拍了拍他的肩膀，问道：“这车木头多少钱？”

” ['krɪstəfə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
” Christopher turned round : there was an odd look of irresolution in his eyes
” 克里斯托弗 转向 圆形的 : 那里 曾是 一个 奇怪的 看 的 分辨率不足 在 他的 眼睛
[æz; əz][hiː; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :

克里斯托弗转过身来，眼神中带着一丝犹豫，说道：

“ [eɪ] ? [eɪ] ?
“ Eh ? eh ?
“ 嗯 ? 嗯 ?

“嗯？嗯？”

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
what time is it ? ”
什么 时间 是 它 ? ”

现在是几点？”

“ [hɑːf] - [pɑːst] [ten] . ”
“ Half - past ten . ”
“ 一半 - 过去的 十 . ”

“十点半。”

“ [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [maɪn] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sel] : ” [ænd; ənd] ,
“ Then the wood is now no longer mine — at least to sell : ” and ,
“ 然后 这 木头 是 现在 不 更长 矿 — 在 至少 到 卖 : ” 和 ,

“那么，这些木材现在不再属于我了——至少不再属于我出售了：”而且，

[kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɔːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɜːm][hænd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
collecting himself , he became suddenly warm , and with firm hand turned his
收集 他自己 , 他 成为 突然 温暖的 , 和 和 公司 手 转向 他的
['hɔːsɪz] [raʊnd] ,
horses round ,
马匹 圆形的 ,

他定了定神，突然感到一阵暖意，便用力调转马头。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['wʊdmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
and begged the woodmen who accompanied him to point him out the way to
和 乞求 这 樵夫 WHO 伴随 他 到 观点 他 出去 这 方式 到
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] “ [ʃwaːz] [bret] ,
the house with the “ Schwarz Brett ,
这 房子 和 这 “ 施瓦茨 布雷特 ,

他恳求陪同他的伐木工人给他指出通往“施瓦茨·布雷特”房子的路，

" ['dɑːktər; draɪv] . - .
" Dr . Junius's .
" 博士 . - .

"朱尼厄斯博士的。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] :
There he delivered a full load :
那里 他 发表 一个 满的 加载 :

他在那里交付了满满一车货物：

[æt; ət] [iːtʃ] [lɒg] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [hiː; hi] [smaɪld] ['ɒdli] .
at each log he took out of the wagon he smiled oddly .
在 每个 日志 他 采取 出去 的 这 车皮 他 微笑 奇怪 .

每从马车里搬出一根木头，他都会露出一种奇怪的笑容。

[ðə; ði] [wʊd] - ['meʒərə(r)] ['meʒəd] [ðə; ði] [wʊd] ['keəfəli] , ['tɜːnɪŋ] [iːtʃ] [lɒg] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
The wood - measurer measured the wood carefully , turning each log and placing
这 木头 - 测量员 测量 这 木头 小心 , 转弯 每个 日志 和 放置
[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] ,
it exactly ,
它 确切地 ,

木材测量员仔细地测量木材，转动每一根原木，并将其精确放置。

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krevɪs] ['eniweə(r)] .
that there might not be a crevice anywhere .
那 那里 可能 不是 是 一个 裂缝 任何地方 .

可能根本没有裂缝。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['əʊvə(r)] - [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [preɪ] ? " [ɑːskt] ['krɪstəfə(r)] ,
" Why are you so over - particular to - day , pray ? " asked Christopher ,
" 为什么 是 你 所以 超过 - 特别的 到 - 天 , 祈祷 ? " 问 克里斯托弗 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] :
and he received for answer :
和 他 已收到 为了 回答 :

"请问，你今天为什么这么挑剔呢？"克里斯托弗问道，得到的回答是：

" [prə'fesə(r)] ['gɛlərt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [ləʊd] ; ['evri] ['ʃeɪvɪŋ] [kept] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm]
" Professor Gellert must have a fair load ; every shaving kept back from him
" 教授 盖勒特 必须 有 一个 公平的 加载 ; 每一个 剃须 保留 后退 从 他
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɪn] .
were a sin .
是 一个 罪 .

"盖勒特教授一定肩负着相当重的重任；任何没给他的剃须都是一种罪过。"

" ['krɪstəfə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - ['meʒərə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð]
" Christopher laughed aloud , and the wood - measurer looked at him with
" 克里斯托弗 笑了 大声 , 和 这 木头 - 测量员 看起来 在 他 和
[ə'meɪzmənt] ;
amazement ;
惊愕 ;

克里斯托弗大笑起来，木材测量员惊讶地看着他；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pəˌtɪkjə'lærəti] ['dʒen(ə)rəli] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
for such particularity generally provoked a quarrel .
为了 这样的 特殊性 一般来说 挑衅 一个 争吵 .

因为这种特殊性通常会引发争吵。

['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [lɒgz] ['əʊvə(r)] ; [ðiːz] [hiː; hi] [kept] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] .
Christopher had still some logs over ; these he kept by him on the wagon .
克里斯托弗 有 仍然 一些 日志 超过 ; 这些 他 保留 经过 他 在 这 车皮 .

克里斯托弗还有一些木柴没用完；他把这些木柴放在马车上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['saʊər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wʊd]
At this moment the servant Sauer came up , and asked to whom the wood
在 这 片刻 这 仆人 绍尔 来了 向上 , 和 问 到 谁 这 木头
[bɪ'lɒŋd] .
belonged .
属于 .

这时，仆人绍尔走了过来，问这木头是谁的。

" [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['gɛlərt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['krɪstəfə(r)] .
" To Professor Gellert , " answered Christopher .
" 到 教授 盖勒特 , " 回答 克里斯托弗 .

"给盖勒特教授,"克里斯托弗回答道。

" [ðə; ði] [mænz] [mæd] !
" The man's mad !
" 这 男人的 疯狂的 !

"这个人疯了！"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .
it isn't true .
它 不是 真的 .

这不是真的。

[prə'fesə(r)] ['gɛlərt] [hæz; həz] [nɒt] [bɔːt] ['eni] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
Professor Gellert has not bought any wood ; it is my business to look after that
教授 盖勒特 有 不是 买 任何 木头 ; 它 是 我的 商业 到 看 后 那
. "
. "
. "

盖勒特教授没有购买任何木材；这由我来负责。"

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ! " [kraɪd] ['krɪstəfə(r)] .
" He has not bought it , and yet it is his ! " cried Christopher .
" 他 有 不是 买 它 , 和 然而 它 是 他的 ! " 哭 克里斯托弗 .

"他还没买，但它却是他的！"克里斯托弗喊道。

['saʊər] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæd] ['pez(ə)nt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['skəʊldɪŋ] ,
Sauer was on the point of giving the mad peasant a hearty scolding ,
绍尔 曾是 在 这 观点 的 给予 这 疯狂的 农民 一个 爽朗 责骂 ,

绍尔当时真想狠狠地训斥那个疯癫的农夫一顿。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [laʊdə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][baɪ][ˌes 'tiː] .
raising his voice so much the louder , as it was striking eleven by St .
提高 他的 嗓音 所以 很多 这 更大声 , 作为 它 曾是 引人注目 十一 经过 英石 .
['nɪkələs] .
Nicholas .
尼古拉斯 .

他提高嗓门，声音越来越大，因为圣尼古拉斯钟声敲响了十一下。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [mjuːt] ; [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)][frɒm; frəm]
At this moment , however , he became suddenly mute ; for yonder from
在 这 片刻 , 然而 , 他 成为 突然 沉默的 ; 为了 远处 从
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ðeə(r)] [keɪm] ,
the University there came ,
这 大学 那里 来了 ,

然而，就在这时，他突然哑口无言；因为从远处大学那边来了，

[wɪð] ['taɪəd] [geɪt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] : [æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [meɪd] ,
with tired gait , a man of a noble countenance : at every step he made ,
和 疲劳的 步态 , 一个 男人 的 一个 高贵 面容 : 在 每一个 步 他 制成 ,

他步履蹒跚，面容高贵：他每走一步，

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] , [ɒf] [keɪm] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsə(r)] -
on this side and on that , off came the hats and the caps of the passers -
在 这 边 和 在 那 , 离开 来了 这 帽子 和 这 帽子 的 这 过路人 -
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

路人的帽子和鸭舌帽纷纷从这边和那边摘了下来。

[ænd; ənd]['saʊər] ['sɪmpli] [kɔːld] [aʊt] , " [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪm'self] .
and Sauer simply called out , " There comes the Professor himself .
和 绍尔 简单地 称为 出去 , " 那里 来 这 教授 他自己 .

绍尔只是喊道:"教授本人来了。"

" [wɒt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['krɪstəfərz] [feɪs] !
" What a peculiar expression passed over Christopher's face !
" 什么 一个 奇特 表达 通过了 超过 克里斯托弗的 脸 !

"克里斯托弗脸上掠过一丝奇特的表情!"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ðæt]
He looked at the new - comer , and so earnest was his gaze , that
他 看起来 在 这 新的 - 角 , 和 所以 认真 曾是 他的 目光 , 那
['gɛlərt] ,
Gellert ,
盖勒特 ,

他看着新来的人,眼神如此真挚,以至于盖勒特,

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .
who always walked with his head bowed , suddenly looked up .
WHO 总是 步行 和 他的 头 鞠躬 , 突然 看起来 向上 .

一向低着头走路的人,突然抬起了头。

['krɪstəfə(r)] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['gɛlərt] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'laɪv] . "
Christopher said : " Mr . Gellert , I am glad to see you still alive . "
克里斯托弗 说 : " 先生 . 盖勒特 , 我 是 高兴的 到 看 你 仍然 活 . "

克里斯托弗说:"盖勒特先生,很高兴看到您还活着。"

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['gɛlərt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [ɒn] ;
" I thank you , " said Gellert , and made as though he would pass on ;
" 我 感谢 你 , " 说 盖勒特 , 和 制成 作为 尽管 他 会 经过 在 ;

"谢谢你们,"盖勒特说着,装作要离开的样子;

[bʌt; bət] ['krɪstəfə(r)] [stept] [ʌp]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
but Christopher stepped up closer to him , and , stretching out his hand
但 克里斯托弗 步 向上 更近 到 他 , 和 , 伸展 出去 他的 手
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但克里斯托弗走近他,向他伸出手,

[sed] : " [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd]
said : " I have taken the liberty — I should like — will you give me your hand
说 : " 我 有 已采取 这 自由 — 我 应该 喜欢 — 将要 你 给 我 你的 手
, ['mɪstə(r)] . ['gɛlərt] ?
, Mr . Gellert ?
, 先生 . 盖勒特 ?

他说:"我冒昧地——我愿意——盖勒特先生,您能把手给我吗?"

" ['gɛlərt] [druː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd]
" Gellert drew his long thin hand out of his muff and placed it in the hard
" 盖勒特 画 他的 长的 薄的 手 出去 的 他的 耳罩 和 放置 它 在 这 难的
['əʊkən] - [laɪk] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ;
oaken - like hand of the peasant ;
橡木 - 喜欢 手 的 这 农民 ;

“盖勒特从手筒里抽出他那只细长的手，放在了农夫那只坚硬如橡木的手上；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['pɛzənts] [hænd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [pɑːm] ,
and at this moment , when the peasant's hand lay in the scholars palm ,
和 在 这 片刻 , 什么时候 这 农民的 手 躺 在 这 学者们 棕榈 ,

就在这时，当农夫的手放在学者的掌心时，

[æz; əz] [wʌn] [felt] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['preʃə(r)] [ɪn] ['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] [grɑːsp] , [ðeə(r)] [tʊk] [pleɪs] ,
as one felt the other's pressure in actual living grasp , there took place ,
作为 一 毛毡 这 其他的 压力 在 实际的 活的 抓牢 , 那里 采取 地方 ,

当一方真切感受到另一方的压力时，事情发生了：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
though the mortal actors in the scene were all unconscious of it ,
尽管 这 凡人 演员 在 这 场景 是 全部 无意识 的 它 ,

尽管剧中所有凡人演员对此都毫不知情，

[ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['helθi] [laɪf] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wʌn] .
a renewal of that healthy life which alone can make a people one .
一个 续期 的 那 健康 生活 哪个 独自的 能 制作 一个 人们 一 .

重拾健康的生活，唯有健康的生活才能使人民团结一心。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ɪt'self] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
How long had the learned world , wrapped up in itself , separated from the
如何 长的 有 这 学习 世界 , 包装 向上 在 本身 , 分开 从 这
['feləʊ] - [men] [ə'raʊnd] ,
fellow - men around ,
同伴 - 男人 大约 ,

学术界自成一体，与周围的普通人隔绝了多久？

[θɔːt] [ɪn] ['lætɪn] , [felt] [æz; əz] ['fɒrənəz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['berid] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
thought in Latin , felt as foreigners , and lived buried in contemplation of
想法 在 拉丁 , 毛毡 作为 外国人 , 和 居住地 埋葬 在 沉思 的
['baɪgɒn] [wɜːld] !
bygone worlds !
逝去的 世界 !

用拉丁语思考，感觉自己像个外国人，沉浸在对逝去世界的沉思中！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['gɛlərt] [kə'mensɪz] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [gʊd] -
From the time of Gellert commences the ever - increasing unity of good -
从 这 时间 的 盖勒特 开始 这 曾经 - 增加 统一 的 好的 -
['feləʊʃɪp] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
fellowship throughout all classes of life ,
奖学金 自始至终 全部 课程 的 生活 ,

自盖勒特时代起，各阶层人士之间的友谊和团结便日益增强。

[kept] [ʌp] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] .
kept up by mutual giving and receiving .
保留 向上 经过 相互的 给予 和 接收 .

通过相互给予和接受来维系。

[æz; əz][ðə; ði]['skɒlə(r)] — [æz; əz][ðə; ði]['sɒlətri] ['pəʊɪt] [en'devəz] [tu:; tə] [wɜːk] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z][baɪ] [leɪz]
As the scholar — as the solitary poet endeavors to work upon others by lays
作为 这 学者 — 作为 这 孤 诗人 努力 到 工作 之上 其他的 经过 躺下
[ðæt] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ðæt] [ɪn'saɪt] ,
that quicken and songs that incite ,
那 加速 和 歌曲 那 煽动 ,

学者——如同孤独的诗人，努力用振奋人心的诗句和鼓舞人心的歌曲来影响他人，

[səʊ][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪz][ə; eɪ]['detə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
so he in his turn is a debtor to his age ,
所以 他 在 他的 转动 是 一个 债务人 到 他的 年龄 ,

所以，从某种意义上说，他也是岁月的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl] ;
and the lonely thinking and writing become the property of all ;
和 这 孤独 思维 和 写作 变得 这 财产 的 全部 ;

孤独的思考和写作成为所有人的财产；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
but the effects are not seen in a moment ;
但 这 效果 是 不是 已见 在 一个 片刻 ;

但效果不会立即显现；

[fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt]
for higher than the most highly gifted spirit of any single man is the spirit
为了 更高 比 这 最多 高度 天才 精神 的 任何 单身的 男人 是 这 精神
[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
of a nation .
的 一个 国家 .

因为高于任何个人最杰出的天赋的，是民族的精神。

[wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] ['gɛlərt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['maɪti]
With the pressure which Gellert and the peasant exchanged commenced a mighty
和 这 压力 哪个 盖勒特 和 这 农民 交换 开始 一个 强大的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][laɪf] ,
change in universal life ,
改变 在 普遍的 生活 ,

盖勒特和农民之间的对抗引发了世界范围内的巨大变革。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][mɔː(r)][kæn; kən] [siːs] [tu:; tə][ækt] .
which never more can cease to act .
哪个 绝不 更多的 能 停止 到 行为 .

它再也不会停止运作。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tu:; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? " [sed] ['krɪstəfə(r)] , [ænd; ənd] ['gɛlərt] [n'ɒdɪd]
" Permit me to enter your room ? " said Christopher , and Gellert nodded
" 允许 我 到 进入 你的 房间 ? " 说 克里斯托弗 , 和 盖勒特 点头
[ə'sent] .
assent .
同意 .

"请允许我进入您的房间？"克里斯托弗问道，盖勒特点头同意了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kɜːtiəs] [ðæt] [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði]['pez(ə)nt][tu:; tə]['entə(r)][fɜːst] ;
He was so courteous that he motioned to the peasant to enter first ;
他 曾是 所以 有礼貌 那 他 示意 到 这 农民 到 进入 第一的 ;

他很有礼貌，示意农夫先进来；

[haʊ'evə(r)] , ['saʊər] [went] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][hɪm] : [hi:; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['mædmən] ;
however , Sauer went close after him : he thought it must be a madman ;
然而 , 绍尔 去 关闭 后 他 : 他 想法 它 必须 是 一个 狂人 ;

然而，绍尔紧随其后：他认为那一定是疯子；

[hiː; hi][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
he must protect his master ; the man looked just as if he were
他 必须 保护 他的 掌握 ; 这 男人 看起来 只是 作为 如果 他 是
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

他必须保护他的主人；那人看上去就像喝醉了一样。

['gɛlərt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əˌmænju'ensɪs] , - , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Gellert , with his amanuensis , Gödike , followed them .
盖勒特 , 和 他的 阿曼努恩西斯 , - , 随后 他们 .

盖勒特和他的助手戈迪克跟随他们。

['gɛlərt] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][pjʊə(r)] ['moʊtɪvz] : [hiː; hi]
Gellert , however , felt that the man must be actuated by pure motives : he
盖勒特 , 然而 , 毛毡 那 这 男人 必须 是 驱动 经过 纯的 动机 : 他
[beɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][rɪ'taɪə(r)] ,
bade the others retire ,
巴德 这 其他的 退休 ,

然而，盖勒特认为这个人一定是出于纯粹的动机：他让其他人退下。

[ænd; ənd] [tʊk] ['krɪstəfə(r)] [ə'ləʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ; [ænd; ənd] ,
and took Christopher alone into his study ; and ,
和 采取 克里斯托弗 独自的 进入 他的 学习 ; 和 ,

然后他单独把克里斯托弗带进了书房；

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [wel] ,
as he clasped his left with his own right hand , he asked : “ Well ,
作为 他 紧握 他的 左边 和 他的 自己的 正确的 手 , 他 问 : “ 出色地 ,

他用右手紧紧握住左手，问道：“嗯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克里斯蒂安·盖勒特的最后一个圣(Christian Gellert's Last Christmas From)

第2/2页

[maɪ] [gʊd] [frend] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”
my good friend , what is your business ? ”
我的 好的 朋友 , 什么 是 你的 商业 ? ”

我的好朋友，你是做什么的?

“ [eɪ] ? [əʊ] !
“ Eh ? oh !
“ 嗯 ? 哦 !

“咦？哦！

['nʌθɪŋ] — [ai] - [viː]['əʊnli] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] [ðeə(r)] — [ə; eɪ][feə(r)] , [fʊl] [ləʊd] ;
nothing — I ' ve only brought you a load of wood there — a fair , full load ;
没有什么 — 我 - ve 仅有的 带来 你 一个 加载 的 木头 那里 — 一个 公平的 , 满的 加载 ;

什么也没带——我只给你带了一车木头——满满一车;

[haʊ'evə(r)] , [ai] - ['el'el] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fjuː] [lɒgz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ]['wægən] , [æz; əz] [wel] . ”
however , I ' ll give you the few logs which I have in my wagon , as well . ”
然而 , 我 - 二 给 你 这 很少 日志 哪个 我 有 在 我的 车皮 , 作为 出色地 . ”

不过，我也会把马车里那几根木柴给你。”

“ [maɪ] [gʊd] [mæn] , [maɪ] ['sɜːvənt] ['saʊər] [lʊks] ['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [maɪ] [wʊd] . ”
“ My good man , my servant Sauer looks after buying my wood . ”
“ 我的 好的 男人 , 我的 仆人 绍尔 看起来 后 购买 我的 木头 . ”

“我的好仆人绍尔负责帮我买木材。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] .
“ It is no question of buying .
“ 它 是 不 问题 的 购买 .

“这不是购买的问题。”

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
No , my dear sir , I give it to you . ”
不 , 我的 亲爱的 先生 , 我 给 它 到 你 . ”

不，先生，我把它给你。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Give it to me ?
“ 给 它 到 我 ?

给我?

[waɪ] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] ? ”
Why me particularly ? ”
为什么 我 特别 ? ”

为什么偏偏是我?

“ [əʊ] ! [sɜː(r)] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [gʊd] [juː; jʊ][duː; də] ,
“ Oh ! sir , you do not know at all what good you do ,
“ 哦 ! 先生 , 你 做 不是 知道 在 全部 什么 好的 你 做 ,

“哦！先生，您根本不知道您做了多么好事，

[wɒt] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [raɪt] ;
what good you have done me ; and my wife was right ;
什么 好的 你 有 完毕 我 ; 和 我的 妻子 曾是 正确的 ;

你对我真是太好了；我妻子说得对;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][nɒt][biː; bi] ['riːəli] ['paɪəs][men][ɪn]['aʊə(r)][deɪ] [tuː] ?
why should there not be really pious men in our day too ?
为什么 应该 那里 不是 是 真的 虔诚的 男人 在 我们的 天 也 ?

为什么当今社会就不能有真正虔诚的人呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][sʌn] [stɪl] [ʃaɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ;
Surely the sun still shines as he shone thousands of years ago ;
一定 这 太阳 仍然 闪耀 作为 他 闪耀 数千 的 年 前 ;

太阳依旧照耀着大地，如同数千年前一样；

[ɔːl][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðen] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][əʊld][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] . ”
all is now the same as then ; and the God of old is still living . ”
全部 是 现在 这 相同的 作为 然后 ; 和 这 上帝 的 老的 是 仍然 活的 . ”

一切都和那时一样；古老的上帝依然活着。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ]['paɪəs] . ”
“ Certainly , certainly ; I am glad to see you so pious . ”
“ 当然 , 当然 ; 我 是 高兴的 到 看 你 所以 虔诚的 . ”

“当然，当然；我很高兴看到你如此虔诚。”

“ [ɑː] ! [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɔːlweɪz][səʊ]['paɪəs] ;
“ Ah ! believe me , dear sir , I am not always so pious ;
“ 啊 ! 相信 我 , 亲爱的 先生 , 我 是 不是 总是 所以 虔诚的 ;

“啊！请相信我，亲爱的先生，我并非总是那么虔诚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and that I am so disposed to - day is owing to you .
和 那 我 是 所以 处置 到 - 天 是 欠款 到 你 .

我今天之所以有这样的心情，都是因为你。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kən'feʃənl] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] :
We have no more confessionals now , but I can confess to you :
我们 有 不 更多的 忏悔录 现在 , 但 我 能 承认 到 你 :

现在我们没有忏悔室了，但我可以向你坦白：

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['hevɪə] [ləʊd][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wægən] -
and you have taken a heavier load from my heart than a wagon -
和 你 有 已采取 一个 较重 加载 从 我的 心 比 一个 车皮 -
[ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] .
load of wood .
加载 的 木头 .

你从我心中卸下了比一车木柴还要沉重的负担。

[əʊ] ! [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] .
Oh ! sir , I am not what I was .
哦 ! 先生 , 我 是 不是 什么 我 曾是 .

哦！先生，我已经不是以前的我了。

[ɪn][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['meri] [læd] , [ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
In my early days I was a high - spirited , merry lad , and out in the field ,
在 我的 早期的 天 我 曾是 一个 高的 - 精神抖擞 , 欢乐 小伙子 , 和 出去 在 这 场地 ,

我年轻的时候是个活泼开朗的少年，经常在田野里玩耍。

[ænd; ənd] [ˌɪn'dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [huː]
and indoors in the inn and the spinning - room , there was none who
和 室内 在 这 客栈 和 这 旋转 - 房间 , 那里 曾是 没有任何 WHO
[kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
could sing against me ;
可以 唱歌 反对 我 ;

在客栈和纺纱房里，没有人敢唱反调；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [pɑ:st] .
but that is long past .
但 那 是 长的 过去的 .

但那已经是过去的事了。

[wɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [hu:z] [hed] [ðə; ði] [greɪv] - ['blɒsəmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
What has a man on whose head the grave - blossoms are growing ,
什么 有 一个 男人 在 谁 头 这 严重 - 花朵 是 生长 ,

是什么让一个头上长满坟墓之花的人，

” [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , “ [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [træʃ] ?
” and he pointed to his gray head , “ to do with all that trash ?
” 和 他 尖 到 他的 灰色的 头 , “ 到 做 和 全部 那 垃圾 ?

他指着自己灰白的脑袋说：“跟那些垃圾有什么关系？”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔ:(r)] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
And besides , the Seven Years ' War has put a stop to all our singing .
和 除了 , 这 七 年 - 战争 有 放 一个 停止 到 全部 我们的 歌唱 .

而且，七年战争也让我们停止了所有的歌唱。

[bʌt; bət] [lɑ:st] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kəʊld] ,
But last night , in the midst of the fearful cold ,
但 最后的 夜晚 , 在 这 中间 的 这 可怕 寒冷的 ,

但昨晚，在刺骨的寒冷中，

[ai] [sæŋ] [ə; eɪ] [leɪ] [set] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] — [ɔ:l] [əʊld] [tju:nz] [gəʊ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] :
I sang a lay set expressly for me — all old tunes go to it :
我 唱 一个 躺 放 明确地 为了 我 — 全部 老的 曲调 去 到 它 :

我专门为自己唱了一首即兴歌曲——所有的老歌都用上了：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ai]
and it seemed to me as though I saw a sign - post which pointed I
和 它 似乎 到 我 作为 尽管 我 锯 一个 符号 - 邮政 哪个 尖 我
[nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] — [ɔ:(r)] ,
know not whither — or ,
知道 不是 往哪里去 — 或者 ,

我仿佛看到一个路标，指向一个我不知道的方向——或者，

[neɪ] , [ai] [du:; də] [nəʊ] ['wɪðə(r)] .
nay , I do know whither .
不 , 我 做 知道 往哪里去 .

不，我知道该往哪里去。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn] [maɪnd] [hi:; hi]
” And now the peasant related how discontented and unhappy in mind he
” 和 现在 这 农民 有关的 如何 不满 和 不开心 在 头脑 他
[hæd; həd] [bi:n] ,
had been ,
有 到过 ,

“现在，这位农夫讲述了他内心的不满和痛苦，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
and how the words in the lay had all at once raised his spirits and
和 如何 这 字 在 这 躺 有 全部 在 一次 提高 他的 烈酒 和
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
accompanied him upon the journey ,
伴随 他 之上 这 旅行 ,

歌词如何瞬间振奋了他的精神，并陪伴他走完了旅程。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [hu:] [tɔ:ks] [tu:; tə] [wʌn] ['tʃɪəfəli] .
like a good fellow who talks to one cheerfully .
喜欢 一个 好的 同伴 WHO 会谈 到 一 愉快地 .

就像一个和蔼可亲的人，兴高采烈地与人交谈。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɛzənts] [teɪl] ['gɛlərt] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['saɪləns] ,
At this part of the peasant's tale Gellert folded his hands in silence ,
在 这 部分 的 这 农民的 故事 盖勒特 折叠 他的 双手 在 沉默 ,
听到农民故事的这一部分，盖勒特默默地双手抱胸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kən'kluːdɪd] : “ [haʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] ['envid] ['ʌðə(r)z] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [θɪŋk] [waɪ]
and the peasant concluded : “ How I always envied others , I cannot now think why
和 这 农民 结束 : “ 如何 我 总是 令人羡慕 其他的 , 我 不能 现在 思考 为什么
;
;
;
农夫总结道：“我以前总是羡慕别人，现在我想不明白为什么了；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ai] [duː; də] ['envi] , [sɜː(r)] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] .
but you I do envy , sir : I should like to be as you .
但 你 我 做 嫉妒 , 先生 : 我 应该 喜欢 到 是 作为 你 .
但我羡慕你，先生：我希望成为像你一样的人。

” [ænd; ənd] ['gɛlərt] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ai] [θæŋk] [gɒd] ,
” And Gellert answered : “ I thank God ,
” 和 盖勒特 回答 : “ 我 感谢 上帝 ,
盖勒特回答说：“我感谢上帝，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] [ðæt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and rejoice greatly that my writings have been of service to you .
和 麾 非常 那 我的 著作 有 到过 的 服务 到 你 .
我的文章能对您有所帮助，我感到非常高兴。

[θɪŋk] [nɒt] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Think not so well of me .
思考 不是 所以 出色地 的 我 .
不要太看得起我。

[wʊd] [gɒd]
Would God
会 上帝
上帝

[ai] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ai] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
I were really the good man I appear in your eyes !
我 是 真的 这 好的 男人 我 出现 在 你的 眼睛 !
我真的像你眼中那样是个好人！

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] .
I am far from being such as I should , such as I would fain be .
我 是 远的 从 存在 这样的 作为 我 应该 , 这样的 作为 我 会 欣然 是 .
我离我应该成为的那种人，离我渴望成为的那种人还差得很远。

[ai] [raɪt] [maɪ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ɪm'pruːvmənt] ['ɔːlsəʊ] ,
I write my books for my own improvement also ,
我 写 我的 图书 为了 我的 自己的 改进 还 ,
我写书也是为了提升自己。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
to show myself as well as others what manner of men we should be .
到 展示 我 作为 出色地 作为 其他的 什么 方式 的 男人 我们 应该 是 .
为了向自己和他人展示我们应该成为怎样的人。

” ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'plaɪd] :
” Laughing , the peasant replied :
” 笑 , 这 农民 回复 :
农夫笑着回答说：

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmɪnɪstə(r)] ;
“ You put me in mind of the story my poor mother used to tell of the old minister ;
“ 你 放 我 在 头脑 的 这 故事 我的 贫穷的 母亲 用过的 到 告诉 的 这 老的 部长 ;

“你让我想起了我可怜的母亲过去常讲的关于那位老牧师的故事;

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] ,
he stood up once in the pulpit and said : ' My dear friends ,
他 站立 向上 一次 在 这 讲坛 和 说 : - 我的 亲爱的 朋友们 ,

他曾站在讲台上说:“我亲爱的朋友们,

[ai] [spiːk] [nɒt] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [ˈɔːlsəʊ] ; [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I speak not only for you , but for myself also ; I , too , have need of it . '
我 说话 不是 仅有的 为了 你 , 但 为了 我 还 ; 我 , 也 , 有 需要 的 它 . -

我不仅代表你,也代表我自己;我也需要它。

” [ˈkrɪstəfə(r)] [lɑːft] [aʊtˈreɪdʒəsli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈgɛlərt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] ,
” Christopher laughed outrageously when he had finished , and Gellert smiled , and said : “ Yes ,
” 克里斯托弗 笑了 令人愤慨地 什么时候 他 有 完成的 , 和 盖勒特 微笑 , 和 说 : “ 是的 ,

克里斯托弗说完后放声大笑,盖勒特也笑了,说道:“是的,

[huːˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [laɪtɪθ] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [læmp] , [laɪtɪθ] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] ;
whoever in the darkness lighteth another with a lamp , lighteth himself also ;
谁 在 这 黑暗 轻盈 其他 和 一个 灯 , 轻盈 他自己 还 ;

在黑暗中用灯点亮别人的,也照亮了自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ,
and the light is not part of ourselves ,
和 这 光 是 不是 部分 的 我们自己 ,

而光并非我们自身的一部分。

— [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [hændz] [baɪ] [hɪm] [huː] [hæθ] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ðeə(r)] [ˈkɔːsɪz] .
— it is put into our hands by Him who hath appointed the suns their courses .
— 它 是 放 进入 我们的 双手 经过 他 WHO 有 任命 这 太阳 他们的 课程 .

——这是那位安排太阳运行轨迹的神赐予我们的。

” [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] :
” The peasant stood speechless , and looked upon the ground :
” 这 农民 站立 无言 , 和 看起来 之上 这 地面 :

农夫呆立在那里,说不出话来,低头看着地面:

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ;
there was something within him which took away the power of looking up ;
那里 曾是 某物 之内 他 哪个 采取 离开 这 力量 的 寻找 向上 ;

他内心深处似乎有什么东西夺走了他抬头仰望的能力;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkeɪm] [hɪm] [tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] [ˈlaʊdli] [dʒʌst] [naʊ] ,
he was only conscious that it ill became him to laugh so loudly just now ,
他 曾是 仅有的 有意识的 那 它 患病的 成为 他 到 笑 所以 高声 只是 现在 ,

他当时只意识到自己刚才笑得那么大声很不合适。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmɪnɪstə(r)] .
when he told the story of the old minister .
什么时候 他 讲述 这 故事 的 这 老的 部长 .

当他讲述那位老牧师的故事时。

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [pɔːz] [in'sjuː] ,

A longer pause ensued ,

一个 更长 暂停 随后 ，

随后是一段较长的沉默。

[ænd; ənd] ['gɛlərt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

and Gellert seemed to be lost in reflection upon this reference to a

和 盖勒特 似乎 到 是 丢失的 在 反射 之上 这 参考 到 一个

['mɪnɪstərz] [wɜːk] ,

minister's work ,

部长 工作 ，

盖勒特似乎陷入了对这位牧师工作的沉思之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] : “ [əʊ] !

for he said half to himself : “ Oh !

为了 他 说 一半 到 他自己 ： “ 哦 ！

因为他对自己说：“哦！

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][fʊl'fɪl][maɪ] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] - ['pɑːstə(r)] !

how would it fulfil my dearest wish to be a village - pastor !

如何 会 它 实现 我的 亲爱的 希望 到 是 一个 村庄 - 牧师 ！

成为乡村牧师，这该如何实现我最大的愿望呢！

[tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːəli] [biː; bi][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

To move about among my people , and really be one with them ;

到 移动 关于 之中 我的 人们 ， 和 真的 是 一 和 他们 ；

在我的人民中间走动，真正与他们融为一体；

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

the friend of their souls my whole life long , never to lose them out of my

这 朋友 的 他们的 灵魂 我的 所有的 生活 长的 ， 绝不 到 失去 他们 出去 的 我的

[saɪt] !

sight !

视线 ！

他是他们灵魂的朋友，我一生都爱他们，永远不会让他们离开我的视线！

['jɒndə(r)] [gəʊz] [wʌn] [huːm] [ai][hæv; həv][led]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] ; [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Yonder goes one whom I have led into the right way ; there another ,

远处 去 一 谁 我 有 引领 进入 这 正确的 方式 ； 那里 其他 ，

那边走着一个我引导走上正道的人；那边走着另一个，

[wɪð] [huːm] [ai] [stɪl] ['res(ə)l] , [bʌt; bət] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [seɪv] ;

with whom I still wrestle , but whom I shall assuredly save ;

和 谁 我 仍然 搏斗 ， 但 谁 我 将 当然 节省 ；

我仍在与他搏斗，但我必将拯救他；

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [gɒd][prəʊ'kleim][baɪ][ˌem 'iː] .

and in them all the teaching lives which God proclaims by me .

和 在 他们 全部 这 教学 生活 哪个 上帝 宣称 经过 我 .

并且其中蕴含着上帝借我之口所传讲的一切教义。

[dɪd][ai][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪŋ] [ə'genst] [maɪ]['djuːti] ,

Did I not think that I should be acting against my duty ,

做过 我 不是 思考 那 我 应该 是 表演 反对 我的 责任 ，

难道我不认为我的行为违背了我的职责吗？

[ai] [wʊd] [ðɪs] ['məʊmənt] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .

I would this moment choose a country life for the remnant of my days .

我 会 这 片刻 选择 一个 国家 生活 为了 这 剩 的 我的 天 .

此刻，我选择在乡村度过余生。

[wen] [ai] [lʊk] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [brɔːd] [skaɪ] ,
When I look from my window over the country , I have before me the broad sky ,
什么时候 我 看 从 我的 窗户 超过 这 国家 ， 我 有 前 我 这 广阔 天空 ，

当我从窗户眺望全国时，眼前是广阔的天空。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sɪtəznz] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [siːn] [ɪn'taɪəli] [njuː] ;
of which we citizens know but little , a scene entirely new ;
的 哪个 我们 公民 知道 但 小的 ， 一个 场景 完全 新的 ；

我们这些普通公民对此知之甚少，这是一个全新的景象；

[ðeə(r)][ai][stænd][ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
there I stand and lose myself for half an hour in gazing and in thinking :
那里 我 站立 和 失去 我 为了 一半 一个 小时 在 凝视 和 在 思维 .

我站在那里，凝视着，沉思着，一待就是半个小时。

[jes] , [gʊd] [frend] , ['envi] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['skɑːlərz] .
Yes , good friend , envy no man in the rank of scholars .
是的 ， 好的 朋友 ， 嫉妒 不 男人 在 这 秩 的 学者们 .

是的，好朋友，不要羡慕任何学者。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ɪl] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['bɒdi] !
Look at me ; I am almost always ill ; and what a burden is a sickly body !
看 在 我 ； 我 是 几乎 总是 患病的 ； 和 什么 一个 负担 是 一个 病弱的 身体 ！

看看我，我几乎总是生病，病快快的，真是个沉重的负担！

[haʊ] [strɒŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !
How strong , on the contrary , are you !
如何 强的 ， 在 这 相反 ， 是 你 ！

相反，你多么坚强啊！

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [riˈmɑːk] ,
I am never happier than when , without being remarked ,
我 是 绝不 更快乐 比 什么时候 ， 没有 存在 评论 ，

没有什么比在不被人注意的情况下，我更感到快乐的了。

[ai][kæn; kən] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][θrɔŋ, θrɔːŋ][baɪ] ['hʌŋgri] [men][ænd; ənd][meɪdz] .
I can watch a dinner - table thronged by hungry men and maids .
我 能 手表 一个 晚餐 - 桌子 熙熙攘攘 经过 饥饿的 男人 和 女佣 .

我可以看到餐桌旁挤满了饥肠辘辘的男人和女佣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðiːz] [fəʊks][biː; bi][nɒt]['dʒen(ə)rəli][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðeə(r)] [sjʊ'pɪəriəz] ,
Even if these folks be not generally so happy as their superiors ,
甚至 如果 这些 各位 是 不是 一般来说 所以 快乐的 作为 他们的 上级 ，

即使这些人通常不如他们的上级那么快乐，

[æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['hæpɪə] . ”
at table they are certainly happier . ”
在 桌子 他们 是 当然 更快乐 . ”

在餐桌旁，他们肯定更开心。”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] ['relɪʃ] ['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
“ Yes , sir ; we relish our eating and drinking .
“ 是的 ， 先生 ； 我们 尽情享用 我们的 吃 和 喝 .

“是的，先生；我们很享受我们的饮食。”

[ænd; ənd] , ['leɪtli] , [wen] ['felɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɪ'ləʊ] , [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]
And , lately , when felling and sorting that wood below , I was more than
和 , 最近 , 什么时候 感觉 和 排序 那 木头 以下 , 我 曾是 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['laɪvli] ;
usually lively ;
通常 热闹 ;

最近，在砍伐和整理下面的木材时，我比平时更加精力充沛；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [wɪð]
it seems as though I had a notion I was to do some good with
它 似乎 作为 尽管 我 有 一个 概念 我 曾是 到 做 一些 好的 和
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

我当时似乎觉得我应该用它做些好事。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? ” [ɑːskt] ['gɛlərt] ,
“ And must I permit you to make me a present ? ” asked Gellert ,
“ 和 必须 我 允许 你 到 制作 我 一个 展示 ? ” 问 盖勒特 ,

“那么，我必须允许你送我一份礼物吗？”盖勒特问道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
resting his chin upon his left hand .
休息 他的 下巴 之上 他的 左边 手 .

他左手托着下巴。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
The peasant answered : “ It is not worth talking about . ”
这 农民 回答 : “ 它 是 不是 值得 说 关于 . ”

农夫回答说：“这不值得一提。”

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] .
“ Nay , it might be well worth talking about ; but I accept your present .
“ 不 , 它 可能 是 出色地 值得 说 关于 ; 但 我 接受 你的 展示 .

“不，这或许值得好好谈谈；但我接受你的礼物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][praɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [gɪft] .
It is pride not to be ready to accept a gift .
它 是 自豪 不是 到 是 准备好 到 接受 一个 礼物 .

不愿接受礼物是一种傲慢的表现。

[ɪz] [nɒt] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd] ?
Is not all we have a gift from God ?
是 不是 全部 我们 有 一个 礼物 从 上帝 ?

我们所拥有的一切不都是上帝的恩赐吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][mæn] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [gɪvz] , [æz; əz][ɪz][məʊst] [ə'prəʊpriətli] [sed] ,
And what one man gives another , he gives , as is most appropriately said ,
和 什么 一 男人 给予 其他 , 他 给予 , 作为 是 最多 适当 说 ,
[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] .
for God's sake .
为了 神的 清酒 .

一个人给予另一个人的东西，正如最恰当的说法，是为了上帝的缘故。

[wɜː(r); wə(r)][ai][jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]
Were I your minister , I should be pleased to accept a present from
是 我 你的 部长 , 我 应该 是 高兴 到 接受 一个 展示 从
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果我是您的部长，我会很乐意接受您的礼物。

[juː; jʊ] [siː] , [gʊd] [frend] , [wiː; wi] [men] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
You see , good friend , we men have no occasion to thank each other .
你 看 , 好的 朋友 , 我们 男人 有 不 场合 到 感谢 每个 其他 .

你看，好朋友，我们男人之间没有机会互相感谢。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] .
You have given me nothing of yours , and I have given you nothing of mine .
你 有 给定 我 没有什么 的 你的 , 和 我 有 给定 你 没有什么 的 矿 .

你没有给我任何东西，我也没有给你任何东西。

[ðæt] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ,
That the trees grow in the forest is none of your doing ,
那 这 树木 生长 在 这 森林 是 没有任何 的 你的 正在做 ,

森林里树木的生长与你无关。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
it is the work of the Creator and Preserver of the world ;
它 是 这 工作 的 这 创作者 和 保护者 的 这 世界 ;

这是世界的创造者和维护者的作品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔːz] ;
and the soil is not yours ; and the sun and the rain are not yours ;
和 这 土壤 是 不是 你的 ; 和 这 太阳 和 这 雨 是 不是 你的 ;

土地不是你的；阳光和雨露也不是你的；

[ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] ,
they all are the works of His hand ; and if , perchance ,
他们 全部 是 这 作品 的 他的 手 ; 和 如果 , 或许 ,

它们都是祂亲手所造的；如果，或许，

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['helθi] [θɔːts] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [səʊl] , [wɪtʃ] ['benɪfɪt] [maɪ] ['feləʊ] - [men] ,
I have some healthy thoughts rising up in my soul , which benefit my fellow - men ,
我 有 一些 健康 想法 上升 向上 在 我的 灵魂 , 哪个 益处 我的 同伴 - 男人 ,

我心中升起一些有益于他人的美好想法，这些想法将造福我的同胞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .
it is none of mine , it is His doing .
它 是 没有任何 的 矿 , 它 是 他的 正在做 .

这并非我的旨意，而是祂的安排。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɒt] [maɪn] ;
The word is not mine , and the spirit is not mine ;
这 单词 是 不是 矿 , 和 这 精神 是 不是 矿 ;

这句话不是我的，这句话的意蕴也不是我的；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and I am but an instrument in His hand .
和 我 是 但 一个 乐器 在 他的 手 .

而我只不过是祂手中的工具。

['ðeəfɔː(r)] [wʌn] [mæn] [niːdz] [nɒt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
Therefore one man needs not to utter words of thanks to his fellow ,
所以 一 男人 需求 不是 到 说出 字 的 谢谢 到 他的 同伴 ,

因此，一个人无需对另一个人说谢谢的话。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ðæt] [gɪvz] .
if every one would but acknowledge who it really is that gives .
如果 每一个 一 会 但 承认 WHO 它 真的 是 那 给予 .

如果每个人都能承认真正给予的人是谁就好了。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The peasant looked up in astonishment .
" 这 农民 看起来 向上 在 惊讶 .

农夫惊讶地抬起头。

['gɛlərt] [ri'mɑ:k] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] .
Gellert remarked it , and said : " Understand me aright .
盖勒特 评论 它 , 和 说 : " 理解 我 好的 .

盖勒特评论道："请正确理解我的意思。"

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑ:t] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['ækʃ(ə)n] .
I thank you from my heart ; you have done a kind action .
我 感谢 你 从 我的 心 ; 你 有 完毕 一个 种类 行动 .

我由衷地感谢你；你做了一件善事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
But that the trees grow is none of yours ,
但 那 这 树木 生长 是 没有任何 的 你的 ,

但树木生长与你无关。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [θɔːts] [ə'raɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] ; ['evri] [wʌn] ['sɪmpli] [til] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,
and it is none of mine that thoughts arise in me ; every one simply tills his field ,
和 它 是 没有任何 的 矿 那 想法 出现 在 我 ; 每一个 一 简单地 收银机 他的 场地 ,

我心中升起的念头都不是我自己的；每个人都只是耕耘自己的田地。

[ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] , [ə'sɪdʒuəs] [tɔɪl] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌðeə'tuː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] .
and tends his woodland , and the honest , assiduous toil he gives thereto is his virtue .
和 倾向于 他的 林地 , 和 这 诚实的 , 刻苦 辛劳 他 给予 到 是 他的 美德 .

他照料自己的林地，他为此付出的诚实、勤奋的劳动就是他的美德。

[ðæt] [juː; jʊ] [feld] , ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [nəʊ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] ,
That you felled , loaded , and brought the wood , and wish no recompense for your labor ,
那 你 倒下 , 已加载 , 和 带来 这 木头 , 和 希望 不 补偿 为了 你的 劳动 ,

你砍伐、装载并运送了木材，却不求任何报酬。

[ɪz] ['veri] [θæŋk] - ['wɜːði] .
is very thank - worthy .
是 非常 感谢 - 值得 .

非常值得感谢。

[maɪ] [wʊd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [feld] ;
My wood was more easily felled ;
我的 木头 曾是 更多的 容易地 倒下 ;

我的木材更容易砍伐；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [stɪl] [naɪts] [wɪtʃ] [ai] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [pɑːs] [ɪn] ['hevi] [θɔːt] — [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [tɔɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ?
but those still nights which I and all of my calling pass in heavy thought — who can tell what toil there is in them ?
但 那些 仍然 夜晚 哪个 我 和 全部 的 我的 呼叫 经过 在 重的 想法 — WHO 能 告诉 什么 辛劳 那里 是 在 他们 ?

但是，那些寂静的夜晚，我和我的所有同行都在沉思——谁又能说清其中蕴含着怎样的辛劳呢？

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [siːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['seldəm] [dis'kʌvə] [ɪt'self] ;
There is in the world an adjustment which no one sees , and which but seldom discovers itself ;
那里 是 在 这 世界 一个 调整 哪个 不 一 看到 , 和 哪个 但 很少 发现 本身 ;

世界上存在一种无人察觉、也鲜有人发现的调整；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪft] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] ,
and this and that shift thither and hither , and the scales of the balance become even ,
和 这 和 那 转移 那里 和 这里 , 和 这 秤 的 这 平衡 变得 甚至 ,

这样那样地来回移动，天平的天平就平衡了。

[ænd; ənd] [ðen] [siːsɪz] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - [maɪn] - [ænd; ənd] - [ðaɪn] ,
and then ceases all distinction between ' mine ' and ' thine ,
和 然后 停止 全部 区别 之间 - 矿 - 和 - 你的 ,

然后便不再区分"我的"和"你的"，

- [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['fɒrɪst] [rɪŋz] [æn; ən] [æks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
' and in the still forest rings an axe for me ,
- 和 在 这 仍然 森林 戒指 一个 斧头 为了 我 ,

"寂静的森林里传来斧头的叮当声，那是为我而来的。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] [maɪ] ['spɪrɪt] [θɪŋks] [ænd; ənd] [maɪ] [pen] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and in the silent night my spirit thinks and my pen writes for you .
和 在 这 沉默的 夜晚 我的 精神 思考 和 我的 笔 写 为了 你 .

在寂静的夜里，我的灵魂在思考，我的笔在为你书写。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [pɑːst] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['templz] ,
" The peasant passed both his hands over his temples ,
" 这 农民 通过了 两个都 他的 双手 超过 他的 寺庙 ,

"农夫双手揉了揉太阳穴，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
and his look was as though he said to himself , " Where are you ?
和 他的 看 曾是 作为 尽管 他 说 到 他自己 , " 在哪里 是 你 ?

他的表情仿佛在自言自语："你在哪里？"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Are you still in the world ?
是 你 仍然 在 这 世界 ?

你还活着吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [huː] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Is it a mortal man who speaks to you ?
是 它 一个 凡人 男人 WHO 说话 到 你 ?

跟你说话的是凡人吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['laɪpzɪg] ,
Are you in Leipzig ,
是 你 在 莱比锡 ,

你在莱比锡吗?

[ɪn] [ðæt] ['pɒpjələs] ['sɪti] [weə(r)] [men] ['dʒɒs(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?
in that populous city where men jostle one another for gain and bare existence ?
在 那 人口众多 城市 在哪里 男人 推搡 一 其他 为了 获得 和 裸 存在 ?

在那座人口稠密的城市里，人们为了利益和生存而互相推搡？

” [bɪ'ləʊ] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌndəd] :
” Below might be heard the creaking of the saw as the wood was being sundered :
” 以下 可能 是 听到 这 嘎吱作响 的 这 锯 作为 这 木头 曾是 存在 分离 :

“下方可以听到锯子锯木头时发出的吱嘎声:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][nɪə(r)] [hɔːs] [nei] , [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
and now the near horse neighs , and Christopher is in the world again .
和 现在 这 靠近 马 嘶鸣 , 和 克里斯托弗 是 在 这 世界 再次 .

这时，附近的马嘶鸣了一声，克里斯托弗又回到了这个世界。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][stænd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;
“ It may injure the horse to stand so long in the cold ;
“ 它 可能 损伤 这 马 到 站立 所以 长的 在 这 寒冷的 ;

“马长时间在寒冷中站立可能会受伤;

[ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] !
and no money for the wood !
和 不 钱 为了 这 木头 !

而且没钱买木头!

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] [sɪk] [hɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ,
but perhaps a sick horse to take home into the bargain ; that would be too much ,
但 也许 一个 生病的 马 到 拿 家 进入 这 便宜货 ; 那 会 是 也 很多 ,

但或许还要带一匹病马回家；那就太过分了。

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [jes] , [jes] , ['mɪstə(r)] . [prə'fesə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
“ Yes , yes , Mr . Professor , ” said he — he had his hat under his arm ,
“ 是的 , 是的 , 先生 . 教授 , ” 说 他 — 他 有 他的 帽子 在下面 他的 手臂 ,

“是的，是的，教授先生,”他说道——他的帽子夹在胳膊下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] — “ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ;
and was rubbing his hands — “ yes , I am delighted with what I have done ;
和 曾是 擦 他的 双手 — “ 是的 , 我 是 高兴极了 和 什么 我 有 完毕 ;

他搓着手说:“是的，我对我所做的一切感到非常满意;

[ænd; ənd][ai]['væljuː][ðə; ði]['les(ə)n] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wʊd] :
and I value the lesson , believe me , more than ten loads of wood :
和 我 价值 这 课 , 相信 我 , 更多的 比 十 负载 的 木头 :

相信我，我珍视这个教训，它比十车木柴都重要:

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
and never shall I forget you to my dying day .
和 绝不 将 我 忘记 你 到 我的 垂死 天 .

直到我生命的尽头，我都不会忘记你。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
And though I see you are not so poor as I had imagined ,
和 尽管 我 看 你 是 不是 所以 贫穷的 作为 我 有 想象 ,

虽然我发现你并不像我想象中那么贫穷,

[stɪl] [ai][doʊnt] [rɪ'ɡret] [ˌaɪ 'tiː] .
still I don't regret it .
仍然 我 不 后悔 它 .

但我不后悔。

[əʊ] ! [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . ”
Oh ! no , certainly not at all . ”
哦 ! 不 , 当然 不是 在 全部 . ”

哦！不，绝对不是。

“ [eɪ] ! [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðen] ? ”
“ Eh ! did you think me so very poor , then ? ”
“ 嗯 ! 做过 你 思考 我 所以 非常 贫穷的 , 然后 ? ”

“咦！你当时觉得我很穷吗？”

“ [jes] , ['mɪzrəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”
“ Yes , miserably poor . ”
“ 是的 , 惨痛地 贫穷的 . ”

“是的，穷得叮当响。”

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
“ I have always been poor ,
“ 我 有 总是 到过 贫穷的 ,

我一直都很穷，

[bʌt; bət] [ɡɒd] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nesəsəriz] .
but God has never suffered me to be a single day without necessaries .
但 上帝 有 绝不 遭受 我 到 是 一个 单身的 天 没有 必需品 .

但上帝从未让我有一天生活必需品匮乏。

[ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] ,
I have in the world much happiness which I have not deserved ,
我 有 在 这 世界 很多 幸福 哪个 我 有 不是 应得的 ,

我拥有许多我并不配得上的幸福。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [ai][hæv; həv][nɒt] , [wɪtʃ] [pə'tʃɑːns] [ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] .
and much unhappiness I have not , which perchance I have deserved .
和 很多 不快乐 我 有 不是 , 哪个 或许 我 有 应得的 .

而我并没有经历许多不幸，也许这些不幸是我应得的。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt]
I have found much favor with both high and low , for which I cannot
我 有 成立 很多 偏爱 和 两个都 高的 和 低的 , 为了 哪个 我 不能
[sə'fɪʃntli] [θæŋk] [ɡɒd] .
sufficiently thank God .
足够 感谢 上帝 .

我得到了上流人士和平民百姓的喜爱，对此我无法充分感谢上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['kænɒt] [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
And now tell me , cannot I give you something , or obtain something for
和 现在 告诉 我 , 不能 我 给 你 某物 , 或者 获得 某物 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

现在告诉我，我不能给你点什么，或者为你弄点什么吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? ”
You are a local magistrate , I presume ? ”
你 是 一个 当地的 地方法官 , 我 估 ? ”

我猜您是当地的治安法官吧?

“ [waɪ] [səʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] .
“ You look like it : you might be .
“ 你 看 喜欢 它 : 你 可能 是 .

“你看上去像那样：你可能就是。”

” ['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hæt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] ;
” Christopher had taken his hat into his hands , and was crumpling it up now ;
” 克里斯托弗 有 已采取 他的 帽子 进入 他的 双手 , 和 曾是 皱缩 它 向上 现在 ;

克里斯托弗拿起帽子，正把它揉成一团；

[hiː; hi] [hɑːf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] , [hiː; hi] [piə] [æt; ət] ['gɛlərt] .
he half closed his eyes , and with a sly , inquiring glance , he peered at Gellert .
他 一半 关闭 他的 眼睛 , 和 和 一个 狡猾 , 查询 瞥一眼 , 他 窥视 在 盖勒特 .

他半闭着眼睛，带着狡黠而探寻的目光，打量着盖勒特。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['kwivəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
Suddenly , however , the expression of his face changed , and the muscles quivered , as he said :
突然 , 然而 , 这 表达 的 他的 脸 已更改 , 和 这 肌肉 颤抖 , 作为 他 说 :

然而，突然间，他的表情变了，肌肉也颤抖起来，说道：

“ [sɜː(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] !
“ Sir , what a man are you !
“ 先生 , 什么 一个 男人 是 你 !

“先生，您真是个了不起的人！”

[haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] [hɑːt] !
How you can dive into the recesses of one's heart !
如何 你 能 潜水 进入 这 凹陷处 的 一个人的 心 !

如何深入探索一个人的内心世界！

[ai] [hæv; həv] ['riːəli] [pain] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] [biːn] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
I have really pined night and day , and been cross with the whole world ,
我 有 真的 松开 夜晚 和 天 , 和 到过 叉 和 这 所有的 世界 ,

我日夜思念，对全世界都感到愤怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
because I could not be magistrate , and you , sir ,
因为 我 可以 不是 是 地方法官 , 和 你 , 先生 ,

因为我不能担任法官，而你，先生，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [helpt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ɪn] [ˌem 'iː] .
you have actually helped to overcome that in me .
你 有 实际上 帮助 到 克服 那 在 我 .

你确实帮助我克服了这一点。

[əʊ] ! [sɜː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [riːd] [ðæt] [vɜːs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ,
Oh ! sir , as soon as I read that verse in your book , I had an idea ,
哦 ! 先生 , 作为 很快 作为 我 读 那 诗 在 你的 书 , 我 有 一个 主意 ,

哦！先生，我一读到您书中的那段诗句，就立刻有了个主意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [stɪl] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][gɒd] ,
and now I see still more plainly that you must be a man of God ,
和 现在 我 看 仍然 更多的 显然 那 你 必须 是 一个 男人 的 上帝 ,

现在我更加清楚地看到，你一定是位虔诚的信徒。

[huː] [kæn; kən] [plʌk] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [wʌnz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
who can pluck the heart from one's bosom , and turn it round and round .
WHO 能 采摘 这 心 从 一个人的 怀 , 和 转动 它 圆形的 和 圆形的 .

谁能将人的心脏从胸膛中取出，然后反复旋转?

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['məʊmənts] ['hæpinəs] , [ɪf] [maɪ] ['neɪbə(r)] ,
I had thought I could never have another moment's happiness , if my neighbor ,
我 有 想法 我 可以 绝不 有 其他 瞬间 幸福 , 如果 我的 邻居 ,

我曾以为，如果我的邻居……，我再也无法拥有片刻的幸福。

[hæns] ["gɑːtliːb] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mædʒɪstreɪt] : [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [vɜːs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
Hans Gottlieb , should be magistrate : and with that verse of yours ,
汉斯 戈特利布 , 应该 是 地方法官 : 和 和 那 诗 的 你的 ,

汉斯·戈特利布应该担任地方法官：还有你那首诗，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [wen] [wʌn][kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] . "
it has been with me as when one calms the blood with a magic spell . "
它 有 到过 和 我 作为 什么时候 一 平静 这 血 和 一个 魔法 拼写 . "

它对我来说就像用魔法咒语平复血液一样。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Well , my good friend , I am rejoiced to hear it : believe me ,
" 出色地 , 我的 好的 朋友 , 我 是 欣喜若狂 到 听到 它 : 相信 我 ,

“嗯，我的好朋友，听到这个消息我非常高兴：相信我，

['evri] [wʌn][hæz; həz][ɪn] [hɪm'self] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][tuː; tə]['gʌv(ə)n] .
every one has in himself alone a whole host to govern .
每一个 一 有 在 他自己 独自的 一个 所有的 主持人 到 治理 .

每个人都拥有独自治理整个军队的能力。

[wɒt] [kæn; kən][səʊ] ['strɒŋli] [ɜːdʒ] [men] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]['gʌv(ə)n]['ʌðə(r)z] ?
What can so strongly urge men to wish to govern others ?
什么 能 所以 强烈 敦促 男人 到 希望 到 治理 其他的 ?

究竟是什么如此强烈地驱使人们渴望统治他人?

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['ləʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ,
What can it profit you to be local magistrate ,
什么 能 它 利润 你 到 是 当地的 地方法官 ,

当地方官对你有什么好处?

[wen] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'hæps] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?
when to accomplish your object you must perhaps do something wrong ?
什么时候 到 完成 你的 目的 你 必须 也许 做 某物 错误的 ?

为了达成目标，你有时可能不得不做错事?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [feɪm] , [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
What were the fame , not only of a village , but even of the whole world ,
什么 是 这 名声 , 不是 仅有的 的 一个 村庄 , 但 甚至 的 这 所有的 世界 ,

不仅是村庄，更是全世界，那该是多么辉煌的成就啊！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][self] - [rɪ'spekt] ?
if you could have no self - respect ?
如果 你 可以 有 不 自己 - 尊重 ?

如果你可以毫无自尊心呢？

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['djuːtiz] [wɪð] ['ʌpraɪtnəs] ;
Let it suffice for you to perform your daily duties with uprightness ;
让 它 足够了 为了 你 到 履行 你的 日常的 职责 和 正直 ;

你只需正直地履行你每日的职责即可；

[let][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz][biː; bi] ['sentəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
let your joys be centred in your wife and children , and you will be happy .
让 你的 喜悦 是 居中 在 你的 妻子 和 孩子们 , 和 你 将要 是 快乐的 .

让你的快乐集中在妻子和孩子身上，你就会幸福。

[wɒt] [niːd] [juː; jʊ][mɔː(r)] ?
What need you more ?
什么 需要 你 更多的 ?

你还需要什么？

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] ['ɒnə(r)][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
Think not that honor and station would make you happy .
思考 不是 那 荣誉 和 车站 会 制作 你 快乐的 .

不要以为荣誉和地位会让你快乐。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [seɪ] , [rɪ'dʒɔɪs] : - [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [fiːst] . -
Rejoice , and again I say , rejoice : ' A contented spirit is a continual feast . '
麾 , 和 再次 我 说 , 麾 : - 一个 满足 精神 是 一个 持续的 盛宴 . -

欢喜吧，我再说一遍，欢喜吧：“知足的心乃是常有的盛宴。”

[ai]['ɒf(ə)n]['wɪspə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [ai] [fiːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'dʒekʃn] :
I often whisper this to myself , when I feel disposed to give way to dejection :
我 经常 耳语 这 到 我 , 什么时候 我 感觉 处置 到 给 方式 到 沮丧 :

每当我感到沮丧难过时，我常常会低声对自己说：

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪzəri] [biː; bi][nɒt]['aʊə(r)] [fɔːlt] ,
and although misery be not our fault ,
和 虽然 苦难 是 不是 我们的 过错 ,

虽然苦难并非我们的过错，

[jet] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['mɪzəri] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['aʊə(r)] [fɔːlt] . ”
yet lack of endurance and of patience in misery is undoubtedly our fault . ”
然而 缺少 的 耐力 和 的 耐心 在 苦难 是 无疑 我们的 过错 . ”

然而，在苦难中缺乏忍耐力和耐心无疑是我们的错。

“ [ai] [wʊd] [maɪ][waɪf][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [mait] [hɪə(r)] [ðɪs] ;
“ I would my wife were here too , that she also might hear this ;
“ 我 会 我的 妻子 是 这里 也 , 那 她 还 可能 听到 这 ;

“我希望我的妻子也能在这里，让她也能听到这些话；

[ai] [grʌdʒ] [maɪ'self][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'ləʊn] ; [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prɒpəli] ,
I grudge myself the hearing of it all alone ; I cannot remember it all properly ,
我 怨恨 我 这 听力 的 它 全部 独自的 ; 我 不能 记住 它 全部 适当地 ,

我讨厌自己独自一人听到这一切；我无法清楚地记住所有内容。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
and yet I should like to tell it to her word for word .
和 然而 我 应该 喜欢 到 告诉 它 到 她 单词 为了 单词 .

但我很想一字不差地把这些话告诉她。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] ,
Who would have thought that , by standing upon a load of wood ,
WHO 会 有 想法 那 , 经过 常设 之上 一个 加载 的 木头 ,

谁会想到，站在一堆木头上，

[wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː]['hev(ə)n] !
one could get a peep into heaven !
一 可以 得到 一个 窥视 进入 天堂 !

人们可以窥见天堂的一角！

" ['gɛlərt] [ɪn]['saɪləns] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sed] : " [jes] , [rɪ'dʒɔɪs][ɪn]
" Gellert in silence bowed his head ; and afterwards he said : " Yes , rejoice in
" 盖勒特 在 沉默 鞠躬 他的 头 ; 和 然后 他 说 : " 是的 , 麾 在
[jɔː(r); jə(r)] [diːd] ,
your deed ,
你的 契据 ,

盖勒特默默地低下了头；随后他说：“是的，为你的所作所为感到高兴吧。”

[æz; əz][ai][duː; də][ɪn][jɔː(r); jə(r)][gɪft] .
as I do in your gift .
作为 我 做 在 你的 礼物 .

正如我对待你的礼物一样。

[jɔː(r); jə(r)] [wʊd] [ɪz][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] - [wʊd] .
Your wood is sacrificial - wood .
你的 木头 是 献祭 - 木头 .

你的木头是祭祀用的木头。

[ɪn]['əʊldən][taɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
In olden time — and it was right in principle ,
在 古老的 时间 — 和 它 曾是 正确的 在 原则 ,

在古代——而且从原则上讲，这是正确的——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [jet] ['ɒfə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [θæŋks] [ɪn]['spɪrɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
because man could not yet offer prayer and thanks in spirit — it was a
因为 男人 可以 不是 然而 提供 祷告 和 谢谢 在 精神 — 它 曾是 一个
['kʌstəm] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnəns] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌnz] [pə'zeʃənz] ,
custom and ordinance to bring something from one's possessions ,
风俗 和 条例 到 带来 某物 从 一个人的 财产 ,

因为当时的人类还无法用心灵进行祈祷和感恩——所以当时的习俗和规定就是从自己的财物中带些东西来。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] : [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
as a proof of devotion : this was a sacrifice .
作为 一个 证明 的 虔诚 : 这 曾是 一个 牺牲 .

作为忠诚的证明：这是一种牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðə; ði][gɪft][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi]
And the more important the gift to be given , or the request to be
和 这 更多的 重要的 这 礼物 到 是 给定 , 或者 这 要求 到 是
['grɑːntɪd] ,
granted ,
的确 ,

而且，要送的礼物越重要，或者要提出的请求越重要，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒstli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
the more costly was the sacrifice .
这 更多的 昂贵 曾是 这 牺牲 .

牺牲的代价就越高。

['aʊə(r)] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['vɪktɪms] ; [bʌt; bət][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv]
Our God will have no victims ; but whatsoever you do unto one of
我们的 上帝 将要 有 不 受害者 ; 但 任何 你 做 到 一 的
[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
the least of His ,
这 至少 的 他的 ,

我们的神不会有受害者；但无论你们对祂最小的子民做什么，

[juː; jʊ][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
you do unto Him .
你 做 到 他 .

你对他做了什么？

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] .
Such are our sacrifices .
这样的 是 我们的 牺牲 .

这就是我们所作出的牺牲。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
My dear friend , from my heart I thank you ; for you have done me a
我的 亲爱的 朋友 , 从 我的 心 我 感谢 你 ; 为了 你 有 完毕 我 一个
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

我亲爱的朋友，我由衷地感谢你；因为你帮了我一个大忙。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] , [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [hæv; həv]
in that you have given me a real , undeniable proof , that my words have
在 那 你 有 给定 我 一个 真实的 , 无可否认 证明 , 那 我的 字 有
['penətreɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
penetrated your heart ,
渗透 你的 心 ,

因为你给了我一个真实无可辩驳的证据，证明我的话语已经触动了你的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] : [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]
and that I do not live on for nothing : and treasure it up in
和 那 我 做 不是 居住 在 为了 没有什么 : 和 宝藏 它 向上 在
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
your heart ,
你的 心 ,

我活着并非徒劳：请将它珍藏在心上。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] ['riːəl][dʒɔɪ][tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz]['ɒf(ə)n] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ,
that you have caused real joy to one who is often , very often ,
那 你 有 导致 真实的 喜悦 到 一 WHO 是 经常 , 非常 经常 ,

你给一个经常、非常经常感到……的人带来了真正的快乐。

[wei] [daʊn] [wɪð] ['hevinəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
weighed down with heaviness and sorrow .
称重 向下 和 沉重 和 悲哀 .

被沉重和悲伤压得喘不过气来。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['əʊnli]['kɪnd(ə)ld] [braɪt] ['teɪpəz] [ə'pɒn][maɪ] ['krɪsməs] - [triː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triː]
You have not only kindled bright tapers upon my Christmas - tree , but the tree
你 有 不是 仅有的 点燃 明亮的 锥形 之上 我的 圣诞节 - 树 , 但 这 树
[ɪt'self] [bɜːnz] ,
itself burns ,
本身 烧伤 ,

你不仅点燃了我圣诞树上的闪亮蜡烛，而且圣诞树本身也燃烧了起来。

[gɪvz] [lait] , [ænd; ənd] [wɔːm] : [ðə; ði] [bʊʃ] [bɜːnz] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [kən'sjuːmd] ,
gives light , and warms : the bush burns , and is not consumed ,
给予 光 , 和 温暖 : 这 衬套 烧伤 , 和 是 不是 消耗 ,

它能发光，也能取暖：灌木燃烧，却不会被烧毁。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
which is an image of the presence of the Holy Spirit ,
哪个 是 一个 图像 的 这 在场 的 这 圣 精神 ,

这是圣灵临在的象征，

[ænd; ənd][ɪts][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
and its admonition to trust in the Most High in this wilderness of life ,
和 它是 警告 到 相信 在 这 最多 高的 在 这 荒野 的 生活 ,

它告诫我们要在这人生的荒野中信赖至高者。

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [wəʊ] .
in mourning and in woe .
在 丧 和 在 悲哀 .

在哀悼和悲痛中。

[əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai][hæv; həv] [biːn] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
Oh ! my dear friend , I have been nigh unto death .
哦 ! 我的 亲爱的 朋友 , 我 有 到过 夜 到 死亡 .

哦！我亲爱的朋友，我曾濒临死亡。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] , ['kweɪkɪŋ] [straɪd] [ɪz][ðə; ði] [straɪd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] !
What a solemn , quaking stride is the stride into eternity !
什么 一个 庄严 , 震动 步幅 是 这 步幅 进入 永恒 !

迈向永恒的步伐，是多么庄严而颤抖啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [helθ] ,
What a difference between ideas of death in the days of health ,
什么 一个 不同之处 之间 想法 的 死亡 在 这 天 的 健康 ,

在健康时代，人们对死亡的看法与现在截然不同。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] !
and on the brink of the grave !
和 在 这 边缘 的 这 严重 !

濒临死亡！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [maɪ'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][lɒŋgə(r)][laɪf] ?
And how shall I show myself worthy of longer life ?
和 如何 将 我 展示 我 值得 的 更长 生活 ?

我该如何证明自己配得上更长的寿命?

[baɪ] ['lɜːnɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][daɪ] .
By learning better to die .
经过 学习 更好的 到 死 .

通过学会更好地面对死亡。

[ænd; ənd] , [mɑːk] , [wen] [ai][sɪt][hɪə(r)][ɪn]['sɒlətjuːd] [pə'sjuːɪŋ] [maɪ] [θɔːts] , ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm]
And , mark , when I sit here in solitude pursuing my thoughts , keeping some
和 ， 标记 ， 什么时候 我 坐 这里 在 孤独 追求 我的 想法 ， 保持 一些

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌðə(r)z] ,
and driving away others ,
和 驾驶 离开 其他的 ，

马克，当我独自一人坐在这里，思绪万千，有些想法保留下来，有些则被我抛诸脑后时，

[ðen] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪn] ['dɪstənt] ['væliz] , [ə'pɒn] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ,
then I can think , that in distant valleys , upon distant mountains ,
然后 我 能 思考 ， 那 在 遥远 山谷 ， 之上 遥远 山脉 ，

然后我便能想到，在遥远的山谷里，在遥远的群山之上，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [men] [huː] ['kæri] [maɪ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
there are living men who carry my thoughts within their hearts ; and for
那里 是 活的 男人 WHO 携带 我的 想法 之内 他们的 心 ； 和 为了

[ðem; ðəm][ai][lɪv; laɪv] ,
them I live ,
他们 我 居住 ，

有些活着的人心中怀着我的思念；我为他们而活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and they are near and dear to me ,
和 他们 是 靠近 和 亲爱的 到 我 ，

他们对我来说非常亲近。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] , [nəʊ][mɔː(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
till one day we shall meet where there is no more parting , no more separation .
直到 一 天 我们 将 见面 在哪里 那里 是 不 更多的 离别 ， 不 更多的 分离 .

直到有一天我们会再次相遇，那里不再有离别，不再有分离。

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][ə'baɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Peasant and scholar , let us abide as we are .
农民 和 学者 ， 让 我们 遵守 作为 我们 是 .

农民和学者，让我们保持本性。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] — [ˌfeə'wel] !
Give me your hand — farewell !
给 我 你的 手 — 告别 !

把你的手给我——再见！

" [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [hænd][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] ,
" And once again , the soft and the hard hand were clasped together ,
" 和 一次 再次 ， 这 柔软的 和 这 难的 手 是 紧握 一起 ，

于是，柔软的手和坚硬的手再次紧紧相握。

[ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['riːəli] ['trembld] [æz; əz] ['gɛlərt] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and Christopher really trembled as Gellert laid his hand upon his shoulder .
和 克里斯托弗 真的 颤抖 作为 盖勒特 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 .

当盖勒特把手放在克里斯托弗的肩膀上时，克里斯托弗真的颤抖起来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mɔː(r)]
They shook hands , and therewith something touched the heart of each more
他们 摇晃 双手 ， 和 由此 某物 感动 这 心 的 每个 更多的

[ɪm'presɪvli] ,
impressively ,
令人印象深刻 ，

他们握手，握手的那一刻，彼此的心都更加深刻地被触动了。

[mɔː(r)] [kəm'pliːtli] , [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
more completely , than ever words could touch it .
更多的 完全地 ， 比 曾经 字 可以 触碰 它 .

比任何语言所能表达的都更加完整。

['krɪstəfə(r)] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] : [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['ekstrə]
Christopher got downstairs without knowing how : below , he threw down the extra
克里斯托弗 得到 楼下 没有 会心 如何 : 以下 , 他 扔 向下 这 额外的
[lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] ,
logs of wood ,
日志 的 木头 ,

克里斯托弗不知怎么就下了楼：他把多余的木柴扔到楼下，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
which he had kept back , with a clatter from the wagon ,
哪个 他 有 保留 后退 , 和 一个 哒 从 这 车皮 ,

他一直把东西藏在后面，马车里传来一阵哐当声。

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] ['brɪskli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
and then drove briskly from the city .
和 然后 驾驶 轻快地 从 这 城市 .

然后迅速驾车离开了这座城市。

[nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪndənˌθɔːl] [dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [rest] [ɔː(r)]
Not till he arrived at Lindenthal did he allow himself and his horses rest or
不是 直到 他 到达的 在 林登塔尔 做过 他 允许 他自己 和 他的 马匹 休息 或者
[fuːd] .
food .
食物 .

直到抵达林登塔尔，他才允许自己和马匹休息或进食。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['empti] : [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['wægən] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had driven away empty : he had nothing on his wagon , nothing in his
他 有 驱动 离开 空的 : 他 有 没有什么 在 他的 车皮 , 没有什么 在 他的
[pɜːs] ;
purse ;
钱包 ;

他空手而归：他的马车上什么也没有，他的钱包里也空空如也；

[ænd; ənd] [jet] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] ['treʒəz] [hiː; hi] [tʊk] [həʊm] ;
and yet who can tell what treasures he took home ;
和 然而 WHO 能 告诉 什么 宝藏 他 采取 家 ;

但谁又能说清他带回了哪些珍宝呢？

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['faɪə(r)][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['jɒndə(r)] , [baɪ]
and who can tell what inextinguishable fire he left behind him yonder , by
和 WHO 能 告诉 什么 不灭的 火 他 左边 在后面 他 远处 , 经过
[ðæt] ['ləʊnli] ['skɒlə(r)] !
that lonely scholar !
那 孤独 学者 !

谁又能说得清，那位孤独的学者，在那片土地上留下了怎样不灭的火焰！

['gɛlərt] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [tə'deɪ] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]
Gellert , who usually dined at his brother's , today had dinner brought into
盖勒特 , WHO 通常 用餐 在 他的 兄弟 , 今天 有 晚餐 带来 进入
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
his own room ,
他的 自己的 房间 ,

盖勒特通常在他哥哥家用餐，今天晚餐被送到他自己的房间。

[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] : [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [kwaɪt]
remained quite alone , and did not go out again : he had experienced quite
剩余 相当 独自的 , 和 做过 不是 去 出去 再次 : 他 有 经验丰富的 相当
[ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] ,
enough excitement ,
足够的 激动 ,

他独自一人待在那里，再也没有出门：他已经经历了足够多的刺激。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
and society he had in his own thoughts .
和 社会 他 有 在 他的 自己的 想法 .

以及他心中对社会的设想。

[əʊ] ! [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [sə'septəb(ə)l] [hɑːts] ,
Oh ! to find that there are open , susceptible hearts ,
哦 ! 到 寻找 那 那里 是 打开 , 易受影响的 心 ,

哦！多么希望发现世上竟有敞开心扉、充满爱心的人啊！

[ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [raɪts] [ɪn]['sɒlətjuːd] ,
is a blessing to him that writes in solitude ,
是 一个 祝福 到 他 那 写 在 孤独 ,

独自写作对他来说是一种福气。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['wʌndrəs] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][pen][ɪn] [striːmz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
and is as wondrous to him as though he dipped his pen in streams of sunshine ,
和 是 作为 奇妙的 到 他 作为 尽管 他 浸入 他的 笔 在 溪流 的 阳光 ,

对他来说，这就像用笔蘸了阳光一样奇妙。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hiː; hi] [rəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [lait] .
and as if all he wrote were Light .
和 作为 如果全部 他 写道 是 光 .

仿佛他所写的全是光。

[ðə; ði]['reɪndrɒp] [wɪtʃ] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊd] ['kænɒt] [tel] [ə'pɒn] [wɒt] [plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][drɒps] :
The raindrop which falls from the cloud cannot tell upon what plant it drops :
这 雨滴 哪个 瀑布 从 这 云 不能 告诉 之上 什么 植物 它 滴 :

从云层落下的雨滴无法知道自己落在了哪种植物上：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
there is a quickening power in it , but for what ?
那里 是 一个 加速 力量 在 它 , 但 为了 什么 ?

它确实具有加速作用，但是为了什么呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ; [æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [neɪ] ,
And a thought which finds expression from a human heart ; an action , nay ,
和 一个 想法 哪个 发现 表达 从 一个 人类 心 ; 一个 行动 , 不 ,

以及源自人心的思想；不，是一种行动，

[ə; eɪ] [həʊl] [laɪf][ɪz][laɪk][ðə; ði]['reɪndrɒp] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊd] :
a whole life is like the raindrop falling from the cloud :
一个 所有的 生活 是 喜欢 这 雨滴 坠落 从 这 云 :

一生就像云层中落下的雨滴：

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [in'djuə] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪndrɒp] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
the whole period of a life endures no longer than the raindrop needs for falling .
这 所有的 时期 的 一个 生活 持续 不 更长 比 这 雨滴 需求 为了 坠落 .

人的一生持续时间，不过是雨滴落下所需的时间。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['prəʊsiːdz] ,
And as for knowing where your life is continued , how your work proceeds ,
和 作为 为了 会心 在哪里 你的 生活 是 持续 , 如何 你的 工作 收益 ,

至于如何了解你的生活将如何延续，你的工作将如何进行，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] .
you cannot attain to that .
你 不能 达到 到 那 .

你不可能达到那种境界。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd] : ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ə'stɜː] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [rest] ,
And in the night all was still around : nothing was astir ; the whole earth was simple rest ,
和 在 这 夜晚 全部 曾是 仍然 大约 : 没有什么 曾是 搅拌 ; 这 所有的 地球 曾是 简单的 休息 ,

夜里万籁俱寂：没有一丝动静；整个大地一片静谧。

[æz; əz] ['gɛlərt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [læmp] ; [hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,
as Gellert sat in his room by his lonely lamp ; his hand lay upon an open book ,
作为 盖勒特 卫星 在 他的 房间 经过 他的 孤独 灯 ; 他的 手 躺 之上 一个 打开 书 ,

盖勒特独自坐在房间里，旁边是一盏孤零零的台灯；他的手放在一本打开的书上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] ;
and his eyes were fixed upon the empty air ;
和 他的 眼睛 是 固定的 之上 这 空的 空气 ;

他的目光呆滞地望着空旷的空气；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] ['melənkəli] [gluːm] ,
and on a sudden came once more upon him that melancholy gloom ,
和 在 一个 突然 来了 一次 更多的 之上 他 那 忧郁 愁云 ,

突然间，那种忧郁的阴霾再次笼罩了他。

[wɪtʃ] [səʊ] ['iːzəli] ['rezjuːmeɪz][ɪts] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
which so easily resumes its place after more than usual excitement .
哪个 所以 容易地 简历 它是 地方 后 更多的 比 通常 激动 .

即使在经历了异常激动之后，它也能轻易地恢复原状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] , ['sʌd(ə)nli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
It is as though the soul , suddenly elevated above all ,
它 是 作为 尽管 这 灵魂 , 突然 升高 多于 全部 ,

仿佛灵魂突然升华到一切之上，

[mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['hevinəs] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] ,
must still remember the heaviness it but now experienced ,
必须 仍然 记住 这 沉重 它 但 现在 经验丰富的 ,

仍然必须记住它曾经的沉重，但现在却亲身经历了。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self][æz; əz] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
though that expresses itself as tears of joy in the eye .
尽管 那 表达 本身 作为 眼泪 的 喜悦 在 这 眼睛 .

虽然这表现为眼中噙满喜悦的泪水。

[ɪn] ['gɛlərt] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['melənkəli] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [feɪz] :
In Gellert , however , this melancholy had a more peculiar phase :
在 盖勒特 , 然而 , 这 忧郁 有 一个 更多的 奇特 阶段 :

然而，在盖勒特身上，这种忧郁情绪却呈现出一种更为奇特的阶段：

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɪm] , [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wiːk] [tʃest] ,
a sort of timidity had rooted itself in him , connected with his weak chest ,
一个 种类 的 胆怯 有 根 本身 在 他 ， 连接 和 他的 虚弱的 胸部 ，

一种怯懦的情绪在他心中扎根，这与他虚弱的胸膛有关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːkrət] ['nɔːɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
and that secret gnawing pain in his head ;
和 那 秘密 啃咬 疼痛 在 他的 头 ；

还有他脑海中那难以言喻的、挥之不去的痛楚；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəflnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
it was a fearfulness which his manner of life only tended to increase .
它 曾是 一个 恐惧 哪个 他的 方式 的 生活 仅有的 倾向于 到 增加 .

他的生活方式只会加剧这种恐惧。

[sə'raʊndɪd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Surrounded though he was by nothing but love and admiration in the world ,
包围 尽管 他 曾是 经过 没有什么 但 爱 和 钦佩 在 这 世界 ，

尽管他身边只有世人的爱戴和钦佩，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [wʊd] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪm] :
he could not divest himself of the fear that all which is most horrible and terrible would burst suddenly upon him :
他 可以 不是 剥离 他自己 的 这 害怕 那 全部 哪个 是 最多 可怕 和 糟糕的 会 爆裂 突然 之上 他 :

他始终无法摆脱那种恐惧，害怕所有最可怕、最恐怖的事情都会突然降临到他身上：

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and so he gazed fixedly before him .
和 所以 他 凝视 固定地 前 他 .

于是他目不转睛地盯着前方。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He passed his hand over his face ,
他 通过了 他的 手 超过 他的 脸 ，

他用手抹了抹脸，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [θɔːts] [ə'pɒn] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ə'laʊd] :
and with an effort concentrated his looks and thoughts upon surrounding objects , saying to himself almost aloud :
和 和 一个 努力 集中 他的 看起来 和 想法 之上 周围 对象 ， 说 到 他自己 几乎 大声 :

他努力将目光和思绪集中在周围的物体上，几乎是自言自语道：

“ [haʊ] ['kʌmfətɪŋ] [ɪz] [lait] !
“ How comforting is light !
“ 如何 令人感到安慰 是 光 !

“光明多么令人感到舒适啊！”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [lait] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn] [gluːm] ,
Were there no light from without to illumine objects for us , we should perish in gloom ,
是 那里 不 光 从 没有 到 照亮 对象 为了 我们 ， 我们 应该 沦 在 愁云 ，

如果没有外界的光线照亮我们，我们将在黑暗中灭亡。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] .
in the shadows of night .
在 这 阴影 的 夜晚 .

在夜幕的阴影中。

[ænd; ənd] [lait] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [frend] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
And light is a gentle friend that watches by us , and , when we are
和 光 是 一个 温和的 朋友 那 手表 经过 我们 , 和 , 什么时候 我们 是

[sʌŋk] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
sunk in sorrow ,
沉没 在 悲哀 ,

光明是一位温柔的朋友，它守护着我们，当我们沉浸在悲伤之中时，

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] ,
points out to us that the world is still here , that it calls ,
积分 出去 到 我们 那 这 世界 是 仍然 这里 , 那 它 呼叫 ,

它向我们表明，世界依然存在，它仍在召唤我们。

[ænd; ənd] ['bekən] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['djuːti][ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] .
and beckons us , and requires of us duty and cheerfulness .
和 招手 我们 , 和 需要 的 我们 责任 和 愉悦 .

它召唤我们，并要求我们尽职尽责、保持乐观。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lɒst] [ɪn][self] , - [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [siː] !
' You must not be lost in self , ' it says , ' see !
- 你 必须 不是 是 丢失的 在 自己 , - 它 说道 , - 看 !

“你千万不要迷失在自我之中，”它说，“看！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] :
the world is still here :
这 世界 是 仍然 这里 :

世界依然存在：

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [lait] [wɪtʃ] [i'ljuːmin] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ;
' and a friend beside us is as a light which illumines surrounding objects ;
- 和 一个 朋友 旁 我们 是 作为 一个 光 哪个 照亮 周围 对象 ;

朋友在我们身边，就像一束光，照亮周围的一切；

[wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
we cannot forget them , we must see them and mingle with them .
我们 不能 忘记 他们 , 我们 必须 看 他们 和 交融 和 他们 .

我们不能忘记他们，我们必须见到他们，与他们交往。

[haʊ] [hɑːd] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai] [ə'kʌmplɪʃ] !
How hard is life , and how little I accomplish !
如何 难的 是 生活 , 和 如何 小的 我 完成 !

生活多么艰难，而我却一事无成！

[ai] [wʊd] [feɪn][ə'weɪkən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ; [bʌt; bət][maɪ]
I would fain awaken the whole world to goodness and to love ; but my
我 会 欣然 觉醒 这 所有的 世界 到 善良 和 到 爱 ; 但 我的

[vɔɪs] [ɪz] [wiːk] ,
voice is weak ,
嗓音 是 虚弱的 ,

我多么希望唤醒全世界的善良和爱；但我声音微弱。

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] : [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪz][ɔːl] [ai][duː; də] !
my strength is insufficient : how insignificant is all I do !
我的 力量 是 不足的 : 如何 微不足道 是 全部 我 做 !

我的力量不足：我所做的一切都多么微不足道！

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ;
" And now he rose up and strode across the room ;
" 和 现在 他 玫瑰 向上 和 大步走 穿过 这 房间 ;

"然后他站起身，大步穿过房间；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
and he stood at the hearth where the fire was burning ,
和 他 站立 在 这 炉 在哪里 这 火 曾是 燃烧 ,

他站在炉火熊熊燃烧的壁炉旁，

[meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
made of wood given to him that very day ,
制成 的 木头 给定 到 他 那 非常 天 ,

是用当天别人送给他的木头制成的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
and his thoughts reverted to the man who had given it .
和 他的 想法 恢复 到 这 男人 WHO 有 给定 它 .

他的思绪又回到了送他礼物的那个人身上。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
Why had he not asked his name , and where he came from ?
为什么 有 他 不是 问 他的 姓名 , 和 在哪里 他 来了 从 ?

他为什么不问问他的名字和来历呢？

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
Perchance he might have been able in thought to follow him all the way ,
或许 他 可能 有 到过 有能力的 在 想法 到 跟随 他 全部 这 方式 ,

或许他能在思想上一路跟随他，

[æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] ; [ænd; ənd] [naʊ] . . . [bʌt; bət] [jet] - [tɪz] [mɔː(r)] , - [tɪz] ['betə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :
as he drove home ; and now . . . but yet ' tis more , ' tis better as it is :
作为 他 驾驶 家 ; 和 现在 . . . 但 然而 - 的 更多的 , - 的 更好的 作为 它 是 :

当他开车回家时；而现在……但是，现在这样更好，更好：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,
it is not an individual , it is not So - and - so , who has shown his gratitude ,
它 是 不是 一个 个人 , 它 是 不是 所以 - 和 - 所以 , WHO 有 所示 他的 感激 ,

表达感激之情的不是某个人，也不是某某某。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wʌn] .
but all the world by the mouth of one .
但 全部 这 世界 经过 这 嘴 的 一 .

但全世界都出自一人之口。

" [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ai] [rɪ'siːv] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['traɪəlz] ;
" The kindnesses I receive , " he thought , " are indeed trials ;
" 这 善意 我 收到 , " 他 想法 , " 是 的确 试验 ;

"我所受到的恩惠，"他想，"其实是一种考验；

[bʌt; bət] [jet] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [wɪð] [θæŋks] .
but yet I ought to accept them with thanks .
但 然而 我 应该 到 接受 他们 和 谢谢 .

但我仍然应该心存感激地接受它们。

[ai] [wɪl] [traɪ] [ˌhensˈfɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbenɪfæktə(r)] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

I will try henceforth to be a benefactor to others as others are to me ,

我 将要 尝试 今后 到 是 一个 恩人 到 其他的 作为 其他的 是 到 我 ,

从今以后，我将努力像别人帮助我一样去帮助别人。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈspleɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈgreɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , [ˈaʊə(r)] [haɪɪst] [ˈbenɪfæktə(r)] : [ðɪs] [wɪl] [ai] [duː; də] ,

without display , and with grateful thanks to God , our highest Benefactor : this will I do ,

没有 展示 , 和 和 感激的 谢谢 到 上帝 , 我们的 最高 恩人 : 这 将要 我 做 ,

我将不加炫耀地，满怀感恩地感谢我们至高的恩人——上帝：我将这样做。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈweəfɔː(r)] .

and search no further for the why and for the wherefore .

和 搜索 不 更远 为了 这 为什么 和 为了 这 因此 .

无需再去追问为什么和缘由。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [wɪˈðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrekt] ,

" And once more a voice spoke within him , and he stood erect ,

" 和 一次 更多的 一个 嗓音 辐 之内 他 , 和 他 站立 直立 ,

"他心中再次响起一个声音，他便直立起来，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [haɪ] .

and raised his arms on high .

和 提高 他的 武器 在 高的 .

他高举双臂。

" [huː] [nəʊz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

" Who knows , " he thought ,

" WHO 知道 , " 他 想法 ,

"谁知道呢，"他心想。

" [ˈweðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pleɪs] ,

" whether at this moment I have not been in this or that place ,

" 无论 在 这 片刻 我 有 不是 到过 在 这 或者 那 地方 ,

"无论此刻我是否身处此地或彼地，

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈkʌmfətə(r)] , [ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] ;

to this or that man , a brother , a friend , a comforter , a saviour ;

到 这 或者 那 男人 , 一个 兄弟 , 一个 朋友 , 一个 棉被 , 一个 救主 ;

对这个人或那个人来说，他是兄弟、朋友、安慰者、救星；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈtrævlz] , [əˈweɪkənɪŋ] , [inˈlaivən] , [rɪˈfreʃɪŋ] — [ˈjɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] ,

and from house to house , may be , my spirit travels , awakening , enlivening , refreshing — yonder in the attic ,

和 从 房子 到 房子 , 可能 是 , 我的 精神 旅行 , 唤醒 , 活跃 , 令人耳目一新 — 远处 在 这 阁楼 ,

或许，我的灵魂会从一户人家游荡到另一户人家，唤醒、振奋、焕发活力——在那边的阁楼里，

[weə(r)] [bɜːnz] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [lait] ; [ænd; ənd] [əˈfɑː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

where burns a solitary light ; and afar in some village a mother is sitting by her child ,

在哪里 烧伤 一个 孤 光 ; 和 远方 在 一些 村庄 一个 母亲 是 坐着 经过 她 孩子 ,

那里燃着一盏孤灯；远处某个村庄里，一位母亲正坐在她的孩子身边。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [θɔːts] [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [vɜːs] ; [ænd; ənd]
and hearing him repeat the thoughts I have arranged in verse ; and
和 听力 他 重复 这 想法 我 有 安排 在 诗 ； 和
[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][sʌm; səm] ['sɒlətri] [əʊld][mæn] ,
peradventure some solitary old man ,
或者 一些 孤 老的 男人 ，

听他复述我用诗歌形式表达的想法；或许是一位孤独的老人，

[huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] ,
who is waiting for death , is now sitting by his fireside ,
WHO 是 等待 为了 死亡 ， 是 现在 坐着 经过 他的 炉边 ，

那个等待死亡的人，现在正坐在炉火旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtərɪŋ] [maɪ] [wɜːdz] . ”
and his lips are uttering my words . ”
和 他的 嘴唇 是 发出声音 我的 字 . ”

他嘴里念着我的话。

“ [ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz] ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
“ And yonder in the church , the choir is chanting a hymn of yours ;
“ 和 远处 在 这 教会 ， 这 唱诗班 是 吟唱 一个 圣歌 的 你的 ；

“在那边的教堂里，唱诗班正在吟唱你的一首赞美诗；

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['vɪgə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
could you have written this hymn without its vigor in your heart ?
可以 你 有 书面 这 圣歌 没有 它是 活力 在 你的 心 ？

如果没有心中那份澎湃的热情，你能写出这首赞美诗吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .
no , it must be there .
不 ， 它 必须 是 那里 .

不，它一定在那里。

” [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] :
” And with trembling he thought :
” 和 和 发抖 他 想法 ：

他颤抖着心想：

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][gɒd] !
“ There is nothing so small as to have no place in the government of God !
“ 那里 是 没有什么 所以 小的 作为 到 有 不 地方 在 这 政府 的 上帝 ！

“在上帝的国度里，没有什么东西小到可以忽略不计！”

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðɪs] [deɪz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)]
Should you not then believe that He suffered this day's incident to happen for
应该 你 不是 然后 相信 那 他 遭受 这 天 事件 到 发生 为了
[jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] ?
your joy ?
你的 喜悦 ？

那么，难道你不认为祂容忍今天这件事的发生是为了让你感到快乐吗？

[əʊ] ! [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [wɒt] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] !
Oh ! were it so , what happiness were yours !
哦 ！ 是 它 所以 ， 什么 幸福 是 你的 ！

哦！如果真是那样，你该有多么幸福啊！

[ə; eɪ] [hɑːt] [rɪ'njuːd] . ” . . .
A heart renewed . ” . . .
一个 心 更新 . ” . . .

一颗重获新生的心。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪd] ['ɪnwədli] :
He moved to the window , looked up to heaven , and prayed inwardly :
他 已搬 到 这 窗户 , 看起来 向上 到 天堂 , 和 祈祷 内心 :

他走到窗边，仰望天空，在心中祈祷：

“ [maɪ][səʊl][ɪz] [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] : [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðiː] ,
“ My soul is with my brothers and my sisters : nay , it is with Thee ,
“ 我的 灵魂 是 和 我的 兄弟 和 我的 姐妹 : 不 , 它 是 和 汝 ,

“我的灵魂与我的兄弟姐妹同在；不，我的灵魂与你同在，

[maɪ][gɒd] , [ænd; ənd][ɪn][hjuː'mɪləti][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [haʊ] ['rɪtʃli] [ðaʊ] [hæst]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] .
my God , and in humility I acknowledge how richly Thou hast blessed me .
我的 上帝 , 和 在 谦逊 我 承认 如何 丰富 你 哈斯特 蒙福 我 .

我的上帝，我谦卑地承认您赐予我的恩典是多么丰厚。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ə; eɪ][səʊl] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ][tuː; tə]
And if , in the kingdom of the world to come , a soul should cry to
和 如果 , 在 这 王国 的 这 世界 到 来 , 一个 灵魂 应该 哭 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

如果将来在天国里，有灵魂向我呼求：

- [ðaʊ] [dɪdst] [gaɪd] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] ['hæpinəs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ! -
' Thou didst guide and cheer me on to happiness eternal ! '
- 你 迪斯特 指导 和 欢呼 我 在 到 幸福 永恒 ! -

“你指引我、鼓励我，让我走向永恒的幸福！”

[ɔːl][heɪl] !
all hail !
全部 冰雹 !

万岁！

[maɪ] [frend] , [maɪ]['benɪfæktə(r)] , [maɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] . . . .
my friend , my benefactor , my glory in the presence of God . . . .
我的 朋友 , 我的 恩人 , 我的 荣耀 在 这 在场 的 上帝 . . . .

我的朋友，我的恩人，我在上帝面前的荣耀……

[ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [let][ˌem 'iː][daɪ] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][maɪ][sɪnz] ! ”
In these thoughts let me die , and pardon me my weakness and my sins ! ”
在 这些 想法 让 我 死 , 和 赦免 我 我的 弱点 和 我的 罪孽 ! ”

愿我带着这些思绪死去，请宽恕我的软弱和罪孽！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
“ And the evening and morning were the first day .
“ 和 这 晚上 和 早晨 是 这 第一的 天 .

“有晚上，有早晨，这是头一天。”

” [æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , ['gɛlərt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ]
” At early morning , Gellert was sitting at his table , and reading according
” 在 早期的 早晨 , 盖勒特 曾是 坐着 在 他的 桌子 , 和 阅读 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm] ,
to his invariable custom ,
到 他的 不变的 风俗 ,

“清晨，盖勒特像往常一样坐在桌前读书。”

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
first of all in the Bible .
第一的 的 全部 在 这 圣经 .

首先，在《圣经》中。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['əʊpən] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [eə(r)] ,
He never left the Bible open — he always shut it with a peaceful , devotional air ,
他 绝不 左边 这 圣经 打开 — 他 总是 关闭 它 和 一个 和平 , 灵修 空气 ,

他从不让圣经敞开着——他总是带着平和虔诚的神情合上它。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌðeər'ɪn] :
after he had read therein :
后 他 有 读 其中 :

他读完之后：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ;
there was something grateful as well as reverential in his manner of closing the volume ;
那里 曾是 某物 感激的 作为 出色地 作为 敬畏的 在 他的 方式 的 结束 这 体积 ;

他合上书卷时，语气中既有感激之情，又有敬畏之心；

[ðə; ði] ['həʊli] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪ] [ʌn'kʌvəd] .
the holy words should not lie uncovered .
这 圣 字 应该 不是 说谎 裸露 .

神圣的经文不应被掩盖。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] .
To - day , however , the Bible was lying open when he rose .
到 - 天 , 然而 , 这 圣经 曾是 说谎 打开 什么时候 他 玫瑰 .

然而，今天他复活时，圣经是摊开在桌上的。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
His eye fell upon the history of the creation , and at the words ,
他的 眼睛 跌倒 之上 这 历史 的 这 创建 , 和 在 这 字 ,

他的目光落在了创世史上，看到这样一句话：

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
“ And the evening and the morning were the first day ,
“ 和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第一的 天 ,

“有晚上，有早晨，这是头一日，

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] ,
” he leaned back his head against the arm - chair , and kept his hand upon the book ,
” 他 倾斜 后退 他的 头 反对 这 手臂 - 椅子 , 和 保留 他的 手 之上 这 书 ,

他向后靠在扶手椅上，手仍然放在书上。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːsp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['lɒfti] [θɔːt] ,
as though he would grasp with his hand also the lofty thought ,
作为 尽管 他 会 抓牢 和 他的 手 还 这 高远 想法 ,

仿佛他也要用手抓住那崇高的思想似的。

[haʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] .
how night and day were divided .
如何 夜晚 和 天 是 分割 .

昼夜是如何划分的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəsli] [braɪt] [ɪn]['spɪrɪt] ,
For a long while he sat thus , and he was wondrously bright in spirit ,
为了 一个 长的 尽管 他 卫星 因此 , 和 他 曾是 奇妙地 明亮的 在 精神 ,

他就这样坐了很久，精神焕发，神采奕奕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [ˌremɪ'nɪsns] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
and a soft reminiscence dawned upon him ; of a bright day in childhood ,
和 一个 柔软的 怀旧 黎明 之上 他 ; 的 一个 明亮的 天 在 童年 ,

一阵淡淡的回忆涌上心头：那是童年时一个阳光灿烂的日子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
when he had been so happy , and in Haynichen , his native place ,
什么时候 他 有 到过 所以 快乐的 , 和 在 - , 他的 本国的 地方 ,

当他曾经那么快乐的时候，在他故乡海尼琴，

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
had gone out with his father for a walk .
有 已消失 出去 和 他的 父亲 为了 一个 走 .

他和父亲一起出去散步了。

[æn; ən] ['ɪnwəd] [wɔːmθ] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]['kwɪkə(r)] [pʌl'seɪʃn] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]
An inward warmth roused his heart to quicker pulsation ; and suddenly he
一个 向内 温暖 唤醒 他的 心 到 更快 脉动 ; 和 突然 他

['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] :
started and looked about him :
开始 和 看起来 关于 他 :

一股暖流涌上心头，他的心脏怦怦直跳；他突然惊醒，环顾四周：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] .
he had been humming a tune .
他 有 到过 哼唱 一个 调 .

他一直在哼歌。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['bɪzi] [saʊnd] [ɒv; əv] [deɪ] :
Up from the street came the busy sound of day :
向上 从 这 街道 来了 这 忙碌的 声音 的 天 :

街上传来白天的喧闹声：

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [haʊ] [ɪn'sʌfrəbl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
at other times how insufferable he had found it !
在 其他 时代 如何 令人难以忍受的 他 有 成立 它 !

有时他又觉得这简直令人无法忍受！

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['dʒɔɪəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] ,
and now how joyous it seemed that men should bestir themselves ,
和 现在 如何 欢乐 它 似乎 那 男人 应该 振作 他们自己 ,

现在看来，男人们应该振作起来，这是多么令人高兴的事啊！

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] !
and turn to all sorts of occupations !
和 转动 到 全部 排序 的 职业 !

转而从事各种各样的职业！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [snəʊ] :
There was a sound of crumbling snow :
那里 曾是 一个 声音 的 摇摇欲坠 雪 :

传来积雪崩裂的声音：

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] !
and how nice to have a house and a blaze upon the hearth !
和 如何 好的 到 有 一个 房子 和 一个 火焰 之上 这 炉 !

拥有一栋房子，壁炉里燃着熊熊火焰，是多么美好啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] !
" And the evening and the morning were the first day !
" 和 这 晚上 和 这 早晨 是 这 第一的 天 !

"有晚上，有早晨，这是第一天！"

" [ænd; ənd][mæn] [gɛtɪθ] [hɪm'self][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] : [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] , [əʊ][mæn] !
" And man getteth himself a light in the darkness : but how long , O man !
" 和 男人 获得 他自己 一个 光 在 这 黑暗 : 但 如何 长的 , 哦 男人 !

"人虽在黑暗中得见光明，但人哪，这光明还能持续多久呢！"

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'djʊə(r)] ?
could you make it endure ?
可以 你 制作 它 忍受 ?

你能让它持续下去吗?

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] , [ɪf] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [sʌn]
What could you do with your artificial light , if God did not cause His sun
什么 可以 你 做 和 你的 人造的 光 , 如果 上帝 做过 不是 原因 他的 太阳
[tuː; tə] [ʃaɪn] ?
to shine ?
到 闪耀 ?

如果没有上帝创造太阳，你又能用人造光做什么呢?

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [nəʊ] [grɑːs] , [nəʊ] [kɔːn] .
Without it grows no grass , no corn .
没有 它 生长 不 草 , 不 玉米 .

没有它，草长不出来，玉米也长不出来。

[ɒn] [ðə; ði][hænd] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnbiːm] .
On the hand lying upon the book there fell a bright sunbeam .
在 这 手 说谎 之上 这 书 那里 跌倒 一个 明亮的 阳光 .

一束明亮的阳光落在放在书上的那只手上。

[haʊ] [suːn] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wʊd] ['gɛlərt] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['kɜːt(ə)n] !
How soon , at other times , would Gellert have drawn the defensive curtain !
如何 很快 , 在 其他 时代 , 会 盖勒特 有 绘制 这 防守 窗帘 !

换作其他时候，盖勒特会多快拉上防御的帷幕呢！

[naʊ] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [məʊts] [ðæt] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
Now he watches the little motes that play about in the sunbeam .
现在 他 手表 这 小的 微粒 那 玩 关于 在 这 阳光 .

现在他观察着阳光下嬉戏的小尘埃。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] ['kɒfi] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˌmænju'ensɪs] , - , [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)]
The servant brought coffee , and the amanuensis , Gödike , asked if there
这 仆人 带来 咖啡 , 和 这 阿曼努恩西斯 , - , 问 如果 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
were anything to do .
是 任何事物 到 做 .

仆人端来了咖啡，抄写员戈迪克问有没有什么事要做。

['dʒen(ə)rəli] , ['gɛlərt] [skeəs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Generally , Gellert scarce lifted his head from his books ,
一般来说 , 盖勒特 稀少 抬起 他的 头 从 他的 图书 ,

通常情况下，盖勒特很少从书本上抬起头来。

['heɪstɪli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒn][ɪn]['saɪləns] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi]
hastily acknowledging the attention and reading on in silence ; to - day , he
草草 承认 这 注意力 和 阅读 在 在 沉默 ; 到 - 天 , 他
[m'əʊʃənd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [steɪ] ,
motioned to Gödike to stay ,
示意 到 - 到 停留 ,

他匆匆回应了大家的注意，默默地继续读了起来；今天，他示意哥底克留下来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['saʊər] , “ [ə'nʌðə(r)] [kʌp] : ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [teɪk] ['kɒfi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and said to Sauer , “ Another cup : Mr . Gödike will take coffee with me .

和 说 到 绍尔 , “ 其他 杯子 : 先生 . - 将要 拿 咖啡 和 我 .

他对绍尔说：“再来一杯：戈迪克先生要和我一起喝咖啡。”

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

God has given me a day of rejoicing .

上帝 有 给定 我 一个 天 的 欢欣鼓舞 .

上帝赐予我一个值得欢庆的日子。

” ['saʊər] [brɔːt] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] ['gɛlərt] [sed] : “ [jes] , [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

” Sauer brought the cup , and Gellert said : “ Yes , God has given me a day of rejoicing ,

” 绍尔 带来 这 杯子 , 和 盖勒特 说 : “ 是的 , 上帝 有 给定 我 一个 天 的 欢欣鼓舞 ,

绍尔端来杯子，盖勒特说：“是的，上帝赐予我一个值得庆祝的日子。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [məʊst] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] ,

and what I am most thankful for is ,

和 什么 我 是 最多 感恩 为了 是 ,

我最感恩的是：

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] :

that He has granted me strength to thank Him with all my heart :

那 他 有 的确 我 力量 到 感谢 他 和 全部 我的 心 :

祂赐予我力量，让我能够全心全意地感谢祂：

[nɒt] [səʊ] [ɪn'taɪəli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . ”

not so entirely , however , as I should like . ”

不是 所以 完全 , 然而 , 作为 我 应该 喜欢 . ”

然而，并没有完全达到我希望的状态。

“ [θæŋk] [gɒd] , ['mɪstə(r)] . [prə'fesə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] :

“ Thank God , Mr . Professor , that you are once more in health , and cheerful :

“ 感谢 上帝 , 先生 . 教授 , 那 你 是 一次 更多的 在 健康 , 和 快乐 :

“感谢上帝，教授先生，您又恢复了健康和快乐：

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [prə'fesə(r)] ,

and permit me , Mr . Professor ,

和 允许 我 , 先生 . 教授 ,

请允许我这样做，教授先生，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] ['ɔːlsəʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

to tell you that I was myself also ill a short time ago ,

到 告诉 你 那 我 曾是 我 还 患病的 一个 短的 时间 前 ,

我想告诉你，不久前我自己也生病了。

[ænd; ənd] [ai] [ðen] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] .

and I then learned a lesson which I shall never forget .

和 我 然后 学习 一个 课 哪个 我 将 绝不 忘记 .

我从中吸取了一个我永远不会忘记的教训。

[huː] [ɪz] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] ?

Who is most grateful ?

WHO 是 最多 感激的 ?

谁最心存感激？

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
The convalescent .
这 康复期 .

康复者。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ə'njuː] ; [hiː; hi] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
He learns to love God and His beautiful world anew ; he is grateful for everything ,
他 学习 到 爱 上帝 和 他的 美丽的 世界 重新 ; 他 是 感激的 为了 一切 ,

他学会了重新爱上帝和祂美丽的世界；他对一切都心怀感激。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
and delighted with everything .
和 高兴极了 和 一切 .

对一切都非常满意。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] !
What a flavor has his first cup of coffee !
什么 一个 味道 有 他的 第一的 杯子 的 咖啡 !

他第一杯咖啡的味道如何！

[haʊ] [hiː; hi] [in'dʒɔi] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] !
How he enjoys his first walk outside the house , outside the gate !
如何 他 享受 他的 第一的 走 外部 这 房子 , 外部 这 门 !

他多么享受第一次走出家门、走出大门的散步啊！

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [triːz] , [ɔːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['griːtɪŋ] :
The houses , the trees , all give us greeting :
这 房屋 , 这 树木 , 全部 给 我们 问候 :

房屋、树木，都在向我们致意：

[ɔːl] [ɪz] [ə'gen] [ɪn] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] !
all is again in us full of health and joy !
全部 是 再次 在 我们 满的 的 健康 和 喜悦 !

我们又恢复了健康和快乐！

” [səʊ] [sed] - , [ænd; ənd] ['gɛlərt] [ˌriː'dʒɔin, ri-] :
” So said Gödike , and Gellert rejoined :
” 所以 说 - , 和 盖勒特 重新加入 :

戈迪克说道，盖勒特也附和道：

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] ['spəʊkən] [gʊd] [wɜːdz] .
“ You are a good creature , and have just spoken good words .
“ 你 是 一个 好的 生物 , 和 有 只是 说 好的 字 .

“你是个好人，刚才说的话也很好。”

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] .
Certainly , the convalescent is the most grateful .
当然 , 这 康复期 是 这 最多 感激的 .

当然，康复中的病人是最感激的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [sɪk] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] :
We are , however , for the most part , sick in spirit , and have not strength to recover :
我们 是 , 然而 , 为了 这 最多 部分 , 生病的 在 精神 , 和 有 不是 力量 到 恢复 :

然而，我们大多数人精神萎靡，没有力气恢复：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['strɪkən] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['hevist] [peɪn] .
and a sickly , stricken spirit is the heaviest pain .
和 一个 病弱的 , 受打击的 精神 是 这 最重 疼痛 .

而病弱、痛苦的精神是最沉重的痛苦。

" [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [sæt]['kwaɪətli][tə'geðə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [eɪt] .
" Long time the two sat quietly together : it struck eight .
" 长的 时间 这 二 卫星 悄悄 一起 : 它 击 八 .

两人静静地坐了很久，时间到了八点。

['gɛlərt] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] : " [ðeə(r)] , [naʊ] ,
Gellert started up , and cried irritably : " There , now ,
盖勒特 开始 向上 , 和 哭 易怒地 : " 那里 , 现在 ,

盖勒特猛地一惊，烦躁地喊道："好了，现在，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
you have allowed me to forget that I must be on my way to the
你 有 允许 我 到 忘记 那 我 必须 是 在 我的 方式 到 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] . "
University . "
大学 . "

你让我忘记了自己还得赶去大学。

" [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] : ['mɪstə(r)] . [prə'fesə(r)] [hæz; həz][nəʊ]['lektʃə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "
" The vacation has begun : Mr . Professor has no lecture to - day . "
" 这 假期 有 开始 : 先生 . 教授 有 不 演讲 到 - 天 . "

"假期开始了：教授今天没有课。"

" [nəʊ]['lektʃə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? [ɑː] !
" No lecture to - day ? Ah !
" 不 演讲 到 - 天 ? 啊 !

"今天没有讲座吗？啊！"

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [tə'deɪ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][maɪ] [jʌŋ] [frendz]
and I believe today is just the time when I could have told my young friends
和 我 相信 今天 是 只是 这 时间 什么时候 我 可以 有 讲述 我的 年轻的 朋友们
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .
something that would have benefited them for their whole lives .
某物 那 会 有 受益 他们 为了 他们的 所有的 生活 .

我相信今天正是我本可以告诉我的年轻朋友们一些让他们终身受益的事情的时候。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] : [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ,
" There was a shuffling of many feet outside the door : the door opened ,
" 那里 曾是 一个 洗牌 的 许多 脚 外部 这 门 : 这 门 打开 ,

门外传来一阵窸窣的脚步声：门开了，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] - [skuːl] - ['kwaɪə(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ]
and several boys from St . Thomas ' School - choir advanced and sang
和 一些 男孩们 从 英石 . 托马斯 - 学校 - 唱诗班 先进的 和 唱
[tuː; tə] ['gɛlərt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɪmz] ;
to Gellert some of his own hymns ;
到 盖勒特 一些 的 他的 自己的 赞美诗 ;

圣托马斯学校合唱团的几名男孩上前，为盖勒特演唱了他自己的一些赞美诗；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [vɜːs] —
and as they chanted the verse —
和 作为 他们 吟诵 这 诗 —

当他们吟诵这首诗句时——

" [ænd; ənd]['hæpli][ðeə(r)] — [əʊ] !
" And haply there — oh !
" 和 或许 那里 — 哦 !

"也许就在那里——哦！

[grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['hev(ə)n] !
grant it , Heaven !
授予 它 , 天堂 !

上天啊，请赐予吧!

[sʌm; səm]['blesɪd; blest][seɪnt] [wɪl] [griːt] [ˌem 'iː] [tuː] ;
Some blessed saint will greet me too ;
一些 蒙福 圣 将要 迎接 我 也 ;

也会有圣人向我致意;

- [ɔːl] [heɪl] !
' All hail !
- 全部 冰雹 !

万岁!

[ɔːl] [heɪl] !
all hail !
全部 冰雹 !

万岁!

[tuː; tə][juː; jʊ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
to you was given
到 你 曾是 给定

给你的

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][səʊl] , [tuː; tə][juː; jʊ] ! -
To save my life and soul , to you ! '
到 节省 我的 生活 和 灵魂 , 到 你 ! -

为了拯救我的生命和灵魂，献给你!

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[maɪ] [gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wɒt] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi]
what joy to be
什么 喜悦 到 是

何等的快乐

[ðə; ðiː]['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl][tuː; tə] [ðiː] !
The winner of a soul to thee !
这 优胜者 的 一个 灵魂 到 你 !

灵魂的赢家属于你!

” ['gɛlərt] [wept] [ə'laʊd] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
” Gellert wept aloud , folded his hands , and raised his eyes to heaven .
” 盖勒特 哭泣 大声 , 折叠 他的 双手 , 和 提高 他的 眼睛 到 天堂 .

“盖勒特放声痛哭，双手抱胸，仰望苍天。”

[ə; eɪ] ['hæpɪə] ['krɪsməs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['gɛlərt] ['nevə(r)] [siːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
A happier Christmas than that of 1768 had Gellert never seen ; and it
一个 更快乐 圣诞节 比 那 的 - 有 盖勒特 绝不 已见 ; 和 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] .
was his last .
曾是 他的 最后的 .

盖勒特从未见过比 1768 年更快乐的圣诞节；而那也是他的最后一个圣诞节。

['skeəsli] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , ['gɛlərt] [daɪd][ə; eɪ]['paɪəs] ,
Scarcely a year after , on the 13th of December , 1769 , Gellert died a pious ,
几乎 一个 年 后 , 在 这 13th 的 十二月 , - , 盖勒特 死亡 一个 虔诚的 ,

仅仅一年之后，1769年12月13日，虔诚的盖勒特去世了。

['træŋkwɪl] [deθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['kʌvətɪd] .
tranquil death , such as he had ever coveted .
宁静 死亡 , 这样的 作为 他 有 曾经 令人垂涎的 .

平静的死亡，正是他一直渴望的。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
As the long train which followed his bier moved to the churchyard of St . John's ,
作为 这 长的 火车 哪个 随后 他的 柩 已搬 到 这 墓地 的 英石 . 约翰的 ,

当跟随灵柩的长长队伍缓缓驶向圣约翰教堂墓地时，

['laɪpzɪg] , [ə; eɪ]['pez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] ['entəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] .
Leipzig , a peasant with his wife and children in holiday clothes entered among the last .
莱比锡 , 一个 农民 和 他的 妻子 和 孩子们 在 假期 衣服 进入 之中 这 最后的 .

莱比锡的一位农民，带着妻子和孩子，穿着节日盛装，排在最后入场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪstəfə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
It was Christopher with his family .
它 曾是 克里斯托弗 和 他的 家庭 .

那是克里斯托弗和他的家人。

[ðə; ði] [həʊl] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] :
The whole way he had been silent :
这 所有的 方式 他 有 到过 沉默的 :

他全程沉默不语：

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz][waɪf] [wept] ['pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstərz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'dres] ,
and whilst his wife wept passionately at the pastor's touching address ,
和 而 他的 妻子 哭泣 热情地 在 这 牧师的 接触 地址 ,

当他的妻子被牧师感人的讲话感动得热泪盈眶时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [ʃəʊd] [haʊ] ['diːpli] [muːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
it was only by the working of his features that Christopher showed how deeply moved he was .
它 曾是 仅有的 经过 这 在职的 的 他的 特征 那 克里斯托弗 显示 如何 深 已搬 他 曾是 .

克里斯托弗只有通过他的面部表情才能表现出他内心有多么感动。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [sed] :
But on the way home he said :
但 在 这 方式 家 他 说 :

但在回家的路上，他说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][dɪd][hɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
“ I am glad I did him a kindness in his lifetime ; it would now be too late .
“ 我 是 高兴的 我 做过 他 一个 仁慈 在 他的 寿命 ; 它 会 现在 是 也 晚的 .

“我很高兴在他生前帮过他一次；现在再帮他已经太晚了。”

” [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ,
” The summer after , when he built a new house ,
” 这 夏天 后 , 什么时候 他 建造 一个 新的 房子 ,

“第二年夏天，他盖了一座新房子，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðɪs] [vɜːs] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
he had this verse placed upon it as an inscription :
他 有 这 诗 放置 之上 它 作为 一个 题词 :

他将这首诗刻在了上面:

“ [ək'sept] [gɑːdz] [gɪfts] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
“ Accept God's gifts with resignation ,
“ 接受 神的 礼物 和 辞职 ,

“坦然接受上帝的恩赐,

['kɒntent] [tuː; tə] [læk] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] :
Content to lack what thou hast not :
内容 到 缺少 什么 你 哈斯特 不是 :

甘于缺乏自己所没有的东西:

[ɪn] ['evri] [lɒt] [ðeəz; ðəz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
In every lot there's consolation ;
在 每一个 很多 有 安慰 ;

每件事情里都有令人欣慰的地方;

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , [ɪn] ['evri] [lɒt] . ”
There's trouble , too , in every lot . ”
有 麻烦 , 也 , 在 每一个 很多 . ”

每个地块都有问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷